叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治·华盛顿的最后一次决斗（1891年）(george Washington's Last Duel 1891) 000001

2. 乔治·华盛顿的最后一次决斗（1891年）(george Washington's Last Duel 1891) 000002

3. 乔治·华盛顿的最后一次决斗（1891年）(george Washington's Last Duel 1891) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·华盛顿的最后一次决斗（1891年）(George Washington's Last Duel 1891)

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ” [læst] ['duːəl]
“ GEORGE WASHINGTON'S ” LAST DUEL
“ 乔治 华盛顿的 ” 最后的 决斗

“乔治·华盛顿的”最后一次决斗

[baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] Page1891
By Thomas Nelson Page1891
经过 托马斯 纳尔逊 Page1891

托马斯·纳尔逊著，第1891页

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] “ [ðə; ði] ['taʊərz] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Of	all	the	places	in	the	county	“	The	Towers	”	was	the	favorite	with	the
的	全部	这	地方	在	这	县	“	这	塔楼	”	曾是	这	最喜欢的	和	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

在整个县里，‘塔楼’是最受年轻人欢迎的地方。

[ðer; ðər]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kept] ['oʊpən] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

There	even	before	Margaret	was	installed	the	Major	kept	open	house	with
那里	甚至	前	玛格丽特	曾是	已安装	这	主要的	保留	打开	房子	和

[hɪz; ɪz]['meɪdʒər]['dəjməj][ænd; ənd][fæk'toʊtəm] “ [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ” ;

his	major	domo	and	factotum	“	George	Washington	”	;
他的	主要的	家政	和	杂务工	“	乔治	华盛顿	”	;

甚至在玛格丽特就职之前，少校就经常带着他的管家兼助手“乔治·华盛顿”来家里做客；

[ænd; ənd] [wen] ['mɑ:rgrət] [keɪm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:pjələr] .

and	when	Margaret	came	from	school	,	of	course	it	was	popular	.
和	什么时候	玛格丽特	来了	从	学校	,	的	课程	它	曾是	受欢迎的	.

当然，玛格丽特放学回家后，这很受欢迎。

['oʊnli][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

Only	one	class	of	persons	was	excluded	.
仅有的	一	班级	的	人	曾是	排除	.

只有一类人被排除在外。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝ:z] [æn'tɪpəθi]

There	were	few	people	in	the	county	who	did	not	know	of	the	Major's	antipathy
那里	是	很少	人们	在	这	县	WHO	做过	不是	知道	的	这	专业的	反感

[tu:; tə] “ [oʊld] ['wɪmɪn] ,

to	“	old	women	,
到	“	老的	女性	,

该县几乎没有人不知道这位少校对“老妇人”的厌恶之情。

” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

”	as	he	called	them	.
”	作为	他	称为	他们	.

正如他所称呼的那样。

['jɪrz] [noʊ] [mɔ:r] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðæn; ðən] ['selɪbəsi] [dɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Years	no	more	entered	into	his	definition	of	this	class	than	celibacy	did	into	his
年	不	更多的	进入	进入	他的	定义	的	这	班级	比	独身	做过	进入	他的

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] “ [oʊld] ['bætʃələr] .

idea	of	an	“	old	bachelor	.
主意	的	一个	“	老的	学士	.

岁月在他的阶级定义中并不重要，就像独身在他的“老单身汉”概念中并不重要一样。

” [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blu:m]

”	The	state	of	single	blessedness	continued	in	the	female	sex	beyond	the	bloom
”	这	状态	的	单身的	幸福	持续	在	这	女性	性别	超过	这	盛开

[ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][soʊl]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	youth	was	in	his	eyes	the	sole	basis	of	this	unpardonable	condition	.
的	青年	曾是	在	他的	眼睛	这	唯一	基础	的	这	不可饶恕的	状况	.

“在他看来，女性在青春年华之后仍然保持单身的状态，是这种不可饶恕的状况的唯一根源。”

[hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'seʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [hu:]

He	made	certain	concessions	to	the	few	individuals	among	his	neighbors	who
他	制成	肯定	让步	到	这	很少	个人	之中	他的	邻居	WHO

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['spɪnstərhʊd] ,

had	remained	in	the	state	of	spinsterhood	,
有	剩余	在	这	状态	的	独身	,

他向邻居中少数仍未婚的女性做出了一些让步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'klerd] , ['neɪbərlinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɜ:rtʃu:][ðæn; ðən]

because	**,**	**as**	**he**	**declared**	**,**	**neighborliness**	**was**	**a**	**greater**	**virtue**	**than**
因为	,	作为	他	声明	,	邻里关系	曾是	一个	更大的	美德	比

[kən'sɪstənsi] ;

consistency	**;**
一致性	;

因为正如他所宣称的，睦邻友好比始终如一更重要的美德；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ði:z] [fju:] ,

but	**he**	**drew**	**the**	**line**	**at**	**these**	**few**	**,**
但	他	画	这	线	在	这些	很少	,

但他只对这几个人划清了界限。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][boʊst] [ðæt] [noʊ][oʊld]['wʊmən][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

and	**it**	**was**	**his**	**boast**	**that**	**no**	**old**	**woman**	**had**	**ever**	**been**	**able**	**to**	**get**
和	它	曾是	他的	夸	那	不	老的	女士	有	曾经	到过	有能力的	到	得到

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['i:dn] .

into	**his**	**Eden**	**.**
进入	他的	伊甸园	.

他曾自豪地说，从来没有哪个老妇人能够进入他的伊甸园。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	**One**	**of**	**them**	**,**	**”**	**he**	**used**	**to**	**say**	**,**
“	一	的	他们	,	”	他	用过的	到	说	,

“其中一个，”他过去常说。

“ [wʊd] [kloʊz]['pærədaɪs][dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [naʊ] [æz; əz] [i:v] [dɪd][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	**would**	**close**	**paradise**	**just**	**as**	**readily**	**now**	**as**	**Eve**	**did**	**six**	**thousand**	**years**	**ago**	**.**
“	会	关闭	天堂	只是	作为	容易	现在	作为	前夕	做过	六	千	年	前	.

“如今，她会像六千年前的夏娃一样，毫不犹豫地关闭天堂。”

” [ðʌs] ,

”	**Thus**	**,**
”	因此	,

“因此，

[ɔ:l'ðoʊ] [æz; əz] ['mɑ:rgrət] [gru:] [ʌp][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [frendz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['vɪzɪt]

although	**as**	**Margaret**	**grew**	**up**	**she**	**had**	**any**	**other**	**friends**	**she**	**desired**	**to**	**visit**
虽然	作为	玛格丽特	生长	向上	她	有	任何	其他	朋友们	她	想要的	到	访问

[hɜ:r; hər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ,

her	**as**	**often**	**as**	**she**	**chose**	**,**
她	作为	经常	作为	她	选择	,

虽然玛格丽特长大后有了其他朋友，但她希望朋友们能随时来拜访她。

[hɜ:r; hər] [wɪʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [su'pri:m] [lɔ:] [æt; ət] [rɑ:k] ['taʊərz] ,

her	**wish**	**being**	**the**	**supreme**	**law**	**at**	**Rock**	**Towers**	**,**
她	希望	存在	这	最高	法律	在	岩石	塔楼	,

在岩石塔楼，她的愿望就是至高无上的法则。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ə'genst] [hu:m] [hɜ:r; hər]

she	**had**	**never**	**even**	**thought**	**of**	**inviting**	**one**	**of**	**the**	**class**	**against**	**whom**	**her**
她	有	绝不	甚至	想法	的	邀请	一	的	这	班级	反对	谁	她

['ʌŋkəlz] ['rʌdi] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['stedfæstli] [set] .

uncle's	**ruddy**	**face**	**was**	**so**	**steadfastly**	**set**	**.**
叔叔的	红润	脸	曾是	所以	坚定不移	放	.

她从未想过要邀请她叔叔那张红扑扑的脸坚定地与班级里的人作对。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'vaɪt]['eni][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	first	time	it	ever	occurred	to	her	to	invite	any	one	among	the
这	第一的	时间	它	曾经	发生	到	她	到	邀请	任何	一	之中	这

[prəʊ'skraɪbd][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [roʊz] ['endikət][tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

proscribed	was	when	she	asked	Rose	Endicott	to	pay	her	a	visit	.
禁止	曾是	什么时候	她	问	玫瑰	恩迪科特	到	支付	她	一个	访问	.

她第一次想到要邀请被禁之人，是邀请罗斯·恩迪科特来拜访她的时候。

[roʊz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [ænt] , [mɪs] [dʒi'maimə] ['brɪdʒɪz] ,

Rose	,	she	knew	,	was	living	with	her	old	aunt	,	Miss	Jemima	Bridges	,
玫瑰	,	她	知道	,	曾是	活的	和	她	老的	阿姨	,	错过	杰米玛	桥梁	,

她知道，罗斯和她年迈的姑妈杰米玛·布里奇斯小姐住在一起。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][met][ɪn][ɑːr] — — - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn]

whom	she	had	once	met	in	R	—	—	-	,	and	she	had	some	apprehension
谁	她	有	一次	遇见	在	拉	—	—	-	,	和	她	有	一些	忧虑

[ðæt] [ɪn] [mɪs] [dʒə'maɪməz][ə'pɪnjən] ,

that	in	Miss	Jemima's	opinion	,
那	在	错过	杰米玛的	观点	,

她曾在R——-见过这个人，而且她有些担心，在杰米玛小姐看来，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz]

the	condition	of	the	South	was	so	much	like	that	of	the	Sandwich	Islands
这	状况	的	这	南	曾是	所以	很多	喜欢	那	的	这	三明治	岛屿

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [roʊz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]['eskɔːrt] .

that	the	old	lady	would	not	permit	Rose	to	come	without	her	personal	escort	.
那	这	老的	女士	会	不是	允许	玫瑰	到	来	没有	她	个人的	护送	.

南方的情况与三明治群岛非常相似，以至于老太太不允许罗斯在没有私人护送的情况下前来。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [tiː] , [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['greɪʃəs]

Accordingly	,	one	evening	after	tea	,	when	the	Major	was	in	a	particularly	gracious
因此	,	一	晚上	后	茶	,	什么时候	这	主要的	曾是	在	一个	特别	亲切

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

于是，一天晚上喝茶后，少校心情特别好，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][ænd; ənd][best] ['stɔːriz] , ['mɑːrgrət] [fel]

and	had	told	her	several	of	his	oldest	and	best	stories	,	Margaret	fell
和	有	讲述	她	一些	的	他的	最老	和	最好的	故事	,	玛格丽特	跌倒

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] ,

upon	him	unawares	,
之上	他	不知情	,

他曾给她讲过几个他最古老、最精彩的故事，玛格丽特猝不及防地撞见了他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,

and	before	he	had	recovered	from	the	shock	of	the	encounter	,
和	前	他	有	恢复	从	这	震惊	的	这	遇到	,

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

had	captured	his	consent	.
有	捕获	他的	同意	.

在他还没从刚才的震惊中缓过神来之前，就得到了他的同意。

[ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Then	,	in	order	to	secure	the	leverage	of	a	dispatched	invitation	,	she	had
然后	,	在	命令	到	安全的	这	杠杆作用	的	一个	已派出	邀请	,	她	有

[ɪ'miːdiətli] ['rɪt(ə)n] [roʊz] ,

immediately	written	Rose	,
立即地	书面	玫瑰	,

然后，为了确保发出邀请函的筹码，她立即给罗斯写了信，

['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ]

asking	her	and	her	aunt	to	come	and	spend	a	month	or	two	with
问	她	和	她	阿姨	到	来	和	花费	一个	月	或者	二	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

邀请她和她姑姑来和她一起住一两个月。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə]

and	had	without	delay	handed	it	to	George	Washington	to	deliver	to
和	有	没有	延迟	递交	它	到	乔治	华盛顿	到	递送	到

['læzərəs] [tu:; tə] [gɪv] [lu:k] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

Lazarus	to	give	Luke	to	carry	to	the	post	-	office	.
拉撒路	到	给	卢克	到	携带	到	这	邮政	-	办公室	.

他立即将信交给乔治·华盛顿，让他转交给拉撒路，再由拉撒路交给卢克，让他带到邮局。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['æftər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

The	next	evening	,	therefore	,	when	the	Major	,	after	twenty	-	four	hours	of	serious
这	下一个	晚上	,	所以	,	什么时候	这	主要的	,	后	二十	-	四	小时	的	严肃的

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

因此，第二天晚上，少校在经历了24小时的严重担忧之后，

[ri:'əʊpənd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][koʊks][ɔ:r] [baɪ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

reopened	the	matter	with	a	fixed	determination	to	coax	or	buy	her	out	of
重新开放	这	事情	和	一个	固定的	决心	到	哄	或者	买	她	出去	的

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

the	notion	,
这	概念	,

他重提此事，决心要哄骗或收买她，让她放弃这个想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ ['wɪmɪn] [kɑ:nt][bi:; bi] ['ri:zənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]

because	,	as	he	used	to	say	,	“	women	can't	be	reasoned	out	of	a	thing
因为	,	作为	他	用过的	到	说	,	“	女性	不能	是	有理智的	出去	的	一个	事物

,

,

,

因为正如他过去常说的，“女人是无法用道理说服的”，

[sɜ:r] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ri:zənd] [ɪn] ,

sir	,	not	having	been	reasoned	in	,
先生	,	不是	拥有	到过	有理智的	在	,

先生，由于没有经过深思熟虑，

” ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

”	Margaret	was	able	to	meet	him	with	the	announcement	that	it	was
”	玛格丽特	曾是	有能力的	到	见面	他	和	这	公告	那	它	曾是

“ [tu:] [leɪt] ,

“	too	late	,
“	也	晚的	,

玛格丽特见到他时，宣布“太晚了”，

” [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪld] .

”	as	the	letter	had	already	been	mailed	.
”	作为	这	信	有	已经	到过	邮寄	.

因为信件已经寄出了。

['si:tɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [ɑ:rm] - [tʃerz] ,

Seated	in	one	of	the	high	-	backed	arm	-	chairs	,
坐着	在	一	的	这	高的	-	支持的	手臂	-	椅子	,

他坐在其中一把高背扶手椅上，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

with	one	white	hand	shading	her	laughing	eyes	from	the	light	,
和	一	白色的	手	阴影	她	笑	眼睛	从	这	光	,

她用一只白皙的手遮住因笑而睁开的眼睛，不让光线照射到她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [dres] ['deɪntɪli] [spred] [aʊt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

and	with	her	evening	dress	daintily	spread	out	about	her	,
和	和	她	晚上	裙子	轻柔地	传播	出去	关于	她	,

她优雅地将晚礼服铺在身上，

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]

Margaret	was	amused	at	the	look	of	desperation	on	the	old
玛格丽特	曾是	觉得好笑	在	这	看	的	绝望	在	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['rʌdi] [feɪs] .

gentleman's	ruddy	face	.
绅士的	红润	脸	.

玛格丽特看到老先生红扑扑的脸上露出绝望的神情，觉得很有趣。

[hi:; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['bɑ:di] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [breɪst] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌmp] [legz]

He	squared	his	round	body	before	the	fire	,	braced	himself	with	his	plump	legs
他	平方	他的	圆形的	身体	前	这	火	,	支撑	他自己	和	他的	丰满	腿

[wel] [ə'pɑ:rt] ,

well	apart	,
出色地	除	,

他挺直圆滚滚的身体面对着火堆，双腿大张着支撑着身体。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [sə'steɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

as	if	he	were	preparing	to	sustain	the	shock	of	a	blow	,	and	taking
作为	如果	他	是	准备	到	维持	这	震惊	的	一个	吹	,	和	采取

[ə; eɪ] [di:p] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

a	deep	inspiration	,
一个	深的	灵感	,

仿佛他正准备承受打击的冲击，深深地吸了一口气。

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] “ [hwju:] !

gave	a	loud	and	prolonged	“	Whew	!
给予	一个	大声	和	延长	“	呼！	!

发出了一声响亮而悠长的“呼！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

”	This	was	too	much	for	her	.
”	这	曾是	也	很多	为了	她	.

“这对她来说太难了。”

['mɑ:rgrət] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:]

Margaret	rose	,	and	,	going	up	to	him	,	took	his	arm	and	looked	into
玛格丽特	玫瑰	,	和	,	去	向上	到	他	,	采取	他的	手臂	和	看起来	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kə'dʒoʊlɪŋli] .

his	face	cajolingly	.
他的	脸	哄骗地	.

玛格丽特站起身，走到他面前，挽住他的胳膊，哄着他看着他的脸。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [roʊz] , [ænd; ənd] [mɪs] [dʒi'maimə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

“	Uncle	,	I	was	bound	to	have	Rose	,	and	Miss	Jemima	would	not	have
“	叔叔	,	我	曾是	边界	到	有	玫瑰	,	和	错过	杰米玛	会	不是	有

[let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ə'loʊn] .

let	her	come	alone	.
让	她	来	独自的	.

“叔叔，我一定要带走罗斯，杰米玛小姐也不会让她一个人来的。”

" [ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][ðə; ði][loʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['pleɪntɪv] [kiː] , [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	The	tone	was	the	low	,	almost	plaintive	key	,	the	effectiveness	of	which
"	这	语气	曾是	这	低的	,	几乎	哀怨	钥匙	,	这	效力	的	哪个

['mɑːrgrət] [nuː] [soʊ] [wel] . "

Margaret	knew	so	well	.	"
玛格丽特	知道	所以	出色地	.	"

"那是一种低沉、近乎哀怨的语调，玛格丽特非常清楚这种语调的效果。"

- [nɑːt][let][hɜːr; hər] ! -

'	Not	let	her	!	'
-	不是	让	她	!	-

"不能让她得逞！"

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [feɪst] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

"	The	Major	faced	her	quickly	.
"	这	主要的	面对	她	迅速地	.

少校迅速转过身面对她。

" ['mɑːrgrət] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] !

"	Margaret	,	she	is	one	of	those	strong	-	minded	women	!
"	玛格丽特	,	她	是	一	的	那些	强的	-	有思想	女性	!

"玛格丽特，她是一位意志坚强的女性！"

" ['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] .

"	Margaret	nodded	brightly	.
"	玛格丽特	点头	明亮地	.

玛格丽特灿烂地点了点头。

" [aɪ][bet][maɪ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [werz] ['aɪərn] - [greɪ] [kəːlz] ,

"	I	bet	my	horse	she	wears	iron	-	gray	curls	,
"	我	赌注	我的	马	她	穿着	铁	-	灰色的	卷发	,

我敢打赌，她肯定有一头铁灰色的卷发。

[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['tʌkɪŋ] [kɔmz] ! "

caught	on	the	side	of	her	head	with	tucking	combs	!	"
捕捉	在	这	边	的	她	头	和	塞进	梳子	!	"

梳子卡在她脑袋侧面了！

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [dɪ'klerd] ['mɑːrgrət] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

"	She	does	,	"	declared	Margaret	,	her	eyes	dancing	.
"	她	做	,	"	声明	玛格丽特	,	她	眼睛	跳舞	.

"她确实如此，"玛格丽特说道，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] — [red] [æt; ət][ðə; ði][end] . "

"	And	has	a	long	nose	—	red	at	the	end	.	"
"	和	有	一个	长的	鼻子	—	红色的	在	这	结尾	.	"

"而且鼻子很长，鼻尖是红色的。"

" ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

"	Uncle	,	you	have	seen	her	.
"	叔叔	,	你	有	已见	她	.

"叔叔，您见过她了。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɑːrgrət] , ['læfɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	know	you	have	seen	her	,	"	asserted	Margaret	,	laughing	up	at	him	.
我	知道	你	有	已见	她	,	"	断言	玛格丽特	,	笑	向上	在	他	.

"我知道你见过她，"玛格丽特笑着抬头看着他，断然说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['veri] ['pɪktʃər] .

"	You	have	her	very	picture	.
"	你	有	她	非常	图片	.

"你有她的照片。"

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [groʊn] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" The Major groaned , and vowed that he would never survive it ,
" 这 主要的 呻吟 , 和 发誓 那 他 会 绝不 存活 它 ,

少校呻吟了一声，发誓他绝对活不下去了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and that Margaret would go down to history as the slayer of her
和 那 玛格丽特 会 去 向下 到 历史 作为 这 杀手 的 她
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

玛格丽特将作为杀害她叔叔的凶手而载入史册。

" [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have selected my place in the graveyard , " he said ,
" 我 有 已选 我的 地方 在 这 墓地 , " 他 说 ,

"我已经选好了我在墓地里的位置，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with a mournful shake of the head .
和 一个 悲哀 摇 的 这 头 .

他悲伤地摇了摇头。

" [pʊt][ˌem 'i:][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ræzberi] ['θɪkɪt] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
" Put me close to the fence behind the raspberry thicket , where I shall be
" 放 我 关闭 到 这 栅栏 在后面 这 覆盆子 灌木丛 , 在哪里 我 将 是
[sɪ'kjʊr] .
secure .
安全的 .

"把我放在覆盆子丛后面的栅栏附近，那里我会很安全。"

[tel] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sneɪks] [ðer; ðər] . "
Tell her there are snakes there . "
告诉 她 那里 是 蛇 那里 . "

告诉她那里有蛇。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , " [dɪ'klerd] ['mɑ:rgrət] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz]
" But , uncle , she is as good as gold , " declared Margaret ; " she is always
" 但 , 叔叔 , 她 是 作为 好的 作为 金子 , " 声明 玛格丽特 ; " 她 是 总是
['du:ɪŋ] [gʊd] ,
doing good ,
正在做 好的 ,

"但是，叔叔，她真是个好人，"玛格丽特说道；"她总是做好事，

— [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] .
— I believe she thinks it her mission to save the world .
— 我 相信 她 思考 它 她 使命 到 节省 这 世界 .

——我相信她认为拯救世界是她的使命。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][bɜ:rst][aʊt] , " [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dərn] ['devlmənt] [ʌv; əv] ['sʌbstitju:tiŋ]
" The Major burst out , " That's part of this modern devilment of substituting
" 这 主要的 爆裂 出去 , " 那就是 部分 的 这 现代的 恶作剧 的 替换
[hju:ˌmænɪ'teriənɪzəm][fɔ:r; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] .
humanitarianism for Christianity .
人道主义 为了 基督教 .

"少校突然说道：'这是现代邪恶行径的一部分，用人道主义代替基督教。'

[nekst] [θɪŋ] [ðeɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [hel] !
Next thing they'll be wanting to abolish hell !
下一个 事物 他们会 是 想要 到 取消 地狱 !

下一步他们是不是就要废除地狱了！

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['perəl][ðæt] [wen] [dʒef] ,

"	The	Major	was	so	impressed	with	his	peril	that	when	Jeff	,
"	这	主要的	曾是	所以	印象深刻	和	他的	危险	那	什么时候	杰夫	,

"少校对他的处境之危险印象深刻，以至于当杰夫……"

[huː] [hæd; həd] ['gæləpt] ['oʊvər] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['entərd] , [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

who	had	galloped	over	"	for	a	little	while	,	"	entered	,	announced	with	great
WHO	有	疾驰	超过	"	为了	一个	小的	尽管	,	"	进入	,	宣布	和	伟大的

['seraməoʊni][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

ceremony	by	George	Washington	,
仪式	经过	乔治	华盛顿	,

骑马"稍作停留"的那位骑士，在乔治·华盛顿隆重宣布下进入会场。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] ,

he	poured	out	all	his	apprehensions	into	his	sympathetic	ear	,
他	倾倒	出去	全部	他的	担忧	进入	他的	交感神经	耳朵	,

他向那位善解人意的人倾诉了所有的担忧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ræli] [dʒef][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	was	only	when	he	began	to	rally	Jeff	on	the	chance	of	his
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他	开始	到	集会	杰夫	在	这	机会	的	他的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [mɪs] [ɛndɪkɑːts] [tʃɑːrmz] ,

becoming	a	victim	to	Miss	Endicott's	charms	,
成为	一个	受害者	到	错过	恩迪科特	魅力	,

只有当他开始鼓动杰夫相信自己可能会成为恩迪科特小姐魅力的受害者时，事情才发生了变化。

[ðæt] ['mɑːrgrət] [ˌɪntə'fiəd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

that	Margaret	interfered	so	far	as	to	say	,	that	Rose	had	any	number	of
那	玛格丽特	干扰	所以	远的	作为	到	说	,	那	玫瑰	有	任何	数字	的

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

玛格丽特甚至插嘴说，罗斯有很多情人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] " [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] ['feloʊ] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

and	one	of	them	was	"	an	awfully	nice	fellow	,	handsome	and	rich
和	一	的	他们	曾是	"	一个	非常	好的	同伴	,	英俊的	和	富有的

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

其中一人"人非常好，英俊富有，等等。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] " [sʌm; səm][wʌn] " [wʊd] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði]

"	She	wished	"	some	one	"	would	invite	him	down	to	pay	a	visit	in	the
"	她	希望	"	一些	一	"	会	邀请	他	向下	到	支付	一个	访问	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

她希望"有人"能邀请他到附近走走，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ə'freɪd] [roʊz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	she	was	"	afraid	Rose	would	find	it	dreadfully	dull	in	the	country	.
为了	她	曾是	"	害怕的	玫瑰	会	寻找	它	极其糟糕	乏味的	在	这	国家	.

因为她担心罗斯会觉得乡下生活非常无聊。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

"	The	Major	announced	that	he	would	himself	make	love	to	her	;
"	这	主要的	宣布	那	他	会	他自己	制作	爱	到	她	;

"少校宣布他将亲自与她做爱；

[bʌt; bət][bəuθ] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][dʒef] [dɪ'klerd] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] ['mænɪfestli] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm]

but	both	Margaret	and	Jeff	declared	that	Providence	manifestly	intended	him
但	两个都	玛格丽特	和	杰夫	声明	那	普罗维登斯	显然	故意的	他

[fɔ:r; fər] [mɪs] [dʒi'maimə] .

for	Miss	Jemima	.
为了	错过	杰米玛	.

但玛格丽特和杰夫都宣称，上帝显然是为他安排了杰米玛小姐。

[hi:; hi] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [mɪs] [ɛndɪkɑ:ts] [frend] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

He	then	suggested	that	Miss	Endicott's	friend	be	invited	to	come	with	her	,
他	然后	建议	那	错过	恩迪科特	朋友	是	受邀	到	来	和	她	,

然后他建议邀请恩迪科特小姐的朋友和她一起来。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [du:] .

but	Margaret	did	not	think	that	would	do	.
但	玛格丽特	做过	不是	思考	那	会	做	.

但玛格丽特认为那样做是行不通的。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgɑ:n] ? ” [in'kwaiəd][dʒef] .

“	What	is	the	name	of	this	Paragon	?	”	inquired	Jeff	.
“	什么	是	这	姓名	的	这	模范	?	”	询问	杰夫	.

“这位典范的名字是什么？”杰夫问道。

['mɑ:rgrət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Margaret	gave	his	name	.
玛格丽特	给予	他的	姓名	.

玛格丽特说出了他的名字。

“ ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] — ['pɪkərɪŋ] ['lɔ:rəns] . ”

“	Mr	.	Lawrence	—	Pickering	Lawrence	.	”
“	先生	.	劳伦斯	—	皮克林	劳伦斯	.	”

“劳伦斯先生——皮克林·劳伦斯。”

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [pɪk] ['lɔ:rəns] .

“	Why	,	I	know	him	,	'	Pick	Lawrence	.
“	为什么	,	我	知道	他	,	-	挑选	劳伦斯	.

“为什么，我认识他，‘选劳伦斯。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:lɪdʒ] - [meɪts] , [klæs] - [meɪts] .

'	We	were	college	-	mates	,	class	-	mates	.
-	我们	是	大学	-	伙伴们	,	班级	-	伙伴们	.

我们是大学同学，同班同学。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] [ðen] ;

He	used	to	be	in	love	with	somebody	up	at	his	home	then	;
他	用过的	到	是	在	爱	和	某人	向上	在	他的	家	然后	;

他当时爱上了家里的某个人；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][aɪ'dentɪfaɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] .

but	I	never	identified	her	with	your	friend	.
但	我	绝不	已识别	她	和	你的	朋友	.

但我从未把她和你的朋友联系起来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [greɪt] ['krəʊni:z][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

We	were	great	cronies	at	the	University	.
我们	是	伟大的	亲信	在	这	大学	.

我们在大学时是很好的死党。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ;

He	was	going	to	be	a	lawyer	;
他	曾是	去	到	是	一个	律师	;

他原本打算当律师；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmbɑːdi] [daɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

but	I	believe	somebody	died	and	he	came	into	a	fortune	.
但	我	相信	某人	死亡	和	他	来了	进入	一个	财富	.

但我相信有人去世了，他继承了一大笔遗产。

" [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][sər'praɪz] ['mɑːrgrət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]

"	This	history	did	not	appear	to	surprise	Margaret	as	much	as	might	have
"	这	历史	做过	不是	出现	到	惊喜	玛格丽特	作为	很多	作为	可能	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

been	expected	,
到过	预期的	,

"这段历史似乎并没有像人们预想的那样让玛格丽特感到惊讶。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	she	said	nothing	more	about	him	.
和	她	说	没有什么	更多的	关于	他	.

她再也没有提起过他。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][dʒef] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [tiː] ,

About	a	week	later	Jeff	took	occasion	to	ride	over	to	tea	,
关于	一个	星期	之后	杰夫	采取	场合	到	骑	超过	到	茶	,

大约一周后，杰夫找了个机会骑马过来喝茶。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][rʌn] [daʊn]

and	announced	that	his	friend	Mr	.	Lawrence	had	promised	to	run	down
和	宣布	那	他的	朋友	先生	.	劳伦斯	有	承诺	到	跑步	向下

[ænd; ənd][spend][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	spend	a	few	weeks	with	him	.
和	花费	一个	很少	周	和	他	.

他宣布他的朋友劳伦斯先生答应会赶来和他一起待上几个星期。

['mɑːrgrət] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [dwelt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Margaret	looked	so	pleased	and	dwelt	so	much	on	the	alleged	charms	of	the
玛格丽特	看起来	所以	高兴	和	居住	所以	很多	在	这	据称	魅力	的	这

[ɪk'spektɪd] [gest] [ðæt][dʒef] ,

expected	guest	that	Jeff	,
预期的	客人	那	杰夫	,

玛格丽特看起来非常高兴，并且滔滔不绝地谈论着那位即将到来的客人的所谓魅力，以至于杰夫.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , ['sʌd(ə)nli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] " ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

with	a	pang	of	jealousy	,	suddenly	asserted	that	he	"	didn't	think	so	much	of
和	一个	疼痛	的	妒忌	,	突然	断言	那	他	"	没有	思考	所以	很多	的

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

带着一丝嫉妒，他突然断言自己"并不怎么看得起劳伦斯"。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

"	that	he	was	one	of	those	fellows	who	always	pretended	to	be	very	much	in
"	那	他	曾是	一	的	那些	伙伴们	WHO	总是	假装	到	是	非常	很多	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ,

love	with	somebody	,
爱	和	某人	,

"他就是那种总是假装非常爱某人的人。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] " ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] . "

and	was	"	always	changing	his	clothes	.	"
和	曾是	"	总是	变化	他的	衣服	.	"

而且"总是换衣服"。

“ [ðæts] [wʌt] ['gɜ˞:lz][laɪk] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] , [dɪ'saɪsɪvli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [θæŋks]

“	That's	what	girls	like	,	”	said	Margaret	,	decisively	;	and	this	was	all	the	thanks
“	那就是	什么	女孩们	喜欢	,	”	说	玛格丽特	,	果断地	;	和	这	曾是	全部	这	谢谢

[dʒef] [rɪ'si:vd] .

Jeff	received	.
杰夫	已收到	.

“女孩子就喜欢这个，”玛格丽特果断地说；而杰夫得到的感谢也仅限于此。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]

There	was	immense	excitement	at	the	Towers	next	day	when	the	visitors	were
那里	曾是	巨大	激动	在	这	塔楼	下一个	天	什么时候	这	访客	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

第二天，当游客们即将到来时，双子塔内一片沸腾。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tʊk] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['pɪriəd] [tu:; tə] [dres] ;

The	Major	took	twice	his	usual	period	to	dress	;
这	主要的	采取	两次	他的	通常	时期	到	裙子	;

少校穿衣的时间比平时长了一倍；

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['stediŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [breɪst] [ðem; ðəm][soʊ] [taɪt]

George	Washington	with	a	view	to	steadying	his	nerves	braced	them	so	tight
乔治	华盛顿	和	一个	看法	到	稳定	他的	神经	支撑	他们	所以	紧的

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɔɪz] ,

that	he	had	great	difficulty	in	maintaining	his	equipoise	,
那	他	有	伟大的	困难	在	保持	他的	平衡	,

为了稳定情绪，乔治·华盛顿紧紧地绷着双臂，以至于他很难保持镇定。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mɑ:rgrət] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][wʌn][soʊ][self] -

and	even	Margaret	herself	was	in	a	flutter	quite	unusual	to	one	so	self	-
和	甚至	玛格丽特	她自己	曾是	在	一个	扑	相当	异常	到	一	所以	自己	-

[pə'zest] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] .

possessed	as	she	generally	was	.
拥有	作为	她	一般来说	曾是	.

就连玛格丽特本人也显得十分慌乱，这与她平日里沉着冷静的性格十分不符。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət]

When	,	however	,	the	carriage	drove	up	to	the	door	,	the	Major	,	with	Margaret
什么时候	,	然而	,	这	运输	驾驶	向上	到	这	门	,	这	主要的	,	和	玛格丽特

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] ,

a	little	in	advance	,
一个	小的	在	进步	,

然而，当马车驶到门口时，少校带着玛格丽特走在前面。

[met][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][steps][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [nu:] [blu:] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [ænd; ənd]

met	the	visitors	at	the	steps	in	all	the	glory	of	new	blue	broadcloth	and
遇见	这	访客	在	这	步骤	在	全部	这	荣耀	的	新的	蓝色的	府绸	和

['flaʊərd] ['velvɪt] .

flowered	velvet	.
开花的	天鹅绒	.

她身着崭新的蓝色粗呢布和印花天鹅绒，在台阶上迎接来访者，显得格外光彩夺目。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['elɪgənt] , [nɔːr] [sɜːr] ['rɑːdʒər] [mɔːr]

Sir	Charles	Grandison	could	not	have	been	more	elegant	,	nor	Sir	Roger	more
先生	查尔斯	格兰迪森	可以	不是	有	到过	更多的	优雅的	,	也不	先生	罗杰	更多的

['greɪʃəs] .

gracious	.
亲切	.

查尔斯·格兰迪森爵士风度翩翩，罗杰爵士彬彬有礼。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [jet] ['grændɚ] [stʊd] [dʒɔːrdʒ] — [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] — [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['fæk] -

Behind	him	yet	grander	stood	George	—	George	Washington	—	his	master's	fac	-
在后面	他	然而	更宏伟	站立	乔治	—	乔治	华盛顿	—	他的	硕士学位	脸	-

['sɪməli] [ɪn] ['ebəni] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ]

simile	in	ebony	down	to	the	bandanna	handkerchief	and	the	trick	of	waving
明喻	在	乌木	向下	到	这	头巾	手帕	和	这	诡计	的	挥手

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [kɜːrv] .

the	right	hand	in	a	flowing	curve	.
这	正确的	手	在	一个	流动	曲线	.

在他身后，站着更加威严的乔治——乔治·华盛顿——他是他主人的乌木复制品，连头巾手帕和挥动右手的流畅弧线都一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

It	was	perhaps	this	spectacle	which	saved	the	Major	,
它	曾是	也许	这	奇观	哪个	已保存	这	主要的	,

或许正是这场奇观救了这位少校一命。

[fɔːr; fər] [mɪs] [dʒi'maimə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [pɔːr'tentəs]

for	Miss	Jemima	was	so	overwhelmed	by	George	Washington's	portentous
为了	错过	杰米玛	曾是	所以	不堪重负	经过	乔治	华盛顿的	不祥的

['dɪgnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hjuː'mɪləti] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət]

dignity	that	she	exhibited	sufficient	humility	to	place	the	Major	immediately	at
尊严	那	她	展出	充足的	谦逊	到	地方	这	主要的	立即地	在

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	ease	,
他的	舒适	,

杰米玛小姐被乔治·华盛顿庄严的气度深深震撼，她表现出的谦逊让这位少校立刻感到自在。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] [dʒi'maimə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

and	from	this	time	Miss	Jemima	was	at	a	disadvantage	,
和	从	这	时间	错过	杰米玛	曾是	在	一个	劣势	,

从此，杰米玛小姐就处于劣势了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	the	Major	felt	that	he	was	master	of	the	situation	.
和	这	主要的	毛毡	那	他	曾是	掌握	的	这	情况	.

少校觉得自己完全掌控了局势。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn]

The	old	lady	had	never	been	in	the	South	before	except	for	a	few	days	on
这	老的	女士	有	绝不	到过	在	这	南	前	除了	为了	一个	很少	天	在

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [roʊz] ['endikət] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel]

the	occasion	when	Margaret	had	met	her	and	Rose	Endicott	at	the	hotel
这	场合	什么时候	玛格丽特	有	遇见	她	和	玫瑰	恩迪科特	在	这	酒店

[ɪn] [ɑːr] — — ,

in	R	—	—	,
在	拉	—	—	,

除了玛格丽特和罗斯·恩迪科特在R——的一家酒店与这位老太太见面时，她曾短暂地在南方待过几天之外，这位老太太以前从未到过南方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] [siːn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

and	she	had	then	seen	just	enough	to	excite	her	inquisitiveness	.
和	她	有	然后	已见	只是	足够的	到	激发	她	好奇心	.

她当时所看到的，恰好足以激起她的好奇心。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] .

Her	natural	curiosity	was	quite	amazing	.
她	自然的	好奇心	曾是	相当	惊人的	.

她天生的好奇心令人惊叹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['despərətli] [bent][ɑːn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi]

She	was	desperately	bent	on	acquiring	information	,	and	whatever	she
她	曾是	绝望地	弯曲	在	收购	信息	,	和	任何	她

[hɜːrd] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

heard	she	set	down	in	a	journal	,
听到	她	放	向下	在	一个	杂志	,

她一心想要获取信息，无论听到什么都记在日记里。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

so	as	soon	as	she	became	sufficiently	acquainted	with	the	Major	she	began
所以	作为	很快	作为	她	成为	足够	熟人	和	这	主要的	她	开始

[tuː; tə] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

to	ply	him	with	questions	.
到	胶合板	他	和	问题	.

所以，当她与少校足够熟悉之后，她就开始向他抛出一连串的问题。

[hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒɚz] [raɪt] ,

Her	seat	at	table	was	at	the	Major's	right	,
她	座位	在	桌子	曾是	在	这	专业的	正确的	,

她的座位在少校的右边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [pruːvd] [soʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

and	the	questions	which	she	put	to	him	proved	so	embarrassing	,
和	这	问题	哪个	她	放	到	他	已证实	所以	尴尬的	,

她问他的那些问题让他非常难堪。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [nuː] [æz; əz]

that	the	old	gentleman	declared	to	Margaret	that	if	that	old	woman	knew	as
那	这	老的	绅士	声明	到	玛格丽特	那	如果	那	老的	女士	知道	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɪzdəm] [ɪ'klɪps] ['sɑːləmən]

much	as	she	wanted	to	know	she	would	with	her	wisdom	eclipse	Solomon
很多	作为	她	通缉	到	知道	她	会	和	她	智慧	蚀	所罗门

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

and	destroy	the	value	of	the	Scriptures	.
和	破坏	这	价值	的	这	经文	.

那位老先生对玛格丽特说，如果那个老妇人知道了她想知道的一切，她就会凭借她的智慧超越所罗门，并摧毁圣经的价值。

[hiː; hi]['faɪnəli][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən][ɪk'spiːdiənt] .

He	finally	hit	upon	an	expedient	.
他	最后	打	之上	一个	权宜	.

他最终想出了一个权宜之计。

[hiː; hi] ['iːðər] ['trævəst] ['evri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

He	either	traversed	every	proposition	she	suggested	,
他	任何一个	穿越	每一个	主张	她	建议	,

他要么逐一考虑了她提出的每一个建议，

[ɔːr] [els] ['ænsər] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

or	else	answered	every	inquiry	with	a	statement	which	was	simply
或者	别的	回答	每一个	询问	和	一个	陈述	哪个	曾是	简单地

[ə'staʊndɪŋ] .

astounding	.
惊人	.

或者，对于每一个询问，他都给出了令人震惊的回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

She	had	therefore	not	been	at	the	Towers	a	week	before	she	was	in	the
她	有	所以	不是	到过	在	这	塔楼	一个	星期	前	她	曾是	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][fækts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['stægərd] [krɪ'duːlətɪ]

possession	of	facts	furnished	by	the	Major	which	might	have	staggered	credulity
拥有	的	事实	提供	经过	这	主要的	哪个	可能	有	交错	轻信

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

因此，在她抵达双塔一周之前，她并没有掌握少校提供的事实，而这些事实本身就足以令人难以置信。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['entriz] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

One	of	the	many	entries	in	her	journal	was	to	the	effect	that	,
一	的	这	许多	条目	在	她	杂志	曾是	到	这	影响	那	,

她日记中的许多条目之一是这样写的：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒər][biː] — — , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑːn] ['meni] [plæn'teɪʃnz] [tuː; tə]

according	to	Major	B	—	—	,	it	was	the	custom	on	many	plantations	to
根据	到	主要的	B	—	—	,	它	曾是	这	风俗	在	许多	种植园	到

[ʃuːt] [ə; eɪ] [sleɪv] ['evri] [jɪr] ,

shoot	a	slave	every	year	,
射击	一个	奴隶	每一个	年	,

据B少校说，许多种植园都有每年枪毙一名奴隶的习俗。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['sæljəteri] ;

on	the	ground	that	such	a	sacrifice	was	generally	salutary	;
在	这	地面	那	这样的	一个	牺牲	曾是	一般来说	有益的	;

理由是这种牺牲通常是有益的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][pæst] [ˌdɛrə'lɪkʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [frʌm; frəm]

that	it	was	an	expiation	of	past	derelictions	and	a	deterrent	from
那	它	曾是	一个	赎罪	的	过去的	废弃物	和	一个	威慑	从

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

repetition	.
重复	.

这是对过去失职行为的赎罪，也是对再次发生类似行为的威慑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] :

And	she	added	this	memorandum	:
和	她	额外	这	备忘录	:

她还补充了这份备忘录：

“ [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːrbərəs]

“	The	most	extraordinary	and	revolting	part	of	it	all	is	that	this	barbarous
“	这	最多	非凡的	和	令人作呕的	部分	的	它	全部	是	那	这	野蛮

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

“最令人震惊和反感的是，这种野蛮的习俗，

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][də'həumi] ,

which	might	well	have	been	supposed	confined	to	Dahomey	,
哪个	可能	出色地	有	到过	据称	受限	到	达荷美	,

这很可能被认为仅限于达荷美王国境内，

[ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['meɪdʒər][biː] — — [æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs][ækt] .

is	justified	by	such	men	as	Major	B	—	—	as	a	pious	act	.
是	合理的	经过	这样的	男人	作为	主要的	B	—	—	作为	一个	虔诚的	行为	.

像B少校这样的人将其视为虔诚的行为。

" [ʃiː; ʃi] [in'səːtid] [ðɪs] ['kwɪri] ,
" **She** **inserted** **this** **query** **,**
" 她 插入 这 询问 ,

她插入了这条查询语句，

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
" **Can** **it** **be** **true** **?**
" 能 它 是 真的 ?

"这有可能是真的吗？"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" **If** **she** **did** **not** **wholly** **believe** **the** **Major** **,** **she** **did** **not** **altogether** **disbelieve** **him** **.**
" 如果 她 做过 不是 完全 相信 这 主要的 , 她 做过 不是 共 怀疑 他 .

"即使她没有完全相信少校，她也没有完全不相信他。"

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] .
She **at** **least** **was** **firmly** **convinced** **that** **it** **was** **quite** **possible** **.**
她 在 至少 曾是 牢牢 确信 那 它 曾是 相当 可能的 .

她至少坚信这是完全有可能的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['praɪvətli] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
She **determined** **to** **inquire** **privately** **of** **George** **Washington** **.**
她 决定 到 查询 私下 的 乔治 华盛顿 .

她决定私下询问乔治·华盛顿。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][in'kwaiəd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [meɪdz] , [huːz] ['juːsləs] ['prez(ə)ns]
She **might** **have** **inquired** **of** **one** **of** **the** **numerous** **maids** **,** **whose** **useless** **presence**
[ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] ;
embarrassed **her** **;**
尴尬的 她 ;

她本可以向众多女仆中的一位询问，这些女仆无用的存在让她感到尴尬；

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'suː] [hɜːr; hər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər]
but **the** **Major** **foreseeing** **that** **she** **might** **pursue** **her** **investigation** **in** **other**
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

但少校预见到她可能会将调查引向其他方向，

[hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][raɪt][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
had **informed** **her** **that** **the** **rite** **was** **guarded** **with** **the** **greatest** **care** **,**
有 知情的 她 那 这 仪式 曾是 守卫 和 这 最 关心 ,

曾告知她，这项仪式受到极其严密的保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] [laɪf][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ]
and **that** **it** **would** **be** **as** **much** **as** **any** **one's** **life** **were** **worth** **to** **divulge**
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

并且，泄露此事将付出生命的代价。

[mɪs] [dʒi'maimə] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][tuː; tə]
Miss **Jemima** **,** **therefore** **,** **was** **too** **loyal** **to** **expose** **one** **of** **her** **own** **sex** **to**
[sʌtʃ] ['deɪndʒər] ;
such **danger** **;**
这样的 危险 ;

因此，杰米玛小姐太过忠诚，不会让自己的同性陷入这种危险之中；

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

so	she	was	compelled	to	consult	George	Washington	,
所以	她	曾是	被迫	到	咨询	乔治	华盛顿	,

因此，她不得不向乔治·华盛顿请教。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

whom	she	believed	clever	enough	to	take	care	of	himself	.
谁	她	相信	聪明的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	.

她认为他足够聪明，能够照顾好自己。

[ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wɑ:tʃt] ['sevrəl] [deɪz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

She	accordingly	watched	several	days	for	an	opportunity	to	see	him	alone	,
她	因此	观看	一些	天	为了	一个	机会	到	看	他	独自的	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

因此，她观察了好几天，希望能找到机会单独见他，但始终没有成功。

[ɪn][fækt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

In	fact	,	though	she	was	unaware	of	it	,
在	事实	,	尽管	她	曾是	不知情	的	它	,

事实上，尽管她对此毫不知情，

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt][dɪs'laɪk] , [ænd; ənd]

George	Washington	had	conceived	for	her	a	most	violent	dislike	,	and
乔治	华盛顿	有	构思	为了	她	一个	最多	暴力	不喜欢	,	和

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] .

carefully	avoided	her	.
小心	避免	她	.

乔治·华盛顿对她抱有极其强烈的厌恶之情，并刻意避开她。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [mɪs] [dʒə'maɪməz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætərz]

He	had	observed	with	growing	suspicion	Miss	Jemima's	investigation	of	matters
他	有	观察到	和	生长	怀疑	错过	杰米玛的	调查	的	事情

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

relating	to	the	estate	,
相关	到	这	财产	,

他越来越怀疑杰米玛小姐对庄园相关事宜的调查。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pər'sɪstənt] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [kən'fɜ:rmd]

and	her	persistent	pursuit	of	knowledge	at	the	table	had	confirmed
和	她	执着的	追逐	的	知识	在	这	桌子	有	确认的

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]

him	in	his	idea	that	she	contemplated	the	capture	of	his	master	and
他	在	他的	主意	那	她	思考	这	捕获	的	他的	掌握	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她在餐桌上孜孜不倦地追求知识，这更加坚定了他的想法：她正在考虑如何俘虏他的主人和他自己。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] “ [oʊld] ['wɪmɪn] ,

Like	his	master	,	he	had	a	natural	antipathy	to	“	old	women	,
喜欢	他的	掌握	,	他	有	一个	自然的	反感	到	“	老的	女性	,

和他的主人一样，他天生厌恶“老妇人”。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒɘz] [θret] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['verid] [bɪ'twiːn] “ ['setɪŋ] [hɪm; ɪm]
” and as the Major's threat for years had varied between “ setting him
” 和 作为 这 专业的 威胁 为了 年 有 多种多样 之间 “ 环境 他
[friː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ” [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [streɪt]
free next morning ” and giving him “ a mistress to make him walk straight
自由的 下一个 早晨 ” 和 给予 他 “ 一个 情妇 到 制作 他 走 直的
，
，
，

”而多年来，少校的威胁一直在”第二天早上放了他”和”给他找个情妇让他走正路”之间摇摆不定。

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [felt] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [di'mɑːndid] [sʌm; səm] ['vɪdʒɪləns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
” George Washington felt that prudence demanded some vigilance on his part .
” 乔治 华盛顿 毛毡 那 谨慎 要求 一些 警觉 在 他的 部分 .

乔治·华盛顿认为，谨慎行事需要他保持一定的警惕。

[wʌn] [deɪ] ，
One day ，
一 天 ，

一天，

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['dɪnər] [ʌv; əv][dʒef][ænd; ənd]
under cover of the hilarity incident to the presence at dinner of Jeff and
在下面 覆盖 的 这 欢闹 事件 到 这 在场 在 晚餐 的 杰夫 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ，
of his guest ，
的 他的 客人 ，

在杰夫和他的客人出席晚宴的掩护下，发生了一起滑稽事件。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] ， [mɪs] [dʒi'maimə][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]
Mr . Lawrence , Miss Jemima had pushed her inquisition even further than
先生 . 劳伦斯 ， 错过 杰米玛 有 推动 她 宗教裁判所 甚至 更远 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

劳伦斯先生，杰米玛小姐的盘问比平时更加深入了。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk]
George Washington watched her with growing suspicion , his head thrown back
乔治 华盛顿 观看 她 和 生长 怀疑 ， 他的 头 抛掷 后退
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ，
and his eyes half closed ，
和 他的 眼睛 一半 关闭 ，

乔治·华盛顿仰着头，半闭着眼睛，用越来越怀疑的目光打量着她。

[ænd; ənd][soʊ] ， [wen] ， [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ，
and so ， when ， just before dinner was over ，
和 所以 ， 什么时候 ， 只是 前 晚餐 曾是 超过 ，

于是，就在晚餐即将结束的时候，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] , ['æftər][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ，
he went into the hall to see about the fire , he , after his habit ，
他 去 进入 这 大厅 到 看 关于 这 火 ， 他 ， 后 他的 习惯 ，

他走进大厅查看火情，他，按照他的习惯，

[tʊk] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndri] ['membər] [ʌv; əv]
took occasion to express his opinion of affairs to the sundry members of
采取 场合 到 表达 他的 观点 的 事务 到 这 杂项 成员 的
[ðə; ði]['fæməli] [huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪm][gɪlt] [freɪmz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
the family who looked down at him from their dim gilt frames on the wall .
这 家庭 WHO 看起来 向下 在 他 从 他们的 暗淡 镀金 框架 在 这 墙 .

他借机向挂在墙上昏暗镀金相框里的各色家庭成员表达了自己的看法，这些家庭成员正俯视着他。

“ [aɪ] [eint] [pliːzd] [wɪd][diː] [wei] [θɪŋz] [ɪz] [^wain] [ɑːn] [hiə] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

“	**I**	**ain't**	**pleased**	**wid**	**de**	**way**	**things**	**is**	**gwine**	**on**	**heah**	**at**	**all**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**,**
”	我	不是	高兴	宽	德	方式	事物	是	格温	在	嘿	在	全部	,	”	他	声明	,

“我对这里的事情发展方向一点也不满意，”他宣称。

[poʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][æn; ən]

poking	**the**	**fire**	**viciously**	**and**	**addressing**	**his**	**remark**	**more**	**particularly**	**to**	**an**
戳	这	火	恶毒地	和	解决	他的	评论	更多的	特别	到	一个

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn] ['rʌflz] [ænd; ənd] [red] ['velvɪt] [sæt][wɪð; wɪθ] [krɔːst] [legz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] -

old	**gentlemen**	**who**	**in**	**ruffles**	**and**	**red**	**velvet**	**sat**	**with**	**crossed**	**legs**	**in**	**a**	**high**	**-**
老的	先生们	WHO	在	褶边	和	红色的	天鹅绒	卫星	和	交叉	腿	在	一个	高的	-

[bækt] [tʃer] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] .

backed	**chair**	**just**	**over**	**the**	**piano**	**.**
支持的	椅子	只是	超过	这	钢琴	.

他恶狠狠地拨弄着火堆，并特别对一位穿着褶边和红色天鹅绒的老先生说道，这位老先生盘腿坐在钢琴上方的高背椅上。

“ [hiə] [ˌem 'iː][æn; ən] - [mɑːs] [næt][æn; ən] - [mɪs] ['mɑːrgrət] [bɪn] ['gɪtɪn] - [lɔːŋ] [ɔːl] ['dɛsi] ['jɪrz] ['iːzi]

“	**Heah**	**me**	**an**	**'**	**Marse**	**Nat**	**an**	**'**	**Miss**	**Margaret**	**been**	**gittin**	**'**	**long**	**all**	**dese**	**years**	**easy**
”	嘿	我	一个	-	马尔斯	纳特	一个	-	错过	玛格丽特	到过	吉廷	-	长的	全部	这些	年	简单的

[æn; ən] - ['piːsəbl] ,

an	**'**	**peaceable**	**,**
一个	-	和平的	,

“嘿，我和纳特先生还有玛格丽特小姐这些年过得很轻松平静。”

[æn; ən] - [mɑːs] [dʒef] [bɪn] ['kʌmɪn] - ['oʊvər]['soʊʃəb(ə)l][ɔːl][diː][taɪm] ,

an	**'**	**Marse**	**Jeff**	**been**	**comin**	**'**	**over**	**sociable**	**all**	**de**	**time**	**,**
一个	-	马尔斯	杰夫	到过	即将到来	-	超过	善于交际的	全部	德	时间	,

杰夫先生一直都很健谈，

[æn; ən] - [diː] - [eɪn] - [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [nɔːr] ['nʌtɪn] - [tɪl] [naʊ] [dæt][oʊl] [uːmən] [wʌt] [æks][moʊ] -

an	**'**	**d**	**'**	**ain**	**'**	**been**	**no**	**trouble**	**nor**	**nuttin**	**'**	**till**	**now**	**dat**	**ole**	**ooman**	**what**	**ax**	**mo**	**'**
一个	-	d	-	艾因	-	到过	不	麻烦	也不	什么都没有	-	直到	现在	数据	奥莱	奥曼	什么	斧头	莫	-

['kwestʃənz] - [en][ə; eɪ] ['θaʊzən]

questions	**'**	**n**	**a**	**thousan**
问题	-	n	一个	千

到目前为止，一直都没出过什么问题，那个老太太又问了成千上万个问题。

- [foʊks][kɪn] ['ænsər] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hiə] [ænd; ənd][set] [ʌp][tuː; tə] [mɑːs] [næt] , [æn; ən] - [tɔːk][tuː; tə]

-	**folks**	**kin**	**answer**	**got**	**to**	**come**	**heah**	**and**	**set**	**up**	**to**	**Marse**	**Nat**	**,**	**an**	**'**	**talk**	**to**
-	各位	亲属	回答	得到	到	来	嘿	和	放	向上	到	马尔斯	纳特	,	一个	-	讲话	到

[hɪm; ɪm]

him
他

“各位，你们得来这里找马尔斯·纳特，跟他谈谈。”

[soʊ][hiː; hi] - ['hɑːrdli] [iːt] .

so	**he**	**cyarn**	**hardly**	**eat**	**.**
所以	他	-	几乎	吃	.

所以他几乎不吃东西。

” [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

”	**He**	**rose**	**from**	**his**	**knees**	**at**	**the**	**hearth**	**,**
”	他	玫瑰	从	他的	膝盖	在	这	炉	,

他从炉边跪着的地方站了起来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['oʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ə'sɜːrtɪd] ,

and	**looking**	**the**	**old**	**gentleman**	**over**	**the**	**piano**	**squarely**	**in**	**the**	**face**	**,**	**asserted**	**,**
和	寻找	这	老的	绅士	超过	这	钢琴	完全	在	这	脸	,	断言	,

他越过钢琴，直视着那位老先生的眼睛，断言道：

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər][maɪn][sɔːt][ɑːn]['biːn] - [maɪ] - , [dæts] [wʌt] - [tɪz] !
“	**She**	**got**	**her**	**mine**	**sot**	**on**	**bein**	**'**	**my**	**mistis**	**,**	**dat's**	**what**	**'**	**tis**	**!**
”	她	得到	她	矿	酒	在	是	-	我的	-	,	数据	什么	-	的	!

“她得到了我的认可，成为了我的情妇，就是这样！”

” [ðɪs] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][soʊ][ðæt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['tʃʌŋkɪŋ] ”
”	**This**	**relieved**	**him**	**so**	**that**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**occupation**	**of**	**“**	**chunking**	**”**	
”	这	松了口气	他	所以	那	他	返回	到	他的	职业	的	“	分块	”	

[ðə; ði]['faɪər] ,
the	**fire**	**,**
这	火	,

“这让他松了口气，于是他又回去继续'拨弄'火堆了。”

['ædɪŋ] , “ [wen] ['wɪmɪn] [sets][diː][maɪnz][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ][dʒɛs] - [wel] [dʒɪn] [ʌp] !
adding	**,**	**“**	**When**	**women**	**sets**	**de**	**mines**	**on**	**a**	**thing**	**,**	**you**	**jes**	**'**	**well**	**gin**	**up**	**!**
添加	,	“	什么时候	女性	套	德	矿井	在	一个	事物	,	你	杰斯	-	出色地杜松子酒向上			!

补充道：“当女人在某件事上埋下地雷时，你就会明白！”

” [soʊ][ɪn'tent][wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi]
”	**So**	**intent**	**was**	**he**	**on**	**relieving**	**himself**	**of**	**the**	**burden**	**on**	**his**	**mind**	**that**	**he**	
”	所以	意图	曾是	他	在	缓解	他自己	的	这	负担	在	他的	头脑	那	他	

[dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli]['oʊpən] ,
did	**not**	**hear**	**the**	**door**	**softly**	**open**	**,**
做过	不是	听到	这	门	轻轻	打开	,

“他一心只想摆脱心中的重担，以至于没有听到门轻轻打开的声音。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ʌn'tɪl][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]
and	**did**	**not**	**know**	**any**	**one**	**had**	**entered**	**until**	**an**	**enthusiastic**	**voice**	**behind**	
和	做过	不是	知道	任何	一	有	进入	直到	一个	热情的	嗓音	在后面	

[hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪmd] :
him	**exclaimed**	**:**
他	惊呼	:

直到身后传来一声热情洋溢的喊声，他才意识到有人进来了：

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] !
“	**Oh**	**!**	**what**	**a**	**profound**	**observation**	**!**
“	哦	!	什么	一个	深刻的	观察	!

“哦！多么深刻的见解啊！”

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['stɑːrtɪd][ɪn] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [dʒi'maimə] ,
”	**George**	**Washington**	**started**	**in**	**much**	**confusion**	**;**	**for**	**it**	**was**	**Miss**	**Jemima**	**,**
”	乔治	华盛顿	开始	在	很多	困惑	;	为了	它	曾是	错过	杰米玛	,

“乔治·华盛顿顿时慌了神；因为那是杰米玛小姐，

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv]
who	**had**	**stolen**	**away**	**from**	**the**	**table**	**to**	**intercept**	**him**	**at**	**his**	**task**	**of**	
WHO	有	被盗	离开	从	这	桌子	到	截距	他	在	他的	任务	的	

“ ['fɪksɪŋ][ðə; ði][fairz] .
“	**fixing**	**the**	**fires**	**.**
“	定影	这	火灾	.

他从桌边溜走，去拦截他“修火”的任务。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] ,
”	**She**	**had**	**,**	**however**	**,**	**heard**	**only**	**his**	**concluding**	**sentence**	**,**
”	她	有	,	然而	,	听到	仅有的	他的	总结	句子	,

然而，她只听到了他最后一句话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði][oʊld]

and	she	now	advanced	with	a	beaming	smile	intended	to	conciliate	the	old
和	她	现在	先进的	和	一个	光芒四射	微笑	故意的	到	和解	这	老的

['bʌtlər] .

butler	.
管家	.

于是她面带灿烂的笑容走上前去，意图安抚这位老管家。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [geɪv] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['heɪsti] [swi:p] ,

George	Washington	gave	the	hearth	a	final	and	hasty	sweep	,
乔治	华盛顿	给予	这	炉	一个	最终的	和	仓促	扫	,

乔治·华盛顿匆匆地最后扫了一遍壁炉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['di:tʊr] [ə'raʊnd] [mɪs] [dʒi'maimə] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'kɔst]

and	was	retiring	in	a	long	detour	around	Miss	Jemima	when	she	accosted
和	曾是	退休	在	一个	长的	車輛改道	大约	错过	杰米玛	什么时候	她	被骚扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他绕道杰米玛小姐，准备离开，结果被她拦住了。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] . ”

“	Uncle	George	.	”
“	叔叔	乔治	.	”

“乔治叔叔。”

“ ['mɑ:m] .

“	Marm	.
“	玛姆	.

“Marm。

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hæf] [tɜ:rnd] .

”	He	stopped	and	half	turned	.
”	他	停止	和	一半	转向	.

他停下脚步，半转过身去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] !

“	What	a	charming	old	place	you	have	here	!
“	什么	一个	迷人	老的	地方	你	有	这里	!

“你们这里真是个迷人的老地方！”

” [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt]

”	George	Washington	cast	his	eye	up	towards	the	old	gentleman	in	the	high	-	backed
”	乔治	华盛顿	投掷	他的	眼睛	向上	向	这	老的	绅士	在	这	高的	-	支持的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

乔治·华盛顿抬头看向坐在高背椅上的那位老先生，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] ?

as	much	as	to	say	,	“	You	see	there	?
作为	很多	作为	到	说	,	“	你	看	那里	?

相当于说：“你看到那里了吗？”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

” [ðen] [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] :

”	Then	he	said	briefly	:
”	然后	他	说	简要地	:

然后他简短地说：

“ [jes] , - [em] . ”
“ Yes , ' m . ”
“ 是的 , - 米 . ”

“是的，女士。”

“ [wʌt] [ɪz][ɪts][ɪk'stent] ?
“ What is its extent ?
“ 什么 是 它是 程度 ?

“它的范围有多大？”

[haʊ] ['meni] ['eikəs][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
How many acres are there in it ?
如何 许多 英亩 是 那里 在 它 ?

它有多少英亩?

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['pɑːzətɪvli] ['stɑːrtɪd] .
” George Washington positively started .
” 乔治 华盛顿 积极地 开始 .

“乔治·华盛顿开局积极。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
He took in several of the family in his glance of warning .
他 采取 在 一些 的 这 家庭 在 他的 瞥一眼 的 警告 .

他警告的目光扫过了这家人中的几个人。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ['mɑːm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ;
“ Well , I declare , marm , I don't know , ” he began ;
“ 出色地 , 我 宣布 , 玛姆 , 我 不 知道 , ” 他 开始 ;

“嗯，夫人，我不知道，”他开口说道；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [æt; ət]
then it occurring to him that the honor of the family was somehow at
然后 它 发生 到 他 那 这 荣誉 的 这 家庭 曾是 不知何故 在
[steɪk] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp'held] ,
stake and must be upheld ,
赌注 和 必须 是 维持 ,

他这才意识到家族的荣誉岌岌可危，必须维护。

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ə; eɪ] ['liːtl] [moʊ] -
he added , “ A leetle mo '
他 额外 , “ 一个 小精灵 莫 -

他补充道：“再多一点……”

- [en][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊzən] - , ['mɑːm] .
' n a hundred thousan ' , marm .
- n 一个 百 千 - , 玛姆 .

“十万”，先生。

” [hɪz; ɪz] [ɪg'zæktnəs] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .
” His exactness was convincing .
” 他的 精确 曾是 令人信服的 .

他的精确性令人信服。

[mɪs] [dʒi'maimə] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] :
Miss Jemima threw up her hands :
错过 杰米玛 扔 向上 她 双手 :

杰米玛小姐举起了双手：

“ [prə'dɪdʒəs] !
“ Prodigious !
“ 惊人 !

“惊人！

[haʊ] ['meni] [neɪ] — — [haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [blʌd] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðɪs] [væst]
How many nee — — how many persons of the African blood are there on this vast
如何 许多 需要 — — 如何 许多 人 的 这 非洲 血 是 那里 在 这 广阔的
[doʊ'meɪn] ?
domain ?
领域 ?

在这片广袤的土地上，究竟有多少非洲血统的人？

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , ['getɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] .
" she inquired , getting nearer to her point .
" 她 询问 , 获得 更近 到 她 观点 .

她问道，语气越来越接近她的观点。

[dʒɔ:rdʒ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [aɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [dɪs'deɪn] :
George , observing how much she was impressed , eyed her with rising disdain :
乔治 , 观察 如何 很多 她 曾是 印象深刻 , 眼睛 她 和 上升 蔑视 :

乔治注意到她如此着迷，便用越来越轻蔑的目光打量她：

" [dʌz] [ju:; jʊ] [mi:n] ['nɪgər] , [ˌɛm'ɛm] ?
" Does you mean niggers , m'm ?
" 做 你 意思是 黑鬼 , 毫米 ?

"您指的是黑鬼吗，先生？"

- [baʊt] [θri:] ['θaʊzən] - , [mʌm] .
' Bout three thousan ' , mum .
- 回合 三 千 - , 妈妈 .

"大概三千吧，"妈妈说。

" [ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi:z] [lɪps] .
" Another exclamation of astonishment burst from the old lady's lips .
" 其他 感叹 的 惊讶 爆裂 从 这 老的 女士的 嘴唇 .

"老太太又惊呼了一声。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
" If you will permit me to inquire , Uncle George , how old are you ? "
" 如果 你 将要 允许 我 到 查询 , 叔叔 乔治 , 如何 老的 是 你 ? "

"乔治叔叔，请问您多大了？"

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:rn] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɪn] [wʌk] — [dæts] [wʌt] [ʃi:z] ['æftər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" She warn see if I kin wuck — dat's what she's after , " said George to himself ,
" 她 警告 看 如果 我 亲属 沃克 — 数据 什么 她是 后 , " 说 乔治 到 他自己 ,

"她想看看我能不能搞定——这就是她的目的，"乔治自言自语道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dres] [ɑ:n] [ðə; ði]
with a confidential look at a young gentleman in a hunting dress on the
和 一个 机密的 看 在 一个 年轻的 绅士 在 一个 打猎 裙子 在 这
[wɔ:l] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪndoʊz] .
wall between two windows .
墙 之间 二 视窗 .

偷偷地瞥了一眼墙上两扇窗户之间，一位身穿猎装的年轻绅士。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [mʌm] , [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌem 'i:] [ˌdaɪ'ɑ:] .
" Well , I declare , mum , you got me dyah .
" 出色地 , 我 宣布 , 妈妈 , 你 得到 我 迪亚 .

"好吧，妈妈，我承认，你让我明白了。"

[aɪ] -
I ixpec
我 -

我 ixpec

- [aɪ][ɪz][məuz] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊl] , [aɪ] ['rekən] [aɪz] -
' I is mos ninety years ole , I reckon I'se ol'er
- 我 是 莫斯 九十 年 奥莱 , 我 估计 伊塞 -

我快九十岁了，我想我更老了。

- [en][juː; jʊ][ɪz] — [aɪ] ['rekən] [aɪ][ɪz] . ”
' n you is — I reckon I is . ”
- n 你 是 — 我 估计 我 是 . ”

“你也是——我想我也是。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [dʒi'maimə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪkt] [hɜːr; hər]
” exclaimed Miss Jemima with a little start as if she had pricked her
” 惊呼 错过 杰米玛 和 一个 小的 开始 作为 如果 她 有 刺痛 她
['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
finger with a needle .
手指 和 一个 针 .

“! ”杰米玛小姐惊叫一声，仿佛手指被针扎了一下似的，猛地一惊。

“ [mɑːs] [næt][kɪn] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [oʊl][juː; jʊ][ɪz] ,
“ Marse Nat kin tell you , ” continued George ; “ if you don't know how ole you is ,
“ 马尔斯 纳特 亲属 告诉 你 , ” 持续 乔治 ; “ 如果 你 不 知道 如何 奥莱 你 是 ,

“马斯·纳特亲口告诉你，”乔治继续说道，“如果你不知道自己有多老，

[ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][æks][hɪm; ɪm] ,
all you got to do is to ax him ,
全部 你 得到 到 做 是 到 斧头 他 ,

你只需要把他砍掉就行了。

[æn; ən] - [hiː; hi][kɪn] [tel] [juː; jʊ] — [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [hiː; hi][kɪn] [tel] [haʊ]
an ' he kin tell you — he got it all set down in a book — he kin tell how
一个 - 他 亲属 告诉 你 — 他 得到 它 全部 放 向下 在 一个 书 — 他 亲属 告诉 如何
[oʊl][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] . ”
ole you is to a day . ”
奥莱 你 是 到 一个 天 . ”

他能告诉你——他把这一切都记录在一本书里——他能精确到天地告诉你你多大了。

“ [dɪr] , [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [dʒi'maimə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] ['entərd]
“ Dear , how frightful ! ” exclaimed Miss Jemima , just as the Major entered
“ 亲爱的 , 如何 可怕 ! ” 惊呼 错过 杰米玛 , 只是 作为 这 主要的 进入
['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] .
somewhat hastily .
有些 草草 .

“天哪，太可怕了！”杰米玛小姐惊呼道，这时少校匆匆走了进来。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gɔːn] [kuːn] ,
“ He's a gone coon ,
“ 他是 一个 已消失 浣熊 ,

“他已经彻底变成黑鬼了。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
” said George Washington through the crack of the door to the old gentleman
” 说 乔治 华盛顿 通过 这 裂缝 的 这 门 到 这 老的 绅士
[ɪn] ['rʌflz] ,
in ruffles ,
在 褶边 ,

“乔治·华盛顿透过门缝对那位穿着褶边衣服的老先生说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] [tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
as he pulled the door slowly to from the outside .
作为 他 拉 这 门 缓慢地 到 从 这 外部 .

他从外面慢慢地拉开了门。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][left][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
The Major had left the young people in the dining - room and had come
这 主要的 有 左边 这 年轻的 人们 在 这 用餐 - 房间 和 有 来
[tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
to get a book to settle a disputed quotation .
到 得到 一个 书 到 定居 一个 争议 引述 .

少校把年轻人留在餐厅里，自己出来拿一本书来解决一个有争议的报价。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
He had found the work and was trying to read it without the
他 有 成立 这 工作 和 曾是 尝试 到 读 它 没有 这
['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
ignominy of putting on his glasses ,
耻辱 的 推杆 在 他的 眼镜 ,

他找到了那本书，正试图不戴眼镜（那样有失体面）就读下去。

[wen] [mɪs] [dʒi'maimə] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] .
when Miss Jemima accosted him .
什么时候 错过 杰米玛 被骚扰 他 .

当杰米玛小姐上前搭讪他时。

“ ['meɪdʒər] , [jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]['pɜːrs(ə)n] .
“ Major , your valet appears to be a very intelligent person .
“ 主要的 , 你的 代客泊车 出现 到 是 一个 非常 聪明的 人 .

“少校，您的贴身男仆看起来很聪明。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
” The Major turned upon her .
” 这 主要的 转向 之上 她 .

少校转过身来对付她。

“ [maɪ] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - !
“ My ' valet ' !
“ 我的 - 代客泊车 - !

“我的‘贴身男仆’！”

['mædəm] !
Madam !
女士 !

女士！

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ! ”
I have no valet ! ”
我 有 不 代客泊车 ! ”

我没有贴身男仆！

“ [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['bɑːdi]['sɜːrvənt] , [jʊr; jər] ['bʌtlər] ” — [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [dʒi'maimə] .
“ I mean your body servant , your butler ” — explained Miss Jemima .
“ 我 意思是 你的 身体 仆人 , 你的 管家 ” — 解释 错过 杰米玛 .

“我指的是你的贴身男仆，你的管家”——杰米玛小姐解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪm; ɪm] . ”
“ I have been much impressed by him . ”
“ 我 有 到过 很多 印象深刻 经过 他 . ”

“他给我留下了非常深刻的印象。”

“ [dʒɔ:rdʒ] ! — [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ? — [ju:; jʊ] [mi:n] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] !
“ George ! — George Washington ? — you mean George Washington !
“ 乔治 ! — 乔治 华盛顿 ? — 你 意思是 乔治 华盛顿 !

“乔治！——乔治·华盛顿？——你是说乔治·华盛顿吧！”

[noʊ] , ['mædəm] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] . — [hi:; hi][ɪz] ['groʊsli]
No , madam , he has not a particle of intelligence . — He is grossly
不 , 女士 , 他 有 不是 一个 粒子 的 智力 . — 他 是 粗略地
[ænd; ənd] ['densli] ['stu:pɪd] .
and densely stupid .
和 密集地 愚蠢的 .

不，夫人，他一点智力都没有。——他愚蠢至极。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪn]['fɪfti] ['jɪrz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][æn; ən][aɪ'di:ə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] . ”
I have never in fifty years been able to get an idea into his head . ”
我 有 绝不 在 五十 年 到过 有能力的 到 得到 一个 主意 进入 他的 头 . ”

五十年来，我始终没能让他明白我的意思。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ]['klevər] !
and I thought him so clever !
和 我 想法 他 所以 聪明的 !

我觉得他非常聪明！

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [soʊ][ɪn'telɪdʒənt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] , [kʊd; kəd][bi:; bi]
I was wondering how so intelligent a person , so well informed , could be
我 曾是 好奇 如何 所以 聪明的 一个 人 , 所以 出色地 知情的 , 可以 是
[ə; eɪ] [sleɪv] .
a slave .
一个 奴隶 .

我一直很纳闷，像他这样聪明博学的人，怎么会沦为奴隶呢？

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [feɪst] [ə'baʊt] .
” The Major faced about .
” 这 主要的 面对 关于 .

少校环顾四周。

“ [dʒɔ:rdʒ] !
“ George !
“ 乔治 !

“乔治！

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə; eɪ] [sleɪv] !
George Washington a slave !
乔治 华盛顿 一个 奴隶 !

乔治·华盛顿曾是奴隶！

['mædəm] , [ju:; jʊ] [ˌmɪsæprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Madam , you misapprehend the situation .
女士 , 你 误解 这 情况 .

夫人，您误解了情况。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [sleɪv] .

He	is	no	slave	.
他	是	不	奴隶	.

他不是奴隶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] ,

I	am	the	slave	,
我	是	这	奴隶	,

我是奴隶，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [æz; əz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ]

not	only	of	him	but	of	three	hundred	more	as	arrogant	and	exacting
不是	仅有的	的	他	但	的	三	百	更多的	作为	傲慢的	和	严格

[æz; əz][ðə; ði] [zɑːr] ,

as	the	Czar	,
作为	这	沙皇	,

不仅是他，还有另外三百个像沙皇一样傲慢专横的人。

[ænd; ənd][æz; əz]['leɪzi][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] !

and	as	lazy	as	the	devil	!
和	作为	懒惰的	作为	这	魔鬼	!

懒得像魔鬼一样！

" [mɪs] [dʒi'maimə] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː]

"	Miss	Jemima	threw	up	her	hands	in	astonishment	,	and	the	Major	,	who
"	错过	杰米玛	扔	向上	她	双手	在	惊讶	,	和	这	主要的	,	WHO

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] ,

was	on	a	favorite	theme	,
曾是	在	一个	最喜欢的	主题	,

杰米玛小姐惊讶地举起双手，而少校正滔滔不绝地讲述着他最喜欢的话题。

[prə'siːdid] :

proceeded	:
继续	:

继续：

“ [waɪ] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['veri] [koʊt][ɑːn][maɪ] [bæk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['ræskl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

“	Why	,	madam	,	the	very	coat	on	my	back	belongs	to	that	rascal	George	Washington
“	为什么	,	女士	,	这	非常	外套	在	我的	后退	属于	到	那	恶棍	乔治	华盛顿

,

,

,

“夫人，我身上这件外套可是乔治·华盛顿那个无赖的啊！”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	know	when	he	may	take	a	fancy	to	order	me	out	of	it	.
和	我	做	不是	知道	什么时候	他	可能	拿	一个	想要	到	命令	我	出去	的	它	.

我不知道他什么时候会突然想让我退出。

[maɪ][soʊl][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] .

My	soul	is	not	my	own	.
我的	灵魂	是	不是	我的	自己的	.

我的灵魂不属于我自己。

[hiː; hi] [drɪŋks] [maɪ] ['wɪski] , [stiːlz] [maɪ][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [teɪks] [maɪ] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] .

He	drinks	my	whiskey	,	steals	my	tobacco	,	and	takes	my	clothes	before	my	face	.
他	饮料	我的	威士忌酒	,	偷窃	我的	烟草	,	和	需要	我的	衣服	前	我的	脸	.

他喝我的威士忌，偷我的烟草，当着我的面拿走我的衣服。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['weskət; 'weɪskoʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz]

As	likely	as	not	he	will	have	on	this	very	waistcoat	before	the	week	is
作为	可能	作为	不是	他	将要	有	在	这	非常	马甲	前	这	星期	是

[aʊt] .

out	.
出去	.

他很有可能在本周结束前就会穿上这件马甲。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] ['velvɪt] [vest] [kə'resɪŋli] ,

"	The	Major	stroked	his	well	-	filled	velvet	vest	caressingly	,
"	这	主要的	抚摸	他的	出色地	-	已填	天鹅绒	背心	温柔地抚摸	,

少校轻轻抚摸着他那件塞得满满的天鹅绒背心，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

as	if	he	already	felt	the	pangs	of	the	approaching	separation	.
作为	如果	他	已经	毛毡	这	疼痛	的	这	接近	分离	.

仿佛他已经感受到了即将到来的离别的痛苦。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] [mɪs] [dʒi'maimə] .

You	amaze	me	,	"	began	Miss	Jemima	.
你	惊奇	我	,	"	开始	错过	杰米玛	.

"你让我惊叹不已，"杰米玛小姐说道。

" [jes] , ['mædəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'meɪzd] [maɪ'self] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ]

"	Yes	,	madam	,	I	should	be	amazed	myself	,	except	that	I	have	stood	it	so	long
"	是的	,	女士	,	我	应该	是	惊叹	我	,	除了	那	我	有	站立	它	所以	长的

.

:
.

"是的，夫人，如果不是因为我一直忍受了这么久，我自己也应该感到惊讶。"

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][wʌns][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['vælјuːd] [frend] , [dʒʌdʒ]

Why	,	I	had	once	an	affair	with	an	intimate	and	valued	friend	,	Judge
为什么	,	我	有	一次	一个	事务	和	一个	亲密的	和	有价值的	朋友	,	法官

['kɛrɪŋtən] .

Carrington	.
卡灵顿	.

我曾经和一位亲密而重要的朋友卡林顿法官有过一段婚外情。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] !

You	may	have	heard	of	him	,	a	very	distinguished	man	!
你	可能	有	听到	的	他	,	一个	非常	杰出的	男人	!

你或许听说过他，他是一位非常杰出的人物！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] ['ræskl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	was	indiscreet	enough	to	carry	that	rascal	George	Washington	to	the
和	我	曾是	轻率	足够的	到	携带	那	恶棍	乔治	华盛顿	到	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我当时竟然轻率地把那个无赖乔治·华盛顿带到了战场上。

['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

thinking	,	of	course	,	that	I	ought	to	go	like	a	gentleman	,
思维	,	的	课程	,	那	我	应该	到	去	喜欢	一个	绅士	,

当然，我当时的想法是，我应该像个绅士一样去。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr][pəˈziʃənz]

and	although	the	affair	was	arranged	after	we	had	taken	our	positions
和	虽然	这	事务	曾是	安排	后	我们	有	已采取	我们的	职位

，

，

，

尽管这件事是在我们就位之后安排的，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	did	not	have	the	pleasure	of	shooting	at	him	.
和	我	做过	不是	有	这	乐趣	的	射击	在	他	.

而我却没能有幸向他开枪。

“ [gʊd] [ˈhevəns] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [dʒiˈmaimə] .

“	Good	heavens	!	”	exclaimed	Miss	Jemima	.
“	好的	天	！	”	惊呼	错过	杰米玛	.

“我的天哪！”杰米玛小姐惊呼道。

“ [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [frend] ！

“	The	pleasure	of	shooting	at	your	friend	!
“	这	乐趣	的	射击	在	你的	朋友	！

“向你的朋友开枪的乐趣！”

[ˈmɑːnstrəs] ！ ”

Monstrous	!	”
滔天	！	”

太可怕了！

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [ˈpleʒər] ， ” [kəˈrektɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['blændli] ;

“	I	say	I	did	not	have	that	pleasure	,	”	corrected	the	Major	,	blandly	;
“	我	说	我	做过	不是	有	那	乐趣	,	”	已更正	这	主要的	,	平淡地	;

“我说我没有那份荣幸，”少校淡淡地纠正道；

“ [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ]['steɪtɪd] , [əˈreɪndʒd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ; [jet] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	the	affair	was	,	as	I	stated	,	arranged	without	a	shot	;	yet	do	you	know	?
“	这	事务	曾是	,	作为	我	声明	,	安排	没有	一个	射击	;	然而	做	你	知道	?

“正如我所说，这件事是事先没有动手的；可是你知道吗？”

[ðæt] ['ræskl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

that	rascal	George	Washington	will	not	allow	that	it	was	so	,
那	恶棍	乔治	华盛顿	将要	不是	允许	那	它	曾是	所以	,

那个无赖乔治·华盛顿绝不会允许事实如此。

[ænd; ənd][aɪ][ˌʌndərˈstænd][hiː; hi] [rɪˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hæroʊɪŋ] ['diːteɪlz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

and	I	understand	he	recounts	with	the	most	harrowing	details	the	manner	in
和	我	理解	他	叙述	和	这	最多	令人痛心的	细节	这	方式	在

[wɪtʃ] - [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,

which	'	he	and	I	,
哪个	-	他	和	我	,

据我了解，他以极其令人痛心的细节叙述了“他和我”的遭遇。

- [æz; əz][hiː; hi][tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɑːt] [maɪ] [frend] — ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .

'	as	he	terms	it	,	shot	my	friend	—	murdered	him	.
-	作为	他	条款	它	,	射击	我的	朋友	—	被谋杀	他	.

正如他所说，他枪杀了我的朋友——谋杀了他。

” [mɪs] [dʒiˈmaimə] [geɪv] [æn; ən] “ [ʊx；ɜː] . ['hɔːrəb(ə)l] !

”	Miss	Jemima	gave	an	“	Ugh	.	Horrible	!
”	错过	杰米玛	给予	一个	“	啊	.	可怕	!

杰米玛小姐惊呼一声：“呃，太可怕了！”

[wʌt] [dɪ'prævəti] !
What depravity !
什么 堕落 !

多么堕落!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" she said , almost under her breath .
" 她 说 , 几乎 在下面 她 气息 .

"她几乎是低声说道。"

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
The Major caught the words .
这 主要的 捕捉 这 字 .

少校听清了这些话。

" [jes] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] .
" Yes , madam , it is horrible to think of such depravity .
" 是的 , 女士 , 它 是 可怕 到 思考 的 这样的 堕落 .

"是的，夫人，想到这种堕落的事情真是令人毛骨悚然。"

[ʌn'kwestʃənəbli] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [deθ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [du:] !
Unquestionably he deserves death ; but what can one do !
毫无疑问 他 值得 死亡 ; 但 什么 能 一 做 !

他罪该万死；可是又能怎么办呢!

[ðə; ði] [lɔ:] , [kept] ['fi:b(ə)l] [baɪ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [wʌn] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
The law , kept feeble by politicians , does not permit one to kill them ,
这 法律 , 保留 微弱 经过 政治家 , 做 不是 允许 一 到 杀 他们 ,

法律因政客们的软弱无力而变得不堪，它不允许人们杀害他们。

[haʊ'evər] ['wɜ:rθləs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ([hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [mɪs] [dʒə'maɪməz] [stɑ:rt] ,) — [ɪk'sept] , [ʌv; əv]
however worthless they are (he observed Miss Jemima's start ,) — except , of
然而 毫无价值 他们 是 (他 观察到 错过 杰米玛的 开始 ,) — 除了 , 的
[kɔ:rs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
course , by way of example ,
课程 , 经过 方式 的 例子 ,

然而它们多么毫无价值（他注意到杰米玛小姐的开局），——当然，除了举例子之外，

['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
under certain peculiar circumstances , as I have stated to you .
在下面 肯定 奇特 情况 , 作为 我 有 声明 到 你 .

正如我之前向你描述的那样，在某些特殊情况下。

" [hi:; hi] [boʊd] ['blændli] .
" He bowed blandly .
" 他 鞠躬 平淡地 .

他淡淡地鞠了一躬。

[mɪs] [dʒi'maimə] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] , [soʊ] [hi:; hi] [pər'su:d] .
Miss Jemima was speechless , so he pursued .
错过 杰米玛 曾是 无言 , 所以 他 追击 .

杰米玛小姐哑口无言，于是他继续追问。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,
" I have sometimes been tempted to make a break for liberty ,
" 我 有 有时 到过 受诱惑 到 制作 一个 休息 为了 自由 ,

"我有时也曾想过逃离，追求自由。"

[ænd; ənd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [get] [ðə; ði] ['ræskl] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] ,
and have thought that if I could once get the rascal on the field ,
和 有 想法 那 如果 我 可以 一次 得到 这 恶棍 在 这 场地 ,

我一直想着，如果我能让那个小家伙上场，

[wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['pistlz] , [aɪ] [wʊd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['mæstər] . ”

with	my	old	pistols	,	I	would	settle	with	him	which	of	us	is	the	master	.	”
和	我的	老的	手枪	，	我	会	定居	和	他	哪个	的	我们	是	这	掌握	.	”

我会用我的老式手枪跟他决一死战，看看我们之中谁才是老大。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] — [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? ” [gɑːspt] [mɪs] [dʒi'maimə] .

“	Do	you	mean	that	you	would	—	would	shoot	him	?	”	gasped	Miss	Jemima	.
“	做	你	意思是	那	你	会	—	会	射击	他	?	”	倒吸一口气	错过	杰米玛	.

“你的意思是，你会……你会开枪打死他吗？”杰米玛小姐倒吸一口凉气。

“ [jes] , ['mædəm] , [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

“	Yes	,	madam	,	unless	he	should	be	too	quick	for	me	,	”	replied	the	Major	,
“	是的	,	女士	,	除非	他	应该	是	也	快的	为了	我	,	”	回复	这	主要的	,

“是的，夫人，除非他速度太快，我没能抓住他，”少校回答道。

['blændli] , — “ [ɔːr][ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɑːbəbli] [wʊd] [duː] .

blandly	,	—	“	or	should	order	me	from	the	field	,	which	he	probably	would	do	.
平淡地	,	—	“	或者	应该	命令	我	从	这	场地	,	哪个	他	大概	会	做	.

淡淡地说：“或者应该命令我离开战场，他很可能会这么做。”

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['heɪstɪli] [left][ðə; ði] [ruːm] .

”	The	old	lady	turned	and	hastily	left	the	room	.
”	这	老的	女士	转向	和	草草	左边	这	房间	.

老太太转身匆匆离开了房间。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðoʊ] [mɪs] [dʒi'maimə]['æftər] [ðɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Though	Miss	Jemima	after	this	regarded	the	Major	with	renewed	suspicion	,
尽管	错过	杰米玛	后	这	认为	这	主要的	和	更新	怀疑	,

虽然杰米玛小姐此后对少校更加怀疑，

[ænd; ənd][kən'faidid][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	confided	to	her	niece	that	she	did	not	feel	at	all	safe	with	him	,
和	坦白	到	她	侄女	那	她	做过	不是	感觉	在	全部	安全的	和	他	,

她向侄女透露，她觉得和他在一起一点都不安全。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [roʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	old	gentleman	was	soon	on	the	same	terms	with	Rose	that	he	was
这	老的	绅士	曾是	很快	在	这	相同的	条款	和	玫瑰	那	他	曾是

[ɑːn][wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [hɜːr'self] .

on	with	Margaret	herself	.
在	和	玛格丽特	她自己	.

这位老先生很快就和罗斯建立了像他和玛格丽特本人一样的关系。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [faɪv][hɪz; ɪz] “ [læst] [græs] , ” [ænd; ənd]

He	informed	her	that	he	was	just	twenty	-	five	his	“	last	grass	,	”	and
他	知情的	她	那	他	曾是	只是	二十	-	五	他的	“	最后的	草	,	”	和

[ðæt] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] ,

that	he	never	could	,
那	他	绝不	可以	,

他告诉她，他才二十五岁，这是他“最后的希望”，而且他永远也无法……

[wʊd] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .

would	,	or	should	grow	a	year	older	.
会	,	或者	应该	生长	一个	年	老	.

会，或者应该再长大一岁。

[hiː; hi]['nəutifaid][dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi]

He	notified	Jeff	and	his	friend	Mr	.	Lawrence	at	the	table	that	he
他	已通知	杰夫	和	他的	朋友	先生	.	劳伦斯	在	这	桌子	那	他

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [mɪs] [ɛndɪkɑːts] [hænd] ,

regarded	himself	as	a	candidate	for	Miss	Endicott's	hand	,
认为	他自己	作为	一个	候选人	为了	错过	恩迪科特	手	,

他告诉同桌的杰夫和他的朋友劳伦斯先生，他认为自己是恩迪科特小姐的候选人。

[ænd; ənd][hæd; həd] “ [steɪkt] ” [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	had	“	staked	”	the	ground	,
和	有	“	已抵押	”	这	地面	,

并已“占据”了有利位置，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

and	he	informed	her	that	as	soon	as	he	could	bring	himself	to
和	他	知情的	她	那	作为	很快	作为	他	可以	带来	他自己	到

[breɪk] [æn; ən] [oʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

break	an	oath	which	he	had	made	twenty	years	before	,
休息	一个	誓言	哪个	他	有	制成	二十	年	前	,

他告诉她，一旦他能狠下心来违背二十年前立下的誓言，

['nevər][tuː; tə] [ə'dres] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

never	to	address	another	woman	,	he	intended	to	propose	to	her	.
绝不	到	地址	其他	女士	,	他	故意的	到	提出	到	她	.

他发誓以后再也不和其他女人说话了，他打算向她求婚。

[roʊz] , [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,

Rose	,	who	had	lingered	at	the	table	a	moment	behind	the	other	ladies	,
玫瑰	,	WHO	有	徘徊不去	在	这	桌子	一个	片刻	在后面	这	其他	女士们	,

罗斯比其他女士晚些在桌边坐了一会儿，

['ʃʊrd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [fɪr] [noʊ]['raɪv(ə)l] ,

assured	the	old	fellow	that	he	need	fear	no	rival	,
保证	这	老的	同伴	那	他	需要	害怕	不	竞争对手	,

向老人保证他无需惧怕任何对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][prə'poʊz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][left] ,

and	that	if	he	could	not	muster	courage	to	propose	before	she	left	,
和	那	如果	他	可以	不是	鼓起	勇气	到	提出	前	她	左边	,

如果他没能在她离开前鼓起勇气求婚，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːp] - [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [prɪ'rɑːgətɪv] [ænd; ənd] [prə'poʊz]

as	it	was	leap	-	year	,	she	would	exercise	her	prerogative	and	propose
作为	它	曾是	飞跃	-	年	,	她	会	锻炼	她	特权	和	提出

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

由于是闰年，她将行使自己的特权，主动求婚。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər]

The	Major	,	with	his	hand	on	his	heart	as	he	held	the	door	open	for
这	主要的	,	和	他的	手	在	他的	心	作为	他	握住	这	门	打开	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

少校一手按着胸口，为她打开了门。

['vaʊd] [æz; əz] [roʊz] [swept] [pæst] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs]

vowed	as	Rose	swept	past	him	her	fine	eyes	dancing	,	and	her	face
发誓	作为	玫瑰	扫荡	过去的	他	她	美好的	眼睛	跳舞	,	和	她	脸

['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

dimpling	with	fun	,
凹陷	和	乐趣	,

当罗斯从他身边掠过时，她那双美丽的眼睛闪闪发光，脸上露出开心的酒窝，他发誓说：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

that	he	was	ready	that	moment	to	throw	himself	at	her	feet	if	it
那	他	曾是	准备好	那	片刻	到	扔	他自己	在	她	脚	如果	它

[wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] .

were	not	for	the	difficulty	of	getting	up	from	his	knees	.
是	不是	为了	这	困难	的	获得	向上	从	他的	膝盖	.

如果不是因为从跪姿站起来很困难，他当时恨不得立刻扑到她脚下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] , [wer]

A	little	later	in	the	afternoon	Margaret	was	down	among	the	rose	-	bushes	,	where
一个	小的	之后	在	这	下午	玛格丽特	曾是	向下	之中	这	玫瑰	-	灌木丛	,	在哪里

['lɔːrəns] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,

Lawrence	had	joined	her	,
劳伦斯	有	加入	她	,

下午晚些时候，玛格丽特来到玫瑰丛中，劳伦斯也来到了这里。

['æftər] [roʊz] [hæd; həd] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['femənɪn] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr'self]

after	Rose	had	executed	that	inexplicable	feminine	manoeuvre	of	denying	herself
后	玫瑰	有	执行	那	无法解释的	女性	演习	的	否认	她自己

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [rɪ'kwest] .

to	oppose	a	lover's	request	.
到	反对	一个	恋人的	要求	.

在罗斯做出了那种难以解释的女性举动——拒绝爱人的请求——之后。

[dʒef] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [roʊz] ,

Jeff	was	leaning	against	a	pillar	,	pretending	to	talk	to	Rose	,
杰夫	曾是	倾斜	反对	一个	支柱	,	假装	到	讲话	到	玫瑰	,

杰夫靠在柱子上，假装和罗斯说话。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [rɪtʃ] [vɔɪs] ,

but	listening	more	to	the	snatches	of	song	in	Margaret's	rich	voice	,
但	聆听	更多的	到	这	抢夺	的	歌曲	在	玛格丽特的	富有的	嗓音	,

但更让我着迷的是聆听玛格丽特那浑厚嗓音中断断续续的歌声。

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .

or	to	the	laughter	which	floated	up	to	them	from	the	garden	below	.
或者	到	这	笑声	哪个	漂浮	向上	到	他们	从	这	花园	以下	.

或者从下面的花园里飘来的笑声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feloʊ] ['lɔːrəns] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] .

Suddenly	he	said	abruptly	,	“	I	believe	that	fellow	Lawrence	is	in	love	with	Margaret	.
突然	他	说	突然	,	“	我	相信	那	同伴	劳伦斯	是	在	爱	和	玛格丽特	.

他突然厉声说道：“我相信劳伦斯先生爱上了玛格丽特。”

” [roʊz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [graʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

”	Rose	insisted	on	knowing	what	ground	he	had	for	so	peculiar	an	opinion	,
”	玫瑰	坚持	在	会心	什么	地面	他	有	为了	所以	奇特	一个	观点	,

罗斯坚持要知道他这种奇怪观点的依据是什么。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [inˈkɔntinəntli] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] “ [ðoʊz] [ˈfɛloʊz]

on	which	he	incontinently	charged	his	friend	with	being	one	of	“	those	fellows
在	哪个	他	失禁	带电	他的	朋友	和	存在	一	的	“	那些	伙伴们

[huː] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈprɪti] [gɜːrl][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

who	falls	in	love	with	every	pretty	girl	on	whom	he	lays	his	eyes	,
WHO	瀑布	在	爱	和	每一个	漂亮的	女孩	在	谁	他	躺下	他的	眼睛	,

他随口指责他的朋友是那种“一见到漂亮女孩就爱上她的家伙”，

” [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ˈmɑːrgrət] [ˈevər]

”	and	declared	that	he	had	done	nothing	but	hang	around	Margaret	ever
”	和	声明	那	他	有	完毕	没有什么	但	悬挂	大约	玛格丽特	曾经

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

since	he	had	come	to	the	county	.
自从	他	有	来	到	这	县	.

并宣称，自从来到这个县以来，他除了和玛格丽特待在一起之外什么也没做。

[wʌt] [roʊz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] [ɑːn][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɜːrvd]

What	Rose	might	have	replied	to	this	unexpected	attack	on	one	whom	she	reserved
什么	玫瑰	可能	有	回复	到	这	意外	攻击	在	一	谁	她	预订的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈspeʃl] [ˈtɔːrtʃər] [ˈkænɑːt][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] ,

for	her	own	especial	torture	cannot	be	recorded	,
为了	她	自己的	特别的	酷刑	不能	是	记录	,

罗斯对这突如其来的袭击作何反应，我们不得而知，毕竟她一直将这个目标视为自己特别折磨的对象。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

for	the	Major	suddenly	appeared	around	the	verandah	.
为了	这	主要的	突然	出现	大约	这	阳台	.

少校突然出现在走廊附近。

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .

Both	the	young	people	instinctively	straightened	up	.
两个都	这	年轻的	人们	本能地	拉直	向上	.

两个年轻人本能地挺直了身子。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ˈræskəlz] !

“	Ah	!	you	rascals	!
“	啊	!	你	无赖	!

“啊！你们这些坏家伙！”

[aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] !

I	catch	you	!
我	抓住	你	!

我抓到你了！

” [hiː; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːləti] .

”	he	cried	,	his	face	glowing	with	jollity	.
”	他	哭	,	他的	脸	发光	和	欢乐	.

他喊道，脸上洋溢着喜悦。

“ [dʒef] , [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] , — [ˈhʌni] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][flaɪz] , [ænd; ənd] [stɪks]

“	Jeff	,	you'd	better	look	out	,	—	honey	catches	a	heap	of	flies	,	and	sticks
“	杰夫	,	你会	更好的	看	出去	,	—	蜂蜜	捕获物	一个	堆	的	苍蝇	,	和	棍子

[ˈmaɪti] [hɑːrd] .

mighty	hard	.
强大的	难的	.

“杰夫，你最好小心点，——蜂蜜会招来很多苍蝇，而且粘得很牢。”

[roʊz] , [dəunt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmɜːrsi] , — [kɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈtræmp(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

Rose	,	don't	show	him	any	mercy	,	—	kick	him	,	trample	on	him	.	”
玫瑰	,	不	展示	他	任何	怜悯	,	—	踢	他	,	践踏	在	他	.	”

罗斯，别对他手下留情——踢他，踩他。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌni] ， ” [sed] [roʊz] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæptɪveɪtɪŋ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt]
“ I am not honey ， ” said Rose ， with a captivating look out of her bright
“ 我 是 不是 蜂蜜 ， ” 说 玫瑰 ， 和 一个 引人入胜 看 出去 的 她 明亮的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我不是宝贝，”罗斯说着，明亮的眼睛里透着迷人的光芒。

“ [jes] ，[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Yes ， you are .
“ 是的 ， 你 是 .

“是的，你是。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['veri] [roʊz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪld] . ”
If you are not you are the very rose from which it is distilled . ”
如果 你 是 不是 你 是 这 非常 玫瑰 从 哪个 它 是 蒸馏 . ”

如果你不是，那你就是酿造这种酒的那朵玫瑰。

“ [oʊ] ， [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ Oh ， how charming ！ ” cried the young lady .
“ 哦 ， 如何 迷人 ！ ” 哭 这 年轻的 女士 .

“哦，真迷人！”那位年轻女士喊道。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm]['wʊmən][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ！ ”
“ How I wish some woman could hear that said to me ！ ”
“ 如何 我 希望 一些 女士 可以 听到 那 说 到 我 ！ ”

“我多么希望有哪个女人能听到这话！”

“ [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːvɜːrb] ， ” [sed] [dʒef] .
“ Don't give him credit before you hear all his proverb ， ” said Jeff .
“ 不 给 他 信用 前 你 听到 全部 他的 谚语 ， ” 说 杰夫 .

“在听完他所有的格言警句之前，不要轻易对他表示赞赏，”杰夫说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ？ ”
“ Do you know what he said in the dining - room ？ ”
“ 做 你 知道 什么 他 说 在 这 用餐 - 房间 ？ ”

你知道他在餐厅里说了什么吗?

“ [dəunt]['kredɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ Don't credit him at all ， ” replied the Major .
“ 不 信用 他 在 全部 ， ” 回复 这 主要的 .

“完全不要相信他，”少校回答道。

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] — [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Don't believe him — don't listen to him .
“ 不 相信 他 — 不 听 到 他 .

“不要相信他——不要听他的。”

[hiː; hi][ɪz] [griːn] [wɪð; wɪθ]['envi][æt; ət][maɪ] [sək'ses] .
He is green with envy at my success .
他 是 绿色的 和 嫉妒 在 我的 成功 .

他嫉妒我的成功，嫉妒得眼红。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
” And the old fellow shook with amusement .
” 和 这 老的 同伴 摇晃 和 娱乐 .

“老头笑得浑身发抖。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ What did he say ?
“ 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] .
Please **tell** **me** **.**
请 告诉 我 .

请告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][dʒef] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] ,
" **She** **appealed** **to** **Jeff** **,** **and** **then** **as** **he** **was** **about** **to** **speak** **,**
" 她 上诉 到 杰夫 , 和 然后 作为 他 曾是 关于 到 说话 ,

她向杰夫求助，正当他要开口说话时，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rʌn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
seeing **the** **Major** **preparing** **to** **run** **,** **she** **caught** **him** **.**
看到 这 主要的 准备 到 跑步 , 她 捕捉 他 .

看到少校准备逃跑，她抓住了他。

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" **No** **,** **you** **have** **to** **listen** **.**
" 不 , 你 有 到 听 .

"不，你必须听。"

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [tuː; tə][dʒef][əˈgen] .
Now **tell** **me** **,** **"** **to** **Jeff** **again** **.**
现在 告诉 我 , " 到 杰夫 再次 .

现在再告诉我，"杰夫说道。

" [wel] , [hiː; hi] [sed] ['hʌni] [kɔːt] [lɑːts][ʌv; əv][flaɪz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɑːts][ʌv; əv] [fuːlz] .
" **Well** **,** **he** **said** **honey** **caught** **lots** **of** **flies** **,** **and** **women** **lots** **of** **fools** **.**
" 出色地 , 他 说 蜂蜜 捕捉 很多 的 苍蝇 , 和 女性 很多 的 傻瓜 .

"嗯，他说蜂蜜能捉到很多苍蝇，而女人能捉到很多傻瓜。"

" [roʊz] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] ,
" **Rose** **fell** **back** **,** **and** **pointing** **her** **tapering** **finger** **at** **the** **Major** **,** **who** **,**
" 玫瑰 跌倒 后退 , 和 指向 她 逐渐变细 手指 在 这 主要的 , WHO ,
[wɪð; wɪθ] [mɑːk] [hjuː'mɪlətɪ] ,
with **mock** **humility** **,**
和 嘲笑 谦逊 ,

"罗斯向后退去，用她那根细长的手指着少校，少校故作谦卑地说道：

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
was **watching** **her** **closely** **,** **declared** **that** **she** **would** **"** **never** **believe** **in** **him** **again** **.**
曾是 观看 她 密切 , 声明 那 她 会 " 绝不 相信 在 他 再次 .

他密切地注视着她，并宣称她"再也不会相信他了"。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'blʌʃɪŋ] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [meɪd]
" **The** **old** **fellow** **met** **her** **with** **an** **unblushing** **denial** **of** **ever** **having** **made**
" 这 老的 同伴 遇见 她 和 一个 面不改色 拒绝 的 曾经 拥有 制成
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɔːr][held] [sʌtʃ] ['treɪtərəs] ['sentɪmənts] ,
such **a** **statement** **or** **held** **such** **traitorous** **sentiments** **,**
这样的 一个 陈述 或者 握住 这样的 叛徒 情感 ,

"那位老人面不改色地否认自己说过那样的话，也否认自己有过那样的叛国思想。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [ə; eɪ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [flaɪz] ['nevər] [iːt] ['hʌni]
as **it** **was** **,** **he** **maintained** **,** **a** **well** **established** **fact** **that** **flies** **never** **eat** **honey**
作为 它 曾是 , 他 维持 , 一个 出色地 已确立的 事实 那 苍蝇 绝不 吃 蜂蜜
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

他坚持认为，苍蝇根本不吃蜂蜜，这是一个公认的事实。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['meɪdʒər] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [dʒef][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t]

From	this	moment	the	Major	conceived	the	idea	that	Jeff	had	been	caught
从	这	片刻	这	主要的	构思	这	主意	那	杰夫	有	到过	捕捉

[baɪ][hɪz; ɪz] [fer] ['vɪzɪtər] .

by	his	fair	visitor	.
经过	他的	公平的	游客	.

从这一刻起，少校就认定杰夫是被他那位美丽的访客抓住了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][ə'spaɪər][tu:; tə]

It	had	never	occurred	to	him	that	any	one	could	aspire	to
它	有	绝不	发生	到	他	那	任何	一	可以	渴望	到

['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts][hænd] .

Margaret's	hand	.
玛格丽特的	手	.

他从未想过会有人想要娶玛格丽特为妻。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ðæt] [dʒef][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm]

He	had	thought	at	one	time	that	Jeff	was	in	danger	of	falling	a	victim
他	有	想法	在	一	时间	那	杰夫	曾是	在	危险	的	坠落	一个	受害者

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər]

to	the	charms	of	the	pretty	daughter	of	an	old	friend	and	neighbor
到	这	魅力	的	这	漂亮的	女儿	的	一个	老的	朋友	和	邻居

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

他一度认为杰夫可能会被他一位老朋友兼邻居的漂亮女儿的魅力所俘虏。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['ræðər][ə; eɪ]['pɪti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] “

and	though	it	appeared	rather	a	pity	for	a	young	fellow	to	fall	in	love	“
和	尽管	它	出现	相当	一个	遗憾	为了	一个	年轻的	同伴	到	落下	在	爱	“

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

out	of	the	State	,
出去	的	这	状态	,

虽然对于一个年轻人来说，爱上“外州人”似乎有点可惜，

” [jet] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ]['mɪstər]

”	yet	the	claims	of	hospitality	,	combined	with	the	fact	that	rivalry	with	Mr
”	然而	这	索赔	的	热情好客	,	合并	和	这	事实	那	对抗	和	先生

. ['lɔ:rəns] ,

.	Lawrence	,
.	劳伦斯	,

然而，热情好客的说法，再加上与劳伦斯先生的竞争关系，

[ə'genst] [hu:m] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:pɪʃnɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [sʌm; səm]

against	whom	,	on	account	of	his	foppishness	,	he	had	conceived	some
反对	谁	,	在	帐户	的	他的	纨绔子弟	,	他	有	构思	一些

['predʒədɪs] , ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

prejudice	,	promised	a	delightful	excitement	,
偏见	,	承诺	一个	愉快	激动	,

他因为对方的轻浮举止而对其抱有偏见，这预示着一场令人愉悦的刺激。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbælənst] [ðæt] [əb'dʒekʃənəbl] ['fi:tʃər] .

more	than	counterbalanced	that	objectionable	feature	.
更多的	比	平衡	那	令人反感的	特征	.

完全弥补了这一缺点。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ['kɔnstitju:tid] [hɪm'self]['dʒɛfs]['ɑ:rd(ə)nt] ['tʃæmpiən] ,

He	therefore	immediately	constituted	himself	Jeff's	ardent	champion	,
他	所以	立即地	构成	他自己	杰夫的	热心	冠军	,

因此，他立即成为杰夫的坚定支持者。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɚz] [gest] [æz; əz] “ [ðæt] ['feloʊ] ['lɔ:rəns] .

and	always	spoke	of	the	latter's	guest	as	“	that	fellow	Lawrence	.
和	总是	辐	的	这	后者的	客人	作为	“	那	同伴	劳伦斯	.

总是把后者的客人称为“那个劳伦斯先生”。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] , [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪd] , [hi:; hi] [faʊnd]

”	Accordingly	,	when	,	one	afternoon	,	on	his	return	from	his	ride	,	he	found
”	因此	,	什么时候	,	一	下午	,	在	他的	返回	从	他的	骑	,	他	成立

[dʒef] ,

Jeff	,
杰夫	,

“因此，一天下午，他骑马回来时，发现杰夫……”

[hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ti:] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'loʊn] ,

who	had	ridden	over	to	tea	,	lounging	around	alone	,
WHO	有	骑	超过	到	茶	,	休闲	大约	独自的	,

他骑马过来喝茶，独自一人懒洋洋地待着。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hu:] ,

in	a	state	of	mind	as	miserable	as	a	man	should	be	who	,
在	一个	状态	的	头脑	作为	悲惨的	作为	一个	男人	应该	是	WHO	,

处于一种极其痛苦的精神状态，就像一个男人应该有的状态一样，

['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['bju:tiz] [smaɪl] ,

having	come	with	the	expectation	of	basking	in	the	sunshine	of	Beauty's	smile	,
拥有	来	和	这	期待	的	晒太阳	在	这	阳光	的	美的	微笑	,

怀着沐浴在美女灿烂笑容中的期待而来，

[faindz] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz] [aʊt] ['hɔ:rsbæk] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə]

finds	that	Beauty	is	out	horseback	riding	with	a	rival	,	he	was	impelled	to
发现	那	美丽	是	出去	马背	骑术	和	一个	竞争对手	,	他	曾是	被迫	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] [eɪd] ,

give	him	aid	,
给	他	援助	,

他发现贝蒂正和一位竞争对手一起骑马外出，于是他决定出手相助。

['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

countenance	,	and	advice	.
面容	,	和	建议	.

面容和建议。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fər'lɔ:rn] [ænd; ənd] ['woʊbɪgɔ:n]

He	immediately	attacked	him	,	therefore	,	on	his	forlorn	and	woebegone
他	立即地	遭到攻击	他	,	所以	,	在	他的	绝望	和	悲惨的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

因此，他立刻攻击了他，因为他脸上带着凄惨悲伤的表情。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [rʌn] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə]

and	declared	that	at	his	age	he	would	have	long	ago	run	the	game	to
和	声明	那	在	他的	年龄	他	会	有	长的	前	跑步	这	游戏	到

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

并宣称，以他的年纪，他早就把这项运动彻底玩烂了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

and	have	carried	her	home	across	his	saddle	-	bow	.
和	有	携带	她	家	穿过	他的	鞍	-	弓	.

他用马鞍弓把她背回了家。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [sɜːr] — [ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , ['hɑːtli] .

“	**You**	**are**	**afraid**	**,**	**sir**	**—**	**afraid**	**,**	**”**	**he**	**asserted**	**,**	**hotly**	**.**
”	你	是	害怕的	,	先生	—	害怕的	,	”	他	断言	,	热	.

“先生，您害怕了——真的害怕了，”他激动地断言道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**fellows**	**are**	**coming**	**to**	**.**
“	我	不	知道	什么	你	伙伴们	是	未来	到	.

“我不知道你们这些家伙到底想干什么。”

” [dʒef] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðiˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

”	**Jeff**	**admitted**	**the**	**accusation**	**.**
”	杰夫	承认	这	指控	.

杰夫承认了这一指控。

“ [hiː; hi] [fɪrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

“	**He**	**feared**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**he**	**could**	**not**	**get**	**a**	**girl**	**to**	**have**	**him**	**.**
”	他	害怕	,	”	他	说	,	“	那	他	可以	不是	得到	一个	女孩	到	有	他	.

他说：“他担心自己找不到愿意和他在一起的女孩。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [red] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] . “

”	**He**	**was**	**looking**	**rather**	**red**	**when**	**the**	**Major**	**cut**	**him**	**short**	**. “**
”	他	曾是	寻找	相当	红色的什么时候		这	主要的	切	他	短的	. “

“少校打断他的时候，他脸色涨得通红。”

- [fɪr] , - [sɜːr] !

'	**Fear**	**,**	**'**	**sir**	**!**
-	害怕	,	-	先生	!

“恐惧，先生！”

[fɪr] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [kɪks] , [nɑːt] ['kɪsɪz] .

Fear	**catches**	**kicks**	**,**	**not**	**kisses**	**.**
害怕	捕获物	踢	,	不是	吻	.

恐惧只会挨踢，不会接吻。

- [nɑːt][get][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] !

'	**Not**	**get**	**a**	**girl**	**to**	**have**	**you**	**!**
-	不是	得到	一个	女孩	到	有	你	!

“别想让女孩喜欢你！”

- [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] !

'	**Well**	**,**	**upon**	**my**	**soul**	**!**
-	出色地	,	之上	我的	灵魂	!

“我的天哪！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ,

Why	**don't**	**you**	**run**	**after**	**her**	**and**	**bawl**	**like**	**a**	**baby**	**for**	**her**	**to**	**stop**	**,**
为什么	不	你	跑步	后	她	和	呶	喜欢	一个	婴儿	为了	她	到	停止	,

你为什么不追上去像个孩子一样嚎啕大哭让她停下来呢?

[waɪlst] [juː; jʊ][get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] — [get][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] !

whilst	**you**	**get**	**down**	**on**	**your**	**knees**	**and**	**—**	**get**	**her**	**to**	**have**	**you**	**!**
而	你	得到	向下	在	你的	膝盖	和	—	得到	她	到	有	你	!

当你跪下来的时候——让她接受你!

” [dʒef][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'dʒektɪd][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

”	**Jeff**	**was**	**too**	**dejected**	**to**	**be**	**stung**	**even**	**by**	**this**	**unexpected**	**attack**	**.**
”	杰夫	曾是	也	垂头丧气	到	是	被蜇了	甚至	经过	这	意外	攻击	.

“杰夫太过沮丧，甚至连这次突如其来的袭击都无法让他感到痛苦。”

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , ['dɑːlərəsli] :

He	**merely**	**said**	**,**	**dolorously**	**:**
他	仅仅	说	,	悲惨地	:

他只是悲伤地说：

“ [wel] , [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ **Well** , **how** **the** **deuce** **can** **it** **be** **done** **?** **”**
“ 出色地 , 如何 这 二 能 它 是 完毕 ? ”

“那这到底该怎么做到呢？”

“ [meɪk] [hɜːr; hər] , [sɜːr] — [meɪk] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ **Make** **her** **,** **sir** **—** **make** **her** **,** **”** **cried** **the** **Major** **.**
“ 制作 她 , 先生 — 制作 她 , ” 哭 这 主要的 .

“让她动手，长官——让她动手！”少校喊道。

“ [koʊ'ɜːrs][hɜːr; hər] — [kəm'pel][hɜːr; hər] .
“ **Coerce** **her** **—** **compel** **her** **.**
“ 胁迫 她 — 迫使 她 .

“胁迫她——强迫她。”

” [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
” **The** **old** **fellow** **was** **in** **his** **element** **.**
” 这 老的 同伴 曾是 在 他的 元素 .

“这位老先生如鱼得水。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hɔləud] [hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
He **shook** **his** **grizzled** **head** **,** **and** **brought** **his** **hollowed** **hands** **together** **with**
他 摇晃 他的 斑白 头 , 和 带来 他的 空心的 双手 一起 和
['saʊndɪŋ] ['emfəsɪs] .
sounding **emphasis** **.**
听起来 强调 .

他摇了摇满是胡茬的脑袋，双手合十，发出沉闷的响声。

[dʒef] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] ,
Jeff **suggested** **that** **perhaps** **she** **might** **be** **impregnable** **,**
杰夫 建议 那 也许 她 可能 是 坚不可摧 ,

杰夫暗示说，或许她刀枪不入。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ə'fɝːmd] [ðæt] [noʊ]['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðɪs] ;
but **the** **old** **fellow** **affirmed** **that** **no** **woman** **was** **this** **;**
但 这 老的 同伴 确认 那 不 女士 曾是 这 ;

但那位老人断言，没有哪个女人是这样的；

[ðæt] [noʊ] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ;
that **no** **fortress** **was** **too** **strong** **to** **be** **carried** **;**
那 不 堡垒 曾是 也 强的 到 是 携带 ;

没有哪个堡垒坚固到无法攻克；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ;
that **it** **all** **depended** **on** **the** **assailant** **and** **the** **vehemence** **of** **the** **assault** **;**
那 它 全部 取决于 在 这 袭击者 和 这 激烈 的 这 突击 ;

这一切都取决于袭击者以及袭击的激烈程度；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [ə'nʌðər] [wʊd] .
and **if** **one** **did** **not** **succeed** **,** **another** **would** **.**
和 如果 一 做过 不是 成功 , 其他 会 .

如果一个人失败了，另一个人就会成功。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['braɪtnd] .
The **young** **man** **brightened** **.**
这 年轻的 男人 明亮 .

年轻人精神焕发。

[hɪz; ɪz]['mentər] , [haʊ'evər] , [dæʃt] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [hoʊps] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [bʌt; bət][mɑ:rk] [ðɪs] , [sɜ:r] ,

His	mentor	,	however	,	dashed	his	rising	hopes	by	saying	:	“	But	mark	this	,	sir	,
他的	导师	,	然而	,	虚线	他的	上升	希望	经过	说	:	“	但	标记	这	,	先生	,

[noʊ] ['kaʊərd] [kæn; kən] [sək'si:d] .

no	coward	can	succeed	.
不	懦夫	能	成功	.

然而，他的导师却粉碎了他日益高涨的希望，说道：“但是记住这一点，先生，懦夫是不会成功的。”

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ræŋk] ['kaʊədz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mænd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər]

Women	are	rank	cowards	themselves	,	and	they	demand	courage	in	their
女性	是	秩	懦夫	他们自己	,	和	他们	要求	勇气	在	他们的

['kɔŋkərəz] .

conquerors	.
征服者	.

女人本身就是十足的懦夫，她们却要求征服者拥有勇气。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['tremblz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ?

Do	you	think	a	woman	will	marry	a	man	who	trembles	before	her	?
做	你	思考	一个	女士	将要	结婚	一个	男人	WHO	颤抖	前	她	?

你认为一个女人会嫁给一个在她面前瑟瑟发抖的男人吗?

[baɪ][dʒoʊv] , [sɜ:r] !

By	Jove	,	sir	!
经过	朱庇特	,	先生	!

我的天哪，先生!

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; hər]['tremb(ə)l] !

He	must	make	her	tremble	!
他	必须	制作	她	颤抖	!

他一定要让她颤抖!

” [dʒef] [əd'mɪtɪd] ['du:biəsli] [ðæt] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['wɪzdəm] .

”	Jeff	admitted	dubiously	that	this	sounded	like	wisdom	.
”	杰夫	承认	可疑地	那	这	听起来	喜欢	智慧	.

杰夫半信半疑地承认，这听起来像是至理名言。

[ðə; ði]['meɪdʒər][bɜ:rst][aʊt] , “ ['wɪzdəm] , [sɜ:r] !

The	Major	burst	out	,	“	Wisdom	,	sir	!
这	主要的	爆裂	出去	,	“	智慧	,	先生	!

少校突然喊道：“智慧啊，先生！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['sɑ:ləmən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [waɪvz] !

It	is	the	wisdom	of	Solomon	,	who	had	a	thousand	wives	!
它	是	这	智慧	的	所罗门	,	WHO	有	一个	千	妻子们	!

这是所罗门王的智慧，他可是有上千位妻子的!

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['meɪdʒər] ['kɔnstitju:tid] [hɪm'self]['dʒɛfs]['ælaɪ] ,

”	From	this	time	the	Major	constituted	himself	Jeff's	ally	,
”	从	这	时间	这	主要的	构成	他自己	杰夫的	盟友	,

“从那时起，少校就成为了杰夫的盟友。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ə'genst] ['eni][ænd; ənd][ɔ:l] ['kʌmər]

and	was	ready	to	take	the	field	on	his	behalf	against	any	and	all	comers
和	曾是	准备好	到	拿	这	场地	在	他的	代表	反对	任何	和	全部	来者

.

:

.

他随时准备代表他上场，迎战任何挑战者。

['ðerfɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌn] [deɪ] [wen] [roʊz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ]

Therefore	,	when	he	came	into	the	hall	one	day	when	Rose	was	at	the	piano
所以	, 什么时候	他	来了	进入	这	大厅	一	天	什么时候	玫瑰	曾是	在	这	钢琴

,

,

,

因此，有一天他走进大厅时，罗斯正在弹钢琴，

['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['aɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ki:z] , [waɪlst] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər]

running	her	fingers	idly	over	the	keys	,	whilst	Lawrence	was	leaning	over
跑步	她	手指	闲散地	超过	这	钥匙	,	而	劳伦斯	曾是	倾斜	超过

[hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

her	talking	,	he	exclaimed	:
她	说	,	他	惊呼	:

她漫不经心地用手指在琴键上摩挲，劳伦斯俯身在她耳边说话时，他突然惊呼道：

“ [hə'loʊ] ! [wʌt] - [ðɪs] ?

“	Hello	!	what	treason's	this	?
“	你好	!	什么	-	这	?

“喂！这是什么叛国罪？”

[aɪl] [tel] [dʒef] .

I'll	tell	Jeff	.
患病的	告诉	杰夫	.

我会告诉杰夫。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] —

He	was	consulting	me	only	yesterday	about	—
他	曾是	咨询	我	仅有的	昨天	关于	—

他昨天还在向我咨询——

” ['lɔ:rəns] ['mʌtəd] [æn; ən] [ˌəbdʒə:'geiʃən] ; [bʌt; bət] [roʊz] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] -

”	Lawrence	muttered	an	objurgation	;	but	Rose	wheeled	around	on	the	piano	-
”	劳伦斯	低声说道	一个	谴责	;	但	玫瑰	带轮子的	大约	在	这	钢琴	-

[stu:l] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

stool	and	faced	him	.
凳子	和	面对	他	.

劳伦斯低声咒骂了一句；但罗斯在钢琴凳上转过身来面对着他。

— “ ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] — ” [hi:; hi] [stɑ:pt] ['tæntəlaɪzɪŋli] .

—	“	Only	yesterday	about	the	best	mode	of	winning	—	”	He	stopped	tantalizingly	.
—	“	仅有的	昨天	关于	这	最好的	模式	的	获胜	—	”	他	停止	令人垂涎地	.

“就在昨天，我们还在讨论最好的获胜方式——”他欲言又止。

“ [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [wʌt] ?

“	Of	winning	what	?
“	的	获胜	什么	?

“赢得什么？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .

I	am	so	interested	.
我	是	所以	感兴趣的	.

我非常感兴趣。

” [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'dʒoʊlɪŋ] [er] .

”	She	rose	and	stood	just	before	him	with	a	cajoling	air	.
”	她	玫瑰	和	站立	只是	前	他	和	一个	哄骗	空气	.

她站起身，用哄骗的语气站在他面前。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] .

The	Major	shut	his	mouth	tight	.
这	主要的	关闭	他的	嘴	紧的	.

少校紧紧闭上了嘴。

“ [aɪm][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] .
“ **I'm as dumb as an oyster .**
“ 我是 作为 哑的 作为 一个 牡蛎 .

“我笨得像个牡蛎。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['frɛndz] ['kɑːnfɪdəns] — [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
Do you think I would betray my friend's confidence — for nothing ?
做 你 思考 我 会 背叛 我的 朋友们 信心 — 为了 没有什么 ?

你认为我会无缘无故地背叛朋友的信任吗?

[aɪm][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['delfi] .
I'm as silent as the oracle of Delphi .
我是 作为 沉默的 作为 这 神谕 的 德尔菲 .

我像德尔斐神谕一样沉默不语。

” ['lɔːrəns] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [roʊz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kloʊsli] .
” **Lawrence looked anxious , and Rose followed the old man closely .**
” 劳伦斯 看起来 焦虑的 , 和 玫瑰 随后 这 老的 男人 密切 .

劳伦斯看起来很焦虑，罗斯紧紧地跟在老人身后。

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”
“ **I'll pay you anything . ”**
“ 患病的 支付 你 任何事物 . ”

“我愿意付你任何价钱。”

“ [aɪ] [dɪ'mænd] ['peɪmənt] [ɪn] [kɔɪn] [ðæt] [baɪz] [juːθ] [frʌm; frəm][eɪdʒ] .
“ **I demand payment in coin that buys youth from age .**
“ 我 要求 支付 在 硬币 那 购买 青年 从 年龄 .

“我要求用能从年老中买回青春的硬币来支付。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [roʊz] [liːnd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪst]
” **He touched his lips , and catching Rose leaned slowly forward and kissed**
” 他 感动 他的 嘴唇 , 和 捕捉 玫瑰 倾斜 缓慢地 向前 和 亲吻
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他摸了摸自己的嘴唇，然后缓缓向前倾身，吻了罗斯。

“ [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ **Now , tell me — what did he say ?**
“ 现在 , 告诉 我 — 什么 做过 他 说 ?

“现在告诉我——他说了什么？”

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ]['bɑːrgən]
A bargain's a bargain
一个 便宜货 一个 便宜货

便宜货就是便宜货

, ” [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] ['lɔːrəns] ['ɔːlmoʊst] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
, ” she laughed as Lawrence almost ground his teeth .
, ” 她 笑了 作为 劳伦斯 几乎 地面 他的 牙齿 .

“,”她笑着说，劳伦斯几乎咬牙切齿。

“ [wel] , [hiː; hi] [sed] , — [hiː; hi] [sed] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ **Well , he said , — he said , let me see , what did he say ?**
“ 出色地 , 他 说 , — 他 说 , 让 我 看 , 什么 做过 他 说 ?

“嗯，他说，——他说，让我想想，他说了什么？”

” ['pɔːltəd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
” **paltered the Major .**
” 苍白的 这 主要的 .

“少校结结巴巴地说。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] . ”

“	He	said	he	could	not	get	a	girl	he	loved	to	have	him	.	”
“	他	说	他	可以	不是	得到	一个	女孩	他	喜爱	到	有	他	.	”

他说他无法得到他心爱的女孩。

“ [oʊ] ! [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?

“	Oh	!	did	he	say	that	?
“	哦	！	做过	他	说	那	?

“哦！他真的这么说了吗？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [nuː] [ðæt] ['lɔːrəns] [hæf] [stæmpt] [hɪz; ɪz]

”	She	was	so	much	interested	that	she	just	knew	that	Lawrence	half	stamped	his
”	她	曾是	所以	很多	感兴趣的	那	她	只是	知道	那	劳伦斯	一半	盖章	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

“她非常感兴趣，以至于她一眼就看出劳伦斯跺了半只脚。”

“ [jes] , [hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — ”

“	Yes	,	he	said	just	that	,	and	I	told	him	—	”
”	是的	,	他	说	只是	那	,	和	我	讲述	他	—	”

“是的，他就是这么说的，我告诉他——”

“ [wel] , — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	Well	,	—	what	did	you	say	?	”
“	出色地	,	—	什么	做过	你	说	?	”

“嗯……你说什么？”

“ [oʊ] ! [aɪ][dɪd][nɑːt]['bɑːrgən][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Oh	!	I	did	not	bargain	to	tell	what	I	told	him	.
“	哦	！	我	做过	不是	便宜货	到	告诉	什么	我	讲述	他	.

“哦！我可没料到我会告诉他这些话。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] ['oʊnli][fɔːr; fər] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

I	received	payment	only	for	betraying	his	confidence	.
我	已收到	支付	仅有的	为了	背叛	他的	信心	.

我之所以能拿到报酬，仅仅是因为我辜负了他的信任。

[ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [wʌn]['ɔːlsoʊ] .

If	you	drive	a	bargain	I	will	drive	one	also	.
如果	你	驾驶	一个	便宜货	我	将要	驾驶	一	还	.

如果你开一辆便宜的车，我也开一辆。

” [roʊz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [oʊld] [skruː] [ʃiː; ʃi]['evər] [nuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

”	Rose	declared	that	he	was	the	greatest	old	screw	she	ever	knew	,	but	she
”	玫瑰	声明	那	他	曾是	这	最	老的	拧紧	她	曾经	知道	,	但	她

[peɪd] [ðə; ði][praɪs] ,

paid	the	price	,
有薪酬的	这	价格	,

罗斯宣称他是她认识的最伟大的老水手，但她为此付出了代价。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

“ [wel] ? — ” “

“	Well	?	—	”	“
“	出色地	?	—	”	“

“出色地？ -””

- [wel] ？ - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [wel] .
' **Well** **?** ' **Of** **course** **,** **I** **told** **him** ' **well** **.**
- 出色地 ？ - 的 课程 , 我 讲述 他 - 出色地 .

“嗯？”我当然告诉他“嗯”。

- [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [əd'vaɪs][ə; eɪ][mæn]['evər] [rɪ'si:vd] .
' **I** **gave** **him** **the** **best** **advice** **a** **man** **ever** **received** **.**
- 我 给予 他 这 最好的 建议 一个 男人 曾经 已收到 .

我给了他一个男人所能得到的最好的建议。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
A **lawyer** **would** **have** **charged** **him** **five** **hundred** **dollars** **for** **it** **.**
一个 律师 会 有 带电 他 五 百 美元 为了 它 .

律师会为此向他收取五百美元的费用。

[aɪm][æn; ən] ['ɔrəkl] [ɑ:n] [hɑ:rt] - ['kæptʃər] .
I'm **an** **oracle** **on** **heart** **-** **capture** **.**
我是 一个 神谕 在 心 - 捕获 .

我是俘获芳心的先知。

” [roʊz] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self] ,
” **Rose** **laughingly** **declared** **she** **would** **have** **to** **consult** **him** **herself** **,**
” 玫瑰 笑着 声明 她 会 有 到 咨询 他 她自己 ,

罗斯笑着说，她得亲自去咨询他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['mɪrər] ,
and **when** **the** **Major** **told** **her** **to** **consult** **only** **her** **mirror** **,**
和 什么时候 这 主要的 讲述 她 到 咨询 仅有的 她 镜子 ,

当少校告诉她只能照镜子时，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]
gave **him** **a** **courtesy** **and** **wished** **he** **would** **teach** **some** **young** **men** **of**
给予 他 一个 礼貌 和 希望 他 会 教 一些 年轻的 男人 的
[hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] .
her **acquaintance** **to** **make** **such** **speeches** **.**
她 熟人 到 制作 这样的 演讲 .

她向他行了个礼，并希望他能教教她认识的一些年轻人如何发表这样的演讲。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['vaʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'titʃəbl] ;
The **old** **fellow** **vowed** **,** **however** **,** **that** **they** **were** **unteachable** **;**
这 老的 同伴 发誓 , 然而 , 那 他们 是 不可教的 ;

然而，这位老人却信誓旦旦地说，他们是不可教的；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ti:tʃ] [jʌŋ] [moʊlz] .
that **he** **would** **as** **soon** **expect** **to** **teach** **young** **moles** **.**
那 他 会 作为 很快 预计 到 教 年轻的 鼹鼠 .

他宁愿去教小鼹鼠。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf]['aʊər]['æftər] [ðɪs] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [keɪm] [ɪn]
It **was** **not** **more** **than** **a** **half** **hour** **after** **this** **when** **George** **Washington** **came** **in**
它 曾是 不是 更多的 比 一个 一半 小时 后 这 什么时候 乔治 华盛顿 来了 在
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɪrər] ,
and **found** **the** **Major** **standing** **before** **the** **long** **mirror** **,**
和 成立 这 主要的 常设 前 这 长的 镜子 ,

不到半小时后，乔治·华盛顿走了进来，发现少校正站在长镜前。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [saɪdz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
turning **around** **and** **holding** **his** **coat** **back** **from** **his** **plump** **sides** **so** **as** **to**
转弯 大约 和 保持 他的 外套 后退 从 他的 丰满 侧面 所以 作为 到
[əb'teɪn] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æmp(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
obtain **a** **fair** **view** **of** **his** **ample** **dimensions** **.**
获得 一个 公平的 看法 的 他的 充足 方面 .

他转过身，撩起外套，露出肥胖的身躯，以便清楚地看到他丰满的身材。

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ， ” [sed] [hiː; hi] .
“ **George** **Washington** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 乔治 华盛顿 , ” 说 他 .

“乔治·华盛顿，”他说。

“ [sə] . ”
“ **Suh** **.** **”**
“ 徐 . ”

“苏。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [staʊt] .
“ **I'm** **afraid** **I'm** **growing** **a** **little** **too** **stout** **.**
“ 我是 害怕的 我是 生长 一个 小的 也 肥硕 .

“恐怕我长得有点太胖了。”

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [geɪz]
” **George** **Washington** **walked** **around** **and** **looked** **at** **him** **with** **the** **critical** **gaze**
” 乔治 华盛顿 步行 大约 和 看起来 在 他 和 这 批判的 目光
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ə'preɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] [ɑːks] .
of **a** **butcher** **appraising** **a** **fat** **ox** **.**
的 一个 屠夫 评估 一个 胖的 牛 .

“乔治·华盛顿走了一圈，用屠夫审视肥牛的那种挑剔的目光打量着他。

“ [oʊ] ! [nɔːr] , [sə] , [juː; jʊ] [eɪnt] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [staʊt] ,
“ **Oh** **!** **nor** **,** **suh** **,** **you** **aint** **,** **not** **to** **say** **too** **stout** **,**
“ 哦 ! 也不 , 苏 , 你 不是 , 不是 到 说 也 肥硕 ,

“哦！先生，你也不，说得上是太壮实了，

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] ['gɪtɪn] - [sɔːrt]
” **he** **finally** **decided** **as** **the** **result** **of** **this** **inspection** **,** **“** **you** **jis** **gittin** **'** **sort**
” 他 最后 决定 作为 这 结果 的 这 检查 , “ 你 jis 吉廷 - 种类
[oʊ] - - .
o **'** **potely** **.**
o - - .

经过这次检查，他最终决定：“你有点儿有潜力了。”

[hɪts] - [bɪ'kʌmɪn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
Hit's **monsus** **becomin** **'** **to** **you** **.** **”**
热门歌曲 - 成为 - 到 你 . ”

Hit's monsus 适合你。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Do** **you** **think** **so** **?**
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] ['flætərd] .
” **The** **Major** **was** **manifestly** **flattered** **.**
” 这 主要的 曾是 显然 受宠若惊 .

少校显然受到了受宠若惊。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [fæt] ,
“ **I** **was** **apprehensive** **that** **I** **might** **be** **growing** **a** **trifle** **fat** **,**
“ 我 曾是 忧虑 那 我 可能 是 生长 一个 琐事 胖的 ,

“我担心自己可能会稍微长胖一点，

” — [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
” — he turned carefully around before the mirror ,
” — 他 转向 小心 大约 前 这 镜子 ,

“——”他小心翼翼地转过身，站在镜子前，

— “ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrɔːni] [oʊld]['wʊmən] , ['hev(ə)n] [dɪ'lɪvər]
— “ and from a fat old man and a scrawny old woman , Heaven deliver
— “ 和 从 一个 胖的 老的 男人 和 一个 瘦弱的 老的 女士 , 天堂 递送
[juː 'es] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ! ”
us , George Washington ! ”
我们 , 乔治 华盛顿 ! ”

“愿老天保佑我们，让我们摆脱一个肥胖的老头和一个瘦弱的老太太，乔治·华盛顿！”

“ [nɔːr] , [sə] , [juː; jʊ][eɪn] - [gɑːt][ə; eɪ] [aʊns] [tuː] [mʌtʃ] [miːt] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Nor , suh , you ain ' got a ounce too much meat on you , ” said George ,
“ 也不 , 苏 , 你 艾因 - 得到 一个 盎司 也 很多 肉 在 你 , ” 说 乔治 ,

“先生，你身上一点肉都不算多，”乔治说。

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ; “ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [weɪ] , [mɑːs] [næt] , [læst] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn][diː]
reassuringly ; “ how much you weigh , Marse Nat , last time you was on de stilyards
令人安心 ; “ 如何 很多 你 称重 , 马尔斯 纳特 , 最后的 时间 你 曾是 在 德 斯蒂尔亚德
?
?
?

令人安心的是：“纳特先生，您上次在斯蒂利亚德岛的时候体重是多少？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd][wɪð; wɪθ]['waɪli] ['ɪntrəst] .
” he inquired with wily interest .
” 他 询问 和 狡猾的 兴趣 .

他狡黠地问道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
The Major faced him .
这 主要的 面对 他 .

少校与他对峙。

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [weid] [aɪ] [tɪpt] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət][wʌn]['hʌndrəd]
“ George Washington , the last time I weighed I tipped the beam at one hundred
“ 乔治 华盛顿 , 这 最后的 时间 我 称重 我 倾斜 这 光束 在 一 百
[ænd; ənd]['fɔːrti] - [θriː] [paʊndz] ,
and forty - three pounds ,
和 四十 - 三 磅 ,

“乔治·华盛顿，我上次称重时，体重是143磅，杠铃都快断了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][weɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
and I had the waist of a girl .
和 我 有 这 腰部 的 一个 女孩 .

我的腰像女孩子一样细。

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][fæt][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][tɪps] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][raʊnd] [saɪdz][ə'baʊt]
” He laid his fat hands with the finger tips touching on his round sides about
” 他 铺设 他的 胖的 双手 和 这 手指 尖端 接触 在 他的 圆形的 侧面 关于
[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'vɜːrst] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] [weɪst] [wʌns][wɜːr; wər] ,
where the long since reversed curves of the lamented waist once were ,
在哪里 这 长的 自从 反转 曲线 的 这 哀叹 腰部 一次 是 ,

“他把肥胖的双手放在自己圆润的腰侧，指尖相触，那里曾经是令人惋惜的纤细腰身，如今早已失去了往日的曲线。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l] ['meləŋkɑːli] .
and gazed at George with comical melancholy .
和 凝视 在 乔治 和 滑稽 忧郁 .

她用一种滑稽的忧郁眼神凝视着乔治。

“ [dæts] [soʊ] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] ['wʌntɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] .
“ Dat's so , ” assented the latter , with wonted acquiescence .
“ 数据 所以 , ” 同意 这 后者 , 和 惯常 默认 .

“确实如此，”后者带着惯常的顺从表示同意。

“ [aɪ] - ['membər] [hɪt] [wel] , [sə] ,
“ I ' members hit well , suh ,
“ 我 - 成员 打 出色地 , 苏 ,

“我成员们都打得很好，先生，

[dæt] [wəz] [wen] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəz] [daʊn] [ɪn] ['glɑːstər] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] [spʌŋk] [tuː; tə]
dat wuz when me and you wuz down in Gloucester tryin ' to git up spunk to
数据 伍兹 什么时候 我 和 你 伍兹 向下 在 格洛斯特 尝试 - 到 git 向上 胆量 到
- [mɪs] - [mæn] .
co'te Miss Ailsy Mann .
- 错过 - 曼恩 .

那是我和你还在格洛斯特的时候，我们俩都想鼓起勇气去追求艾尔西·曼小姐。

[dæts] [-] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Dat's mo'n thirty years ago .
数据 莫恩 三十 年 前 .

那是三十年前的事了。

” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [rɪ'flektɪd] .
” The Major reflected .
” 这 主要的 反映 .

少校沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['θɜːrti] ['jɪrz] ! — [ðɜːr] — ['taɪ] — ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ It cannot be thirty years ! — thir — ty — years , ” he mused .
“ 它 不能 是 三十 年 ! — 他们的 — ty — 年 , ” 他 沉思 .

“不可能是三十年！——三——年，”他沉思道。

“ [jes] , [sə] , [æn; ən] - ['betər] , [tuː] .
“ Yes , suh , an ' better , too .
“ 是的 , 苏 , 一个 - 更好的 , 也 .

“是的，先生，而且更好。”

- - [bɪ'foʊ] - [wiː; wi] [fɪt] [diː] - [wɪd] [dʒɛdʒ] ['kɛrɪŋtən] .
' Twuz befo ' we fit de duil wid Jedge Carrington .
- - 之前 - 我们 合身 德 - 宽 边缘 卡灵顿 .

'Twuz befo' 我们适合与 Jedge Carrington 一起进行 duil。

[aɪ] [noʊ] [dæt] ,
I know dat ,
我 知道 数据 ,

我知道这一点，

- [kɔːz] [dæts] [wʌt] [wiː; wi] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] - [baʊt] — - [kɔːz] [hiː; hi] - [mɪs] - [æn; ən] - [kʌt]
' cause dat's what we shoot him ' bout — ' cause he co'te Miss Ailsy an ' cut
- 原因 数据 什么 我们 射击 他 - 回合 — - 原因 他 - 错过 - 一个 - 切
[wiː; wi] [aʊt] . ”
we out . ”
我们 出去 . ”

因为我们就是因为这个才开枪打他的——因为他勾搭了艾尔西小姐，还把我们踢出了局。”

“ [dæm] [jʊr; jər] ['meməri] !
“ Damn your memory !
“ 该死 你的 记忆 !

“该死的记忆力！”

['θɜ:rti] ['jɪrz] !
Thirty **years** **!**
三十 年 !

三十年!

[aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ɔ:l] [naɪt] [ðen] — ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]
I **could** **dance** **all** **night** **then** **—** **every** **night** **in** **the** **week** **—** **and** **now** **I** **can**
我 可以 舞蹈 全部 夜晚 然后 — 每一个 夜晚 在 这 星期 — 和 现在 我 能
['hɑ:rdli] [maʊnt] [maɪ] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θʌmps] .
hardly **mount** **my** **horse** **without** **getting** **the** **thumps** **.**
几乎 山 我的 马 没有 获得 这 咚咚 .

那时我可以整夜跳舞——一周七天，天天如此——而现在我几乎连骑马都会被打得头疼。

" [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
" **George** **Washington** **,** **affected** **by** **his** **reminiscences** **,** **declared** **that** **he** **had** **heard**
" 乔治 华盛顿 , 做作的 经过 他的 回忆录 , 声明 那 他 有 听到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['seɪɪŋ] ,
one **of** **the** **ladies** **saying** **,**
一 的 这 女士们 说 ,

"乔治·华盛顿被回忆所触动，宣称他听到一位女士说：

" [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [wʌt] " [ə; eɪ][faɪn] ['pɔ:rtli]['dʒent(ə)lmən] " [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **just** **the** **other** **day** **,** **"** **what** **"** **a** **fine** **portly** **gentleman** **"** **he** **was** **.**
" 只是 这 其他 天 , " 什么 " 一个 美好的 肥胖的 绅士 " 他 曾是 .

"就在前几天，"他还说他是一位"风度翩翩、身材魁梧的绅士"。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['braɪtnd] .
The **Major** **brightened** **.**
这 主要的 明亮 .

少校的神色亮了起来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Did** **you** **hear** **that** **?**
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪ] [aɪl] [set][ju:; jʊ] [fri:] !
George **Washington** **,** **if** **you** **tell** **me** **a** **lie** **I'll** **set** **you** **free** **!**
乔治 华盛顿 , 如果 你 告诉 我 一个 说谎患病的 放 你 自由的 !

乔治·华盛顿，如果你对我说谎，我就释放你!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst]['terəb(ə)l] [θret] , [ju:st] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l]
" **It** **was** **his** **most** **terrible** **threat** **,** **used** **only** **on** **occasions** **of** **exceptional**
" 它 曾是 他的 最多 糟糕的 威胁 , 用过的 仅有的 在 场合 的 非凡的
[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .
provocation **.**
挑衅 .

这是他最可怕的威胁，只有在受到特别挑衅的情况下才会使用。

[dʒɔ:rdʒ] ['vaʊd] [ðæt] [noʊ][rɪ'wɔ:rd][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
George **vowed** **that** **no** **reward** **could** **induce** **him** **to** **be** **guilty** **of** **such** **an**
乔治 发誓 那 不 报酬 可以 诱导 他 到 是 有罪的 的 这样的 一个
[ɪ'nɔ:rməti] ,
enormity **,**
巨大 ,

乔治发誓，任何好处都无法诱使他犯下如此滔天罪行。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][soʊ] ['skɪlfl] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prəg'resɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv]

and	followed	it	up	by	so	skilful	an	allusion	to	the	progressing	youth	of
和	随后	它	向上	经过	所以	熟练	一个	典故	到	这	进展	青年	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

his	master	that	the	latter	swore	he	was	right	,
他的	掌握	那	这	后者	发誓	他	曾是	正确的	,

然后他又巧妙地提及了主人日益增长的青春活力，以至于主人发誓说他说得没错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	that	he	could	dance	better	than	he	could	at	thirty	,	and	to
和	那	他	可以	舞蹈	更好的	比	他	可以	在	三十	,	和	到

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː]['eksɪkjuːtɪd] ,

prove	it	executed	,
证明	它	执行	,

而且他现在的舞跳得比三十岁时还要好，为了证明这一点，他表演了……

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'dʒɪləti][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊd][æt; ət] ['twenti] [stoʊn] ,

with	extraordinary	agility	for	a	man	who	rode	at	twenty	stone	,
和	非凡的	敏捷	为了	一个	男人	WHO	骑	在	二十	石头	,

对于一个体重20英石（约127公斤）的骑手来说，他的敏捷性令人惊叹。

[ə; eɪ]['pɑː] [sœl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [rɑːk] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts]

a	pas	seul	which	made	the	floor	rock	and	set	the	windows	and	ornaments
一个	帕斯	瑟尔	哪个	制成	这	地面	岩石	和	放	这	视窗	和	装饰品

[tuː; tə] ['rætlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

to	rattling	as	if	there	had	been	an	earthquake	.
到	嘎嘎作响	作为	如果	那里	有	到过	一个	地震	.

一声独舞，地板摇晃，窗户和装饰品发出嘎嘎作响的声音，仿佛发生了地震。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] “ [hwjuː] , ” [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , ['pæntɪŋ]

Suddenly	,	with	a	loud	“	Whew	,	”	he	flung	himself	into	an	arm	-	chair	,	panting
突然	,	和	一个	大声	“	呼！	,	”	他	扔	他自己	进入	一个	手臂	-	椅子	,	喘息

[ænd; ənd] [pər'spaɪr] .

and	perspiring	.
和	出汗	.

突然，他大叫一声“呼”，猛地扑进扶手椅里，气喘吁吁，汗流浃背。

“ [its] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] — “ [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It's	you	,	sir	,	”	he	gasped	—	“	you	put	me	up	to	it	.	”
“	它是	你	,	先生	,	”	他	倒吸一口气	—	“	你	放	我	向上	到	它	.	”

“是你，先生，”他喘着气说，“是你指使我这么做的。”

“ [nɔːr] , [sə] ; [teɪn][ˌem 'iː] , [mɑːs] [næt] — ['aɪz] ['telɪn] - [juː; jʊ][diː][t'rʌf] , ” [ə'sɜːrtɪd] [dʒɔːrdʒ] , [muːvd]

“	Nor	,	suh	;	tain	me	,	Marse	Nat	—	I's	tellin	'	you	de	truf	,	”	asserted	George	,	moved
“	也不	,	苏	;	泰恩	我	,	马尔斯	纳特	—	是	告诉	-	你	德	松露	,	”	断言	乔治	,	已搬

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	defend	himself	.
到	保卫	他自己	.

“不，先生；听着，纳特元帅——我告诉你的是实话，”乔治断言道，想要为自己辩护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·华盛顿的最后一次决斗（1891年）(George Washington's Last Duel 1891)

“ [juː; jʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)l][oʊld] [ˈræskl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , ” [pæntid] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,

“	You	infernal	old	rascal	,	it	is	you	,	”	panted	the	Major	,
“	你	地狱	老的	恶棍	,	它	是	你	,	”	喘息	这	主要的	,

“你这个该死的老混蛋，真的是你！”少校喘着粗气说道。

[stɪl] [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət][soʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌregjuˈleɪʃn]

still	mopping	his	face	—	“	you	have	been	running	riot	so	long	you	need	regulation
仍然	拖地	他的	脸	—	“	你	有	到过	跑步	暴动	所以	长的	你	需要	规定

— [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪl] [ˈmæri] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]

—	I'll	tell	you	what	I'll	do	—	I'll	marry	and	give	you	a	mistress	to	manage
—	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	—	患病的	结婚	和	给	你	一个	情妇	到	管理

[juː; jʊ] — [jes] ,

you	—	yes	,
你	—	是的	,

他一边擦着脸一边说：“你胡作非为太久了，需要管束——我告诉你我会怎么做——我会结婚，给你找个情妇来管你——是的，

[sɜːr] , [aɪl] [get] [ˈmærid] [raɪt] [əˈweɪ] .

sir	,	I'll	get	married	right	away	.
先生	,	患病的	得到	已婚	正确的	离开	.

先生，我马上就结婚。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ʃiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɔːk] [tʃɔːk] !

I	know	the	very	woman	for	you	—	she'll	make	you	walk	chalk	!
我	知道	这	非常	女士	为了	你	—	壳	制作	你	走	粉笔	!

我知道最适合你的女人——她会让你吃尽苦头！

” [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [θret] ,

”	For	thirty	years	this	had	been	his	threat	,
”	为了	三十	年	这	有	到过	他的	威胁	,

“三十年来，这一直是他的威胁。”

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

so	George	was	no	more	alarmed	than	he	was	at	the	promise	of	being
所以	乔治	曾是	不	更多的	惊慌	比	他	曾是	在	这	承诺	的	存在

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

所以，乔治对被卖掉这件事的恐惧程度，丝毫不亚于他对被卖掉的恐惧。

[ɔːr] [tɜːrnd] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

or	turned	loose	upon	the	world	as	a	free	man	.
或者	转向	松动的	之上	这	世界	作为	一个	自由的	男人	.

或者被释放到世上，成为一个自由人。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [inˈkwaiəd] [ˈsɑːləmli] ,

He	therefore	inquired	solemnly	,
他	所以	询问	庄严地	,

因此他郑重地问道：

“ [mɑːs] [næt] ,

“	Marse	Nat	,
“	马尔斯	纳特	,

“马尔斯·纳特，

[lə] - [ˌem ˈiː][æks][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [juː; jʊ][eɪn] - ['θɪŋkɪn] -
le ' me ax you one thing — you ain ' thinkin '
勒 - 我 斧头 你 一 事物 — 你 艾因 - 思考 -

让我跟你说一件事——你没在想什么?

- [baʊt]['gɪvɪn] - [ˌem ˈiː] [ðæt] [oʊl][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɪz][juː; jʊ] ? ”
' bout givin ' me that ole one for a mistis is you ? ”
- 回合 给予 - 我 那 奥莱 一 为了 一个 - 是 你 ? ”

“你是不是想给我来个老套的，就为了个小妞儿? ”

“ [wʌt] [oʊld][wʌn] , [fuːl] ?
“ What old one , fool ?
“ 什么 老的 一 , 傻子 ?

“什么老家伙，傻瓜? ”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [stɑːpt] ['pæntɪŋ] .
” The Major stopped panting .
” 这 主要的 停止 喘息 .

少校停止了喘息。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [di'nəutid] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [mɪs] [dʒə'maɪməz] [θɪn] [kəːlz]
George Washington denoted the side of his head where Miss Jemima's thin curls
乔治 华盛顿 表示 这 边 的 他的 头 在哪里 错过 杰米玛的 薄的 卷发
['nesəld] .
nestled .
依偎 .

乔治·华盛顿指着他脑袋的那一侧，杰米玛小姐的细软卷发就贴在那里。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .
“ Get out of this room .
“ 得到 出去 的 这 房间 .

“离开这个房间。”

[tel] - [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [tʃest] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Tell Dilsy to pack your chest , I'll send you off to - morrow morning .
告诉 - 到 盒 你的 胸部 , 患病的 发送 你 离开 到 - 明天 早晨 .

告诉迪尔西收拾好你的行李，我明天早上送你走。

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəpɪn] .
” George Washington blinked with the gravity of a terrapin .
” 乔治 华盛顿 眨眼 和 这 重力 的 一个 龟 .

“乔治·华盛顿眨了眨眼，像乌龟眨眼一样沉重。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'tuːsnəs] ;
It might have been obtuseness ;
它 可能 有 到过 迟钝 ;

或许是愚钝所致;

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
or it might have been silent but exquisite enjoyment which lay beneath his
或者 它 可能 有 到过 沉默的 但 精美的 享受 哪个 躺 下面 他的
[blæk] [skɪn] .
black skin .
黑色的 皮肤 .

或者，他黝黑的皮肤下可能隐藏着一种无声却极致的愉悦。

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ]
“ George Washington , ” said the Major almost in a whisper , “ what made you
“ 乔治 华盛顿 , ” 说 这 主要的 几乎 在 一个 耳语 , “ 什么 制成 你
[θɪŋk] [ðæt] ?
think that ?
思考 那 ?

“乔治·华盛顿，”少校几乎是低声说道，“是什么让你这么想的? ”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ʌn'daɪɪŋ] ['kredɪt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [flitid]

"	It	was	to	George	Washington's	undying	credit	that	not	a	gleam	flitted
"	它	曾是	到	乔治	华盛顿的	不朽	信用	那	不是	一个	闪耀	飞掠

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ebəni] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ,

across	his	ebony	countenance	as	he	said	solemnly	,
穿过	他的	乌木	面容	作为	他	说	庄严地	,

"乔治·华盛顿的英勇无畏令人敬佩，他庄严地说着这番话时，黝黑的脸上没有一丝一毫的怒容。"

" [mɑːs] [næt] , [aɪ][eɪn] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['nʌtɪn] — [aɪ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs]

"	Marse	Nat	,	I	ain	say	I	think	nuttin	—	I	jis
"	马尔斯	纳特	,	我	艾因	说	我	思考	什么都没有	—	我	jis

"Marse Nat，我没说我什么都想——我只是....."

[æks][juː; jʊ] , [ɪz][juː; jʊ] ?

ax	you	,	Is	you	?
斧头	你	,	是	你	?

你就是那个人吗?

— [ʃiː; ʃi] [bɪn] - ['maɪti] - - [baʊt] [diː][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['meni]

—	She	been	meckin	mighty	partic'lar	quiration	'	bout	de	plantation	and	how	many
—	她	到过	-	强大的	特别的	-	-	回合	德	种植园	和	如何	许多

['nɪgər] [wiː; wi][gɑːt][æn; ən] - [ɔːl][æn; ən] - [aɪ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [aɪ] [sɔːrt][oʊ] -

niggers	we	got	an	'	all	an	'	I	jis	spicionate	she	got	her	eye	sort	o	'
黑鬼	我们	得到	一个	-	全部	一个	-	我	jis	-	她	得到	她	眼睛	种类	o	-

[set][ɑːn][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

set	on	you	an	'	me	,
放	在	你	一个	-	我	,

—她一直对种植园的情况非常感兴趣，问我们有多少黑奴等等，我怀疑她对你和我有点意思。

[dæts] [ɔːl] .

dat's	all	.
数据	全部	.

就这些。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [baʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz]

"	The	Major	bounced	to	his	feet	,	and	seizing	his	hat	and	gloves
"	这	主要的	弹跳	到	他的	脚	,	和	抓住	他的	帽子	和	手套

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

少校猛地站起身，从桌上抓起帽子和手套，

[bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

burst	out	of	the	room	.
爆裂	出去	的	这	房间	.

突然冲出房间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [maɪt]

A	minute	later	he	was	shouting	for	his	horse	in	a	voice	which	might
一个	分钟	之后	他	曾是	喊叫	为了	他的	马	在	一个	嗓音	哪个	可能

[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ][maɪl] .

have	been	heard	a	mile	.
有	到过	听到	一个	英里	.

一分钟后，他大声呼喊他的马，声音大到一英里外都能听到。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[dʒef][leɪd][tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒɝz]['wɪzdəm] ;

Jeff	laid	to	heart	the	Major's	wisdom	;
杰夫	铺设	到	心	这	专业的	智慧	;

杰夫将少校的忠告铭记于心；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

but	when	it	came	to	acting	upon	it	the	difficulty	arose	.
但	什么时候	它	来了	到	表演	之上	它	这	困难	出现	.

但当真正付诸行动时，困难就出现了。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] [taɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [gruː] [draɪ] [wen]

He	often	wondered	why	his	tongue	became	tied	and	his	throat	grew	dry	when
他	经常	想知道	为什么	他的	舌头	成为	系	和	他的	喉	生长	干燥	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['prez(ə)ns] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv]

he	was	in	Margaret's	presence	these	days	and	even	just	thought	of
他	曾是	在	玛格丽特的	在场	这些	天	和	甚至	只是	想法	的

['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

saying	anything	serious	to	her	.
说	任何事物	严肃的	到	她	.

他常常纳闷，为什么这些天只要一见到玛格丽特，他就舌头打结、喉咙发干，甚至连想跟她说点正经话都觉得困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['mɑːrgrət] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

He	had	known	Margaret	ever	since	she	was	a	wee	bit	of	a	baby	,
他	有	已知	玛格丽特	曾经	自从	她	曾是	一个	哇	少量	的	一个	婴儿	,

他从玛格丽特还是个小婴儿的时候就认识她了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	had	often	carried	her	in	his	arms	when	she	was	a	little	girl
和	有	经常	携带	她	在	他的	武器	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] “ [raɪt] [bɪg] .

and	even	after	she	grew	up	to	be	“	right	big	.
和	甚至	后	她	生长	向上	到	是	“	正确的	大的	.

当她还是个小女孩的时候，他经常把她抱在怀里，即使她长大成人后，他也经常把她抱在怀里。

” [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ɪf]

”	He	had	thought	frequently	of	late	that	he	would	be	willing	to	die	if
”	他	有	想法	频繁地	的	晚的	那	他	会	是	愿意的	到	死	如果

[hiː; hi] [maɪt] [bʌt; bət] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

he	might	but	take	her	in	his	arms	.
他	可能	但	拿	她	在	他的	武器	.

“他最近经常想，如果能把她拥入怀中，他愿意为此付出生命。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]

with	no	little	disquietude	that	he	observed	what	he	considered	his	friend's
和	不	小的	不安	那	他	观察到	什么	他	经过考虑的	他的	朋友们

['groʊɪŋ] ['fænsi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

growing	fancy	for	her	.
生长	想要	为了	她	.

他察觉到朋友对她越来越有好感，心里颇为不安。

[baɪ][ðə; ði] ['lɔ:rəns] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [strəulz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

By	the	time	Lawrence	had	taken	a	few	strolls	in	the	garden	and	a
经过	这	时间	劳伦斯	有	已采取	一个	很少	漫步	在	这	花园	和	一个

['hɔ:rsbæk] [raɪd][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒef][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]

horseback	ride	or	two	with	her	Jeff	was	satisfied	that	he	was	in	love
马背	骑	或者	二	和	她	杰夫	曾是	使满意	那	他	曾是	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

当劳伦斯陪她在花园里散步了几次，又骑了一两次马之后，杰夫确信自己已经爱上了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

and	before	a	week	was	out	he	was	consumed	with	jealousy	.
和	前	一个	星期	曾是	出去	他	曾是	消耗	和	妒忌	.

不到一周，他就被嫉妒吞噬了。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz]

Margaret	was	not	the	girl	to	indulge	in	repining	on	account	of	her	lover's
玛格丽特	曾是	不是	这	女孩	到	放纵	在	重新装订	在	帐户	的	她	恋人的

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

玛格丽特不是那种会因为爱人的不幸而怨天尤人的女孩。

[ɪf] [dʒef][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [eɪk] ,

If	Jeff	had	had	a	finger	-	ache	,
如果	杰夫	有	有	一个	手指	-	疼痛	,

如果杰夫手指疼的话，

[ɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [bʌt; bət]['fɔ:lən][ɪn][hɪz; ɪz][kʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv]

or	had	a	drop	of	sorrow	but	fallen	in	his	cup	her	eyes	would	have
或者	有	一个	降低	的	悲哀	但	倒下	在	他的	杯子	她	眼睛	会	有

['sɔfənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] ['fʊli] [ʃi:; ʃi][felt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

softened	and	her	face	would	have	shown	how	fully	she	felt	with	him	;
软化	和	她	脸	会	有	所示	如何	完全	她	毛毡	和	他	;

或者，如果她心中有一丝悲伤落入他的杯中，她的眼神就会变得柔和，她的脸上就会流露出她对他深深的感情；

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	this	—	this	was	different	.
但	这	—	这	曾是	不同的	.

但是这次——这次不一样。

[tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪˌhʊd]

To	wring	his	heart	was	a	part	of	the	business	of	her	young	ladyhood
到	拧	他的	心	曾是	一个	部分	的	这	商业	的	她	年轻的	女士

;

;

;

俘获他的心是她年轻淑女生涯的一部分；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] ['prɑ:ses] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['greɪtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

it	was	a	healthy	process	from	which	would	come	greater	devotion	and
它	曾是	一个	健康	过程	从	哪个	会	来	更大的	虔诚	和

[mɔ:r] ['lɔɪəl] ['kɑ:nstənsi] .

more	loyal	constancy	.
更多的	忠诚	恒常	.

这是一个健康的成长过程，从中会产生更大的奉献精神和更忠诚的始终如一的感情。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][dʒef] [lʊk] [soʊ]

it	was	so	delightful	to	make	one	whom	she	liked	as	she	did	Jeff	look	so
它	曾是	所以	愉快	到	制作	一	谁	她	喜欢	作为	她	做过	杰夫	看	所以

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

看到自己像喜欢杰夫一样喜欢的人如此痛苦，真是太开心了。

[pər'hæps][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] — ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðoʊ] .

Perhaps	some	time	she	would	reward	him	—	after	a	long	while	,	though	.
也许	一些	时间	她	会	报酬	他	一	后	一个	长的	尽管	,	尽管	.

或许过很久以后她会奖励他。

[ðʌs] , [pʊr] [dʒef] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['aʊər] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [pɪk]

Thus	,	poor	Jeff	spent	many	a	wretched	hour	cursing	his	fate	and	cursing	Pick
因此	,	贫穷的	杰夫	花费	许多	一个	可怜	小时	咒骂	他的	命运	和	咒骂	挑选

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

因此，可怜的杰夫度过了许多痛苦的时光，他诅咒自己的命运，诅咒皮克·劳伦斯。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['peɪɪŋ] ['despərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	thought	he	would	create	a	diversion	by	paying	desperate	attention	to
他	想法	他	会	创造	一个	导流	经过	付费	绝望的	注意力	到

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [gest] ;

Margaret's	guest	;
玛格丽特的	客人	;

他想通过极力关注玛格丽特的客人来转移大家的注意力;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

but	it	resolved	itself	on	the	first	opportunity	into	his	opening	his	heart
但	它	已解决	本身	在	这	第一的	机会	进入	他的	开幕	他的	心

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	confiding	all	his	woes	to	her	.
和	倾诉	全部	他的	烦恼	到	她	.

但他很快就找到了机会，敞开心扉，向她倾诉了自己的所有烦恼。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

In	doing	this	he	fell	into	the	greatest	contradiction	,
在	正在做	这	他	跌倒	进入	这	最	矛盾	,

这样做，他陷入了最大的矛盾之中。

[dɪ'klɛrɪŋ] [wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ,

declaring	one	moment	that	no	one	suspected	that	he	was	in	love	with	Margaret	,
声明	一	片刻	那	不	一	怀疑	那	他	曾是	在	爱	和	玛格丽特	,

他曾宣称，没有人怀疑他爱上了玛格丽特。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ,

and	the	next	vowing	that	she	had	every	reason	to	know	he	adored	her	,
和	这	下一个	发誓	那	她	有	每一个	原因	到	知道	他	受人喜爱	她	,

接下来，她又信誓旦旦地说，她完全有理由相信他爱慕她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

as	he	had	been	in	love	with	her	all	her	life	.
作为	他	有	到过	在	爱	和	她	全部	她	生活	.

因为他一生都爱着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

It	was	one	afternoon	in	the	drawing	-	room	.
它	曾是	一	下午	在	这	绘画	-	房间	.

那是一个下午，在客厅里。

[roʊz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['seɪpiəns] , [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn]

Rose	,	with	much	sapience	,	assured	him	that	no	woman	could	have	but	one
玫瑰	,	和	很多	智慧	,	保证	他	那	不	女士	可以	有	但	一

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

reason	to	know	it	.
原因	到	知道	它	.

罗斯非常明智地向他保证，任何女人知道这件事都只有一个原因。

[dʒef] ['doʊlfəli] [in'kwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Jeff	dolefully	inquired	what	it	was	.
杰夫	悲伤地	询问	什么	它	曾是	.

杰夫沮丧地问那是什么。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] , — .

Rising	and	walking	up	to	him	she	said	in	a	mysterious	whisper	,	—	.
崛起	和	步行	向上	到	他	她	说	在	一个	神秘	耳语	,	—	.

她起身走到他面前，神秘地低语道：——。

“ [tel] [hɜːr; hər] .

“	Tell	her	.
“	告诉	她	.

告诉她。

” [dʒef] , ['æftər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

”	Jeff	,	after	insisting	that	he	had	been	telling	her	for	years	,
”	杰夫	,	后	坚持	那	他	有	到过	讲述	她	为了	年	,

杰夫坚持说他多年来一直告诉她这件事，

[læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['helpləs] [pər'pleksəti] .

lapsed	into	a	declaration	of	helpless	perplexity	.
失效	进入	一个	宣言	的	无助	困惑	.

陷入了无助的困惑之中。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?

“	How	can	I	tell	her	more	than	I	have	been	telling	her	all	along	?
“	如何	能	我	告诉	她	更多的	比	我	有	到过	讲述	她	全部	沿着	?

我还能告诉她什么呢？我一直以来都在告诉她这些。

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

[roʊz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

Rose	said	she	would	show	him	.
玫瑰	说	她	会	展示	他	.

罗斯说她会让他看看。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd]

She	seated	herself	on	the	sofa	,	spread	out	her	dress	and	placed	him	behind
她	坐着	她自己	在	这	沙发	,	传播	出去	她	裙子	和	放置	他	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她坐在沙发上，铺开裙子，把他放在身后。

“ [naʊ] , [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [noʊ] , [nɑːt] [soʊ] , — [soʊ] ; — [naʊ] [liːn] ['oʊvər] , — [pʊt] [jʊr; jər]

“	Now	,	do	as	I	tell	you	—	no	,	not	so	,	—	so	;	—	now	lean	over	,	—	put	your
“	现在	,	做	作为	我	告诉	你	—	不	,	不是	所以	,	—	所以	;	—	现在	倾斜	超过	,	—	放	你的

[ɑːrm] — [noʊ] ,

arm	—	no	,
手臂	—	不	,

“现在，照我说的做——不，不是这样，——这样；——现在俯身，——把你的胳膊放上去——不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ” [æz; əz][dʒef] , [wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [ˌæprɪ'henʃn] ,

it	is	not	necessary	to	touch	me	,	”	as	Jeff	,	with	prompt	apprehension	,
它	是	不是	必要的	到	触碰	我	,	”	作为	杰夫	,	和	迅速的	忧虑	,

“没必要碰我，”杰夫带着明显的担忧说道。

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

fell	into	the	scheme	,	and	declared	that	he	was	all	right	in	a	rehearsal	,
跌倒	进入	这	方案	,	和	声明	那	他	曾是	全部	正确的	在	一个	排演	,

他落入了圈套，并在彩排中宣称自己一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['riːəl]['drɑːmə][hiː; hi] [feɪld] .

and	that	it	was	only	in	the	real	drama	he	failed	.
和	那	它	曾是	仅有的	在	这	真实的	戏剧	他	失败的	.

只有在真正的戏剧表演中，他才失败了。

“ [naʊ] [seɪ] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -

“	Now	say	'	I	love	you	.	'
”	现在	说	-	我	爱	你	.	-

“现在说‘我爱你’。”

” [dʒef] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Jeff	said	it	.
”	杰夫	说	它	.

“杰夫说的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [stʊd]

They	were	in	this	attitude	when	the	door	opened	suddenly	and	Margaret	stood
他们	是	在	这	态度	什么时候	这	门	打开	突然	和	玛格丽特	站立

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

facing	them	,
面向	他们	,

他们正摆出这种姿势时，门突然开了，玛格丽特站在他们面前。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] .

her	large	eyes	opened	wider	than	ever	.
她	大的	眼睛	打开	更广泛	比	曾经	.

她睁大了眼睛，比以往任何时候都睁得更大。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	backed	out	and	shut	the	door	.
她	支持的	出去	和	关闭	这	门	.

她退出来，关上了门。

[dʒef] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] .

Jeff	sprang	up	,	his	face	very	red	.
杰夫	弹簧	向上	,	他的	脸	非常	红色的	.

杰夫猛地站了起来，脸涨得通红。

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm][ɑːr; ər]

Lawyers	know	that	the	actions	of	a	man	on	being	charged	with	a	crime	are
律师	知道	那	这	行动	的	一个	男人	在	存在	带电	和	一个	犯罪	是

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'fæləbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

by	no	means	infallible	evidence	of	his	guilt	,
经过	不	方法	绝对正确	证据	的	他的	有罪	,

律师们都知道，一个人在被指控犯罪后的行为绝不是证明他有罪的绝对证据。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['dʒʊriːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

—	but	it	is	hard	to	satisfy	juries	of	this	fact	.
—	但	它	是	难的	到	满足	陪审团	的	这	事实	.

——但要让陪审团相信这一事实却很难。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊriːz][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

If	the	juries	were	composed	of	women	perhaps	it	would	be	impossible	.
如果	这	陪审团	是	由	的	女性	也许	它	会	是	不可能的	.

如果陪审团成员都是女性，那或许就不可能了。

[ðə; ði]['ɑːkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['mænz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['gɜːlz] [weɪst] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	ocular	demonstration	of	a	man's	arm	around	a	girl's	waist	is	difficult	to
这	眼部	示范	的	一个	男人的	手臂	大约	一个	女孩们	腰部	是	难的	到

[ɪk'spleɪn] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

explain	on	more	than	one	hypothesis	.
解释	在	更多的	比	一	假设	.

很难用多种假设来解释男人手臂环绕女孩腰部的视觉现象。

['æftər] [ðɪs] ['mɑːrgrət] ['triːtɪd] [dʒef] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['rɪgər] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]

After	this	Margaret	treated	Jeff	with	a	rigor	which	came	near	destroying	the
后	这	玛格丽特	治疗	杰夫	和	一个	严格	哪个	来了	靠近	摧毁	这

['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ;

friendship	of	a	lifetime	;
友谊	的	一个	寿命	;

此后，玛格丽特对杰夫的严厉态度几乎毁掉了他们一生的友谊;

[ænd; ənd][dʒef] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	Jeff	became	so	desperate	that	inside	of	a	week	he	had	had	his
和	杰夫	成为	所以	绝望的	那	里面	的	一个	星期	他	有	有	他的

[fɜːrst] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] ,

first	quarrel	with	Lawrence	,
第一的	争吵	和	劳伦斯	,

杰夫变得非常绝望，不到一周就和劳伦斯发生了第一次争吵。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,

who	had	begun	to	pay	very	devoted	attention	to	Margaret	,
WHO	有	开始	到	支付	非常	奉献	注意力	到	玛格丽特	,

他开始对玛格丽特表现出非常专注的关注，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [leɪ] [bɑːm][ɑːn][ə; eɪ] [bruːzd] [wuːnd]

and	as	that	young	man	was	in	no	mood	to	lay	balm	on	a	bruised	wound
和	作为	那	年轻的	男人	曾是	在	不	情绪	到	躺	香脂	在	一个	瘀伤	伤口

,

,

,

而那个年轻人显然没有心情去抚慰自己受伤的伤口，

['mɪstʃɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'raɪvd] [ˌɑːpər'tuːnli] [ɑːn][ðə; ði]

mischief	might	have	been	done	had	not	the	Major	arrived	opportunely	on	the
恶作剧	可能	有	到过	完毕	有	不是	这	主要的	到达的	巧	在	这

[siːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kwɑːrəl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [hiːt] .

scene	just	as	the	quarrel	came	to	a	white	-	heat	.
场景	只是	作为	这	争吵	来了	到	一个	白色的	-	热	.

如果不是少校及时赶到，在争吵愈演愈烈之际，可能会酿成大祸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	in	the	hall	one	morning	.
它	曾是	在	这	大厅	一	早晨	.

那是一天早上，在走廊里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] .

There	had	been	a	quarrel	.
那里	有	到过	一个	争吵	.

他们之间发生过争吵。

[dʒef][hæd; həd][dʒʌst] [di'mɑ:ndid] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; ['lɔ:rəns] [hæd; həd][dʒʌst] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd]

Jeff	had	just	demanded	satisfaction	;	Lawrence	had	just	promised	to	afford
杰夫	有	只是	要求	满意	;	劳伦斯	有	只是	承诺	到	买得起

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] ['hæpinəs] ,

him	this	peculiar	happiness	,
他	这	奇特	幸福	,

杰夫刚刚要求得到满足；劳伦斯刚刚承诺会给他带来这种独特的幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['glerɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [seɪld] [ɪn][æt; ət]

and	they	were	both	glaring	at	each	other	,	when	the	Major	sailed	in	at
和	他们	是	两个都	刺眼	在	每个	其他	,	什么时候	这	主要的	航行	在	在

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

两人怒目而视时，少校从门口走了进来。

['rʌdi] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp]

ruddy	and	smiling	,	and	laying	his	hat	on	the	table	and	his	riding	-	whip
红润	和	微笑	,	和	躺下	他的	帽子	在	这	桌子	和	他的	骑术	-	鞭

[ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

across	it	,
穿过	它	,

他面色红润，面带微笑，把帽子放在桌子上，马鞭也放在桌子上。

[dɪ'klerd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

declared	that	before	he	would	stand	such	a	gloomy	atmosphere	as	that	created	by
声明	那	前	他	会	站立	这样的	一个	阴沉	气氛	作为	那	创建	经过

[ə; eɪ]['mænz] ['glaʊərɪŋ] [lʊks] ,

a	man's	glowering	looks	,
一个	男人的	忧郁	看起来	,

他宣称，他绝不会忍受那种由男人阴沉的眼神所营造出的阴郁氛围。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [dʒʌst]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə][bi:; bi] [bæskt] [ɪn] ,

when	there	was	so	much	sunshine	just	lying	around	to	be	basked	in	,
什么时候	那里	曾是	所以	很多	阳光	只是	说谎	大约	到	是	晒太阳	在	,

当阳光如此充足，唾手可得地可以沐浴其中时

[hi:; hi] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ɪ'tɜ:rnəli] [fraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt] . ”

he	would	agree	to	be	“	eternally	fried	in	his	own	fat	.	”
他	会	同意	到	是	“	永恒	油煎	在	他的	自己的	胖的	.	”

他甘愿“永远被自己的油脂煎炸”。

“ [waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ə'ferz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒoʊviəli] ,

“	Why	,	I	had	expected	at	least	two	affairs	before	this	,	”	he	said	jovially	,
“	为什么	,	我	有	预期的	在	至少	二	事务	前	这	,	”	他	说	兴高采烈地	,

“哎呀，我还以为在此之前至少会有两桩婚外情呢，”他笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

as	he	pulled	off	his	gloves	,
作为	他	拉	离开	他的	手套	,

他脱下手套时，

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:rt] ['sʌmbɑ:di] [maɪ'self][tu:; tə] [seɪv]

“	and	I'll	be	hanged	if	I	shan't	have	to	court	somebody	myself	to	save
“	和	患病的	是	绞刑	如果	我	不会	有	到	法庭	某人	我	到	节省

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	honor	of	the	family	.
这	荣誉	的	这	家庭	.

“如果我不用亲自追求某人来维护家族荣誉，那我宁愿被绞死。”

" [dʒef][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðen] ['bru:ɪŋ] ,

"	Jeff	with	dignity	informed	him	that	an	affair	was	then	brewing	,
"	杰夫	和	尊严	知情的	他	那	一个	事务	曾是	然后	酿造	,

杰夫很有尊严地告诉他，一段婚外情正在酝酿之中。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] ,

and	Lawrence	intimated	that	they	were	both	interested	,
和	劳伦斯	暗示	那	他们	是	两个都	感兴趣的	,

劳伦斯暗示他们两人都对此感兴趣。

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] " [əd'vaɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][bəuθ]

when	the	Major	declared	that	he	would	"	advise	the	young	lady	to	discard	both
什么时候	这	主要的	声明	那	他	会	"	建议	这	年轻的	女士	到	丢弃	两个都

[ænd; ənd][ək'sept][ə; eɪ] ['səubəə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər][mæn] .

and	accept	a	soberer	and	a	wiser	man	.
和	接受	一个	更清醒	和	一个	更明智	男人	.

少校宣称，他将"建议这位年轻女士抛弃他们两人，接受一位更稳重、更睿智的男士"。

" [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ə'fer] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd]

"	They	announced	that	it	was	a	more	serious	affair	than	he	had	in	mind
"	他们	宣布	那	它	曾是	一个	更多的	严肃的	事务	比	他	有	在	头脑

,

,

,

他们宣布，这件事比他预想的要严重得多。

[ænd; ənd][let][fɔ:l][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

and	let	fall	a	hint	of	what	had	occurred	.
和	让	落下	一个	暗示	的	什么	有	发生	.

并透露了事情的经过。

[ðə; ði]['meɪdʒər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] ['greɪvli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Major	for	a	moment	looked	gravely	from	one	to	the	other	,
这	主要的	为了	一个	片刻	看起来	严重地	从	一	到	这	其他	,

少校神色凝重地看了看他们俩，片刻后，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['mju:tʃuəl][ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd] [rɪ'trækʃən] ; [bʌt; bət] [wen] [bəuθ] [jʌŋ] [men]

and	suggested	mutual	explanations	and	retractions	;	but	when	both	young	men
和	建议	相互的	解释	和	撤回	;	但	什么时候	两个都	年轻的	男人

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

insisted	that	they	were	quite	determined	,
坚持	那	他们	是	相当	决定	,

双方都提出了相互解释和撤回声明的建议；但当两位年轻人都坚持表示他们决心已定时，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] .

and	proposed	to	have	a	meeting	at	once	,	he	changed	.
和	建议的	到	有	一个	会议	在	一次	,	他	已更改	.

他提议立即召开会议，但他改变了主意。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	walked	over	to	the	window	and	looked	out	for	a	moment	.
他	步行	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	为了	一个	片刻	.

他走到窗边，向外望了一会儿。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] .

Then	turned	and	suddenly	offered	to	represent	both	parties	.
然后	转向	和	突然	提供	到	代表	两个都	各方	.

然后突然转身，表示愿意代表双方。

[dʒef] ['əvɜ:d] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] ; [ðɪs] [ðə; ði]['meɪdʒər]

Jeff	averred	that	such	a	proceeding	was	outside	of	the	Code	;	this	the	Major
杰夫	断言	那	这样的	一个	进行中	曾是	外部	的	这	代码	;	这	这	主要的

['greɪvli] [əd'mɪtɪd] ;

gravely	admitted	;
严重地	承认	;

杰夫断言，这样的程序不符合法典；少校严肃地承认了这一点；

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

but	declared	that	the	affair	even	to	this	point	appeared	not	to	have	been
但	声明	那	这	事务	甚至	到	这	观点	出现	不是	到	有	到过

[kən'dʌktɪd] [ɪn][ɪn'taɪər] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ru:lz] ,

conducted	in	entire	conformity	with	that	incomparable	system	of	rules	,
实施	在	全部的	一致性	和	那	无与伦比	系统	的	规则	,

但他宣称，即便到目前为止，这件事似乎也没有完全按照那套无与伦比的规则体系进行。

[ænd; ənd] ['ɝ:dʒd] [ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	urged	that	as	Mr	.	Lawrence	was	a	stranger	and	as	it
和	敦促	那	作为	先生	.	劳伦斯	曾是	一个	陌生人	和	作为	它

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fer] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['si:krəsi] [ænd; ənd]

was	desirable	to	have	the	affair	conducted	with	as	much	secrecy	and
曾是	理想	到	有	这	事务	实施	和	作为	很多	保密	和

[dɪ'spætʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

dispatch	as	possible	,
派遣	作为	可能的	,

并强调，由于劳伦斯先生是陌生人，而且此事最好尽可能秘密迅速地处理，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'vi:niənt] ,

it	might	be	well	for	them	to	meet	as	soon	as	convenient	,
它	可能	是	出色地	为了	他们	到	见面	作为	很快	作为	方便的	,

他们最好尽快见面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ə'tend] ['ræðər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] .

and	he	would	attend	rather	as	a	witness	than	as	a	second	.
和	他	会	出席	相当	作为	一个	证人	比	作为	一个	第二	.

他宁愿以证人身份出席，也不愿以陪审员身份出席。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'sentid] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

The	young	men	assented	to	this	,	and	the	Major	,	now	thoroughly	in	earnest	,
这	年轻的	男人	同意	到	这	,	和	这	主要的	,	现在	彻底	在	认真	,

年轻人们同意了，少校也变得认真起来。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] , ['ɔ:fərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

with	much	solemnity	,	offered	the	use	of	his	pistols	,	which	was	accepted	.
和	很多	严肃	,	提供	这	使用	的	他的	手枪	,	哪个	曾是	公认	.

他郑重其事地提出可以使用他的手枪，对方接受了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,

In	the	discussion	which	followed	,	the	Major	took	the	lead	,
在	这	讨论	哪个	随后	,	这	主要的	采取	这	带领	,

在随后的讨论中，少校占据了主导地位。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['sʌnset] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][taɪm] ,

and	suggested	sunset	that	afternoon	as	a	suitable	time	,
和	建议	日落	那	下午	作为	一个	合适的	时间	,

并建议当天下午日落时分是合适的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] - [plæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	grass	-	plat	between	the	garden	and	the	graveyard	as	a
和	这	草	-	平台	之间	这	花园	和	这	墓地	作为	一个

[kən'vi:niənt] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t] .

convenient	and	secluded	spot	.
方便的	和	僻	点	.

花园和墓地之间的草坪是一个方便又僻静的地方。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] ,

This	also	was	agreed	to	,
这	还	曾是	同意	到	,

这一点也得到了双方的同意。

[ðoʊ] ['lɔrənsɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['səubəə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n]

though	Lawrence's	face	wore	a	soberer	expression	than	had	before	appeared	upon
尽管	劳伦斯的	脸	穿着	一个	更清醒	表达	比	有	前	出现	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

不过，劳伦斯脸上的表情比之前显得严肃多了。

[ðə; ði]['meɪdʒɝz][ɪn'taɪər] ['mænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

The	Major's	entire	manner	had	changed	;
这	专业的	全部的	方式	有	已更改	;

少校的整个举止都变了；

[hɪz; ɪz]['levəti][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['grævəti][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

his	levity	had	suddenly	given	place	to	a	gravity	most	unusual	to	him	,
他的	轻浮	有	突然	给定	地方	到	一个	重力	最多	异常	到	他	,

他原本的轻浮突然被一种对他来说极为罕见的沉重感所取代。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['dʒɑ:ləti][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	instead	of	his	wonted	jollity	his	face	wore	an	expression	of	the
和	反而	的	他的	惯常	欢乐	他的	脸	穿着	一个	表达	的	这

['gretɪst] ['sɪriəsnəs] .

greatest	seriousness	.
最	严肃	.

他脸上没有了往日的欢声笑语，取而代之的是无比严肃的表情。

[hi:; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət] ['lɔ:rəns] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	,	after	a	casual	glance	at	Lawrence	,	suddenly	insisted	that	it	was
他	,	后	一个	随意的	瞥一眼	在	劳伦斯	,	突然	坚持	那	它	曾是

['nesəseri] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][kɑ:r'tel] ,

necessary	to	exchange	a	cartel	,
必要的	到	交换	一个	卡特尔	,

他漫不经心地瞥了劳伦斯一眼，突然坚持说必须交换一个卡特尔。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑ:mp] [prə'si:did] [tu:; tə] [raɪt] .

and	opening	his	secretary	,	with	much	pomp	proceeded	to	write	.
和	开幕	他的	秘书	,	和	很多	盛大场面	继续	到	写	.

他打开秘书桌，隆重地开始书写。

“ [ju:; jʊ] [si:] — [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['regjələr][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['bʊtʃəri] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	You	see	—	if	things	were	not	regular	it	would	be	butchery	,	”	he	explained	,
“	你	看	—	如果	事物	是	不是	常规的	它	会	是	屠宰	,	”	他	解释	,

“你看——如果事情不按常理出牌，那就等同于屠杀，”他解释道。

[kən'sɪdərətli] , [tu:; tə] ['lɔ:rəns] , [hu:] [wɪnst] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] .

considerately	,	to	Lawrence	,	who	winced	slightly	at	the	word	.
体贴地	,	到	劳伦斯	,	WHO	畏缩	轻微地	在	这	单词	.

体贴地对劳伦斯说道，劳伦斯听到这个词时微微皱了皱眉。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['mɜ:rdər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
“ I don't want to see you murder each other ,
“ 我 不 想 到 看 你 谋杀 每个 其他 ,

“我不想看到你们互相残杀，

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['kɑ:ment] [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ,
” he went on in a slow comment as he wrote , “ I wish you ,
” 他 去 在 在 一个 慢的 评论 作为 他 写道 , “ 我 希望 你 ,

他一边缓缓写道，“我祝愿你……”

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃu:t] — [i:tʃ] ['ʌðər] — [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][laɪk] — ['dʒent(ə)lmən]
since you are determined to shoot — each other — to do it like — gentlemen
自从 你 是 决定 到 射击 — 每个 其他 — 到 做 它 喜欢 — 先生们
.
:
.

既然你们决心要互相射杀，那就要做个绅士。

” [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [ʃi:t] .
” He took a new sheet .
” 他 采取 一个 新的 床单 .

他拿了一张新床单。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] , —
Suddenly he began to shout , —
突然 他 开始 到 喊 , —

他突然开始大喊——

“ [dʒɔ:rdʒ] — [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
“ George — George Washington .
“ 乔治 — 乔治 华盛顿 .

“乔治——乔治·华盛顿。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [soʊ][æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət]
” There was no answer , so as he wrote on he continued to shout at
” 那里 曾是 不 回答 , 所以 作为 他 写道 在 他 持续 到 喊 在
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

“没有回应，所以他一边继续写，一边不时地喊叫。”

“ [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] !
“ George Washington !
“ 乔治 华盛顿 !

“乔治·华盛顿！

” ['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə]
” After a sufficient period had elapsed for a servant crossing the yard to
” 后 一个 充足的 时期 有 过去 为了 一个 仆人 过境 这 院子 到
[kɔ:l][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
call to another ,
称呼 到 其他 ,

“经过足够长的时间，让一个穿过院子的仆人能够呼唤另一个仆人之后，

[hu:] [sent][ə; eɪ][θɜ:rd][tu:; tə] ['sʌmən] [dʒɔ:rdʒ] ,
who sent a third to summon George ,
WHO 发送 一个 第三 到 召唤 乔治 ,

他派了第三个人去召见乔治，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['heɪsti][poʊ'teɪʃən][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'kæntər][æz; əz]

and	for	that	functionary	to	take	a	hasty	potation	from	a	decanter	as
和	为了	那	官员	到	拿	一个	仓促	一口	从	一个	醒酒器	作为

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['steɪtli] [peɪs] ,

he	passed	through	the	dining	-	room	at	his	usual	stately	pace	,
他	通过了	通过	这	用餐	-	房间	在	他的	通常	庄严	步伐	,

而那位官员却在以他惯常庄重的步伐穿过餐厅时，匆匆地从酒瓶中喝了一口饮料。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

he	appeared	at	the	door	.
他	出现	在	这	门	.

他出现在门口。

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] , [sə] ?

“	Did	you	call	,	suh	?
“	做过	你	称呼	,	苏	?

“你打电话了吗，先生？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] ,

”	he	inquired	,
”	他	询问	,

他问道：“

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [æz; əz]

with	that	additional	dignity	which	bespoke	his	recourse	to	the	sideboard	as
和	那	额外的	尊严	哪个	定制	他的	追索权	到	这	餐边柜	作为

[ɪn'telɪdʒəbli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [di'kæntəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

intelligibly	as	if	he	had	brought	the	decanters	in	his	hand	.
清晰地	作为	如果	他	有	带来	这	醒酒器	在	他的	手	.

他举手投足间流露出的那份额外的尊严，仿佛他真的把酒瓶拿在手里一样，显得那么自然而然。

“ [dɪd][aɪ][kɔːl] !

“	Did	I	call	!
“	做过	我	称呼	!

”我打过电话吗！

” [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

”	cried	the	Major	,	without	looking	up	.
”	哭	这	主要的	,	没有	寻找	向上	.

“少校头也不抬地喊道。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

“	Why	don't	you	come	when	you	hear	me	?
“	为什么	不	你	来	什么时候	你	听到	我	?

“你听到我说话为什么不来？”

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['stedid] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'griːvd]

”	George	Washington	steadied	himself	on	his	feet	,	and	assumed	an	aggrieved
”	乔治	华盛顿	稳定	他自己	在	他的	脚	,	和	假定	一个	受委屈的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

乔治·华盛顿稳住身子，脸上露出委屈的表情。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk][ɔːl][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][maɪ]

“	Do	you	suppose	I	can	wait	for	you	to	drink	all	the	whiskey	in	my
“	做	你	认为	我	能	等待	为了	你	到	喝	全部	这	威士忌酒	在	我的

['saɪdbɔːrd] ?

sideboard	?
餐边柜	?

“你觉得我可以等你把我餐具柜里的威士忌都喝光吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [def] - [drʌŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][blaɪnd] - [drʌŋk] ?

Are	you	getting	deaf	-	drunk	as	well	as	blind	-	drunk	?
是	你	获得	聋	-	醉	作为	出色地	作为	瞎的	-	醉	?

你是不是既喝得耳聋又喝得瞎了?

" [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] ['raɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .

"	he	asked	,	still	writing	industriously	.
"	他	问	,	仍然	写作	勤奋地	.

他一边勤奋地写作，一边问道。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

George	Washington	gazed	up	at	his	old	master	in	the	picture	on	the	wall	,
乔治	华盛顿	凝视	向上	在	他的	老的	掌握	在	这	图片	在	这	墙	,

乔治·华盛顿抬头凝视着墙上画像中的老主人。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

and	shook	his	head	sadly	.
和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

“ [nɔːr] , [sə] , [mɑːs] [næt] .

“	Nor	,	suh	,	Marse	Nat	.
“	也不	,	苏	,	马尔斯	纳特	.

“Nor, suh, Marse Nat.

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪn] - [drɪŋk] [nʌn] [tuː; tə][gɪt] [drʌŋk] .

You	know	I	ain	'	drink	none	to	git	drunk	.
你	知道	我	艾因	-	喝	没有任何	到	git	醉	.

你知道我没喝酒，所以没喝醉。

[aɪ][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [oʊ] - [diː] [tʃɜːrtʃ] .

I	is	a	member	o	'	de	church	.
我	是	一个	成员	o	-	德	教会	.

我是教会成员。

[aɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][diː] - .

I	is	full	of	de	sperit	.
我	是	满的	的	德	-	.

我充满了精神。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [blɔtid] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

"	The	Major	,	as	he	blotted	his	paper	,
"	这	主要的	,	作为	他	印迹	他的	纸	,

少校一边擦着纸，一边说:

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fʊlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

assured	him	that	he	knew	he	was	much	fuller	of	it	than	were	his
保证	他	那	他	知道	他	曾是	很多	更丰满	的	它	比	是	他的

[di'kæntəz] ,

decanters	,
醒酒器	,

他向他保证，他知道自己比他的酒瓶里装的酒要多得多。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] ['fɜːrðər] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][roʊz] ,

and	George	Washington	was	protesting	further	,	when	his	master	rose	,
和	乔治	华盛顿	曾是	抗议	更远	,	什么时候	他的	掌握	玫瑰	,

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [dʒef][æz; əz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] ,

and	addressing	Jeff	as	the	challenger	,
和	解决	杰夫	作为	这	挑战者	,

乔治·华盛顿还在继续抗议时，他的主人站了起来，称杰夫为挑战者。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

began	to	read	.
开始	到	读	.

开始阅读。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][kɑːr'tel] ,

He	had	prepared	a	formal	cartel	,
他	有	准备	一个	正式的	卡特尔	,

他已经组建了一个正式的卡特尔，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['nesəseri]

and	all	the	subsequent	and	consequential	documents	which	appear	necessary
和	全部	这	随后的	和	后果	文件	哪个	出现	必要的

[tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd]['duːli] ['blʌdθɜːrsti] ['miːtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][djuː'eləu] ,

to	a	well	-	conducted	and	duly	bloodthirsty	meeting	under	the	duello	,
到	一个	出色地	-	实施	和	正式地	嗜血	会议	在下面	这	决斗	,

以及所有后续的、与决斗中一场进行得当且血腥的会议相关的必要文件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [im'presivnis] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ]

and	he	read	them	with	an	impressiveness	which	was	only	equalled	by
和	他	读	他们	和	一个	令人印象深刻	哪个	曾是	仅有的	等于	经过

[ðə; ði] [pɔːr'tɛnʃəs] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

the	portentious	dignity	of	George	Washington	.
这	不祥的	尊严	的	乔治	华盛顿	.

他朗读这些文章时所展现出的那种令人印象深刻的神情，只有乔治·华盛顿那庄严的气度才能与之媲美。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	stood	balancing	himself	,	and	took	in	the	solemn	significance	of	the
作为	他	站立	平衡	他自己	,	和	采取	在	这	庄严	意义	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

他站稳身子，意识到这件事的严肃意义，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] ['ætɪtuːd] ,

his	whole	air	changed	;	he	raised	his	head	,	struck	a	new	attitude	,
他的	所有的	空气	已更改	;	他	提高	他的	头	,	击	一个	新的	态度	,

他整个人都变了；他抬起头，摆出一副新的姿态，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'suːmd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer]

and	immediately	assumed	the	position	of	one	whose	approval	of	the	affair
和	立即地	假定	这	位置	的	一	谁	赞同	的	这	事务

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['moʊmənt] .

was	of	the	utmost	moment	.
曾是	的	这	极致	片刻	.

并立即摆出一副对此事拥有最高赞成权的姿态。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

The	Major	stated	that	he	was	glad	that	they	had	decided	to	use	the
这	主要的	声明	那	他	曾是	高兴的	那	他们	有	决定	到	使用	这

['regjələr] ['duːəlɪŋ] ['pistlz] ,

regular	duelling	pistols	,
常规的	决斗	手枪	,

少校表示，他很高兴他们决定使用正规的决斗手枪。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'viːniənt] — [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ,

not	only	as	they	were	more	convenient	—	he	having	a	very	fine	,
不是	仅有的	作为	他们	是	更多的	方便的	—	他	拥有	一个	非常	美好的	,

不仅因为它们更方便——他有一个非常好的，

['ækjərət] [per] — [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smuːð] [bɔːr] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɑːrdʒ]
accurate pair — but as they were smooth bore and carried a good , large
准确的 一对 — 但 作为 他们 是 光滑的 钻孔 和 携带 一个 好的 , 大的
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

一对精准的子弹——但由于它们是滑膛弹，而且装填的是一颗又大又重的弹丸，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] , ['prɪti] [hoʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] .
which made a clean , pretty hole , without tearing .
哪个 制成 一个 干净的 , 漂亮的 洞 , 没有 撕裂 .

这样就形成了一个干净漂亮的洞，没有撕裂。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kaɪndli][tuː; tə] ['lɔːrəns] ,
“ Now , ” he explained kindly to Lawrence ,
“ 现在 , ” 他 解释 亲切地 到 劳伦斯 ,

“现在，”他温和地向劳伦斯解释道，

“ [ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['raɪf(ə)l][kən'sɜːrnz][goʊz]['dʒaɪˌreɪtɪŋ][ænd; ənd]
“ the ball from one of these infernal rifled concerns goes gyrating and
“ 这 球 从 一 的 这些 地狱 步枪 担忧 去 旋转 和
['terɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [juː; jʊ] ,
tearing its way through you ,
撕裂 它是 方式 通过 你 ,

“这些该死的步枪射出的子弹会旋转着撕裂你的身体。”

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] [laɪk][ə; eɪ]['poʊsthoʊl] .
and makes an orifice like a posthole .
和 制作 一个 孔 喜欢 一个 柱洞 .

形成一个像柱洞一样的孔。

” [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['spaɪrəl]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt]
” He illustrated his meaning with a sweeping spiral motion of his clenched
” 他 插图 他的 意义 和 一个 扫荡 螺旋 运动 的 他的 紧握
[fɪst] .
fist .
拳头 .

他用紧握的拳头做了一个大幅度的螺旋动作来说明他的意思。

['lɔːrəns] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [dʒef][felt][ænd; ənd] [lʊkt] ,
Lawrence grew a shade whiter , and wondered how Jeff felt and looked ,
劳伦斯 生长 一个 阴影 更白 , 和 想知道 如何 杰夫 毛毡 和 看起来 ,

劳伦斯的脸色又白了一些，他想知道杰夫的感受和外貌如何。

[waɪlst] [dʒef][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [mɔːr] ['fɜːrmli][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] ['ædɪd] ['blændli] [ðæt] “ [noʊ]
whilst Jeff set his teeth more firmly as the Major added blandly that “ no
而 杰夫 放 他的 牙齿 更多的 牢牢 作为 这 主要的 额外 平淡地 那 “ 不
['dʒent(ə)lmən]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bloʊ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] .
gentleman wanted to blow another to pieces like a Sepoy mutineer .
绅士 通缉 到 吹 其他 到 件 喜欢 一个 士兵 叛变者 .

杰夫咬紧牙关，少校淡淡地补充道：“没有哪个绅士愿意像印度兵变者那样把另一个人炸成碎片。”

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] [druː] [ðə; ði]['meɪdʒɚz]
” George Washington's bow of exaggerated acquiescence drew the Major's
” 乔治 华盛顿的 弓 的 夸张的 默认 画 这 专业的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
attention to him .
注意力 到 他 .

“乔治·华盛顿夸张的鞠躬表示顺从，这引起了少校的注意。”

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːr; ər][maɪ] ['pistlz] [kliːn] ?
“ George Washington , are my pistols clean ?
“ 乔治 华盛顿 , 是 我的 手枪 干净的 ?

“乔治·华盛顿，我的手枪干净吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [sə] , [kliːn] [æz; əz][joʊ] - [ʃʌt] - [frʌnt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['grændli] .
“ Yes , suh , clean as yo ' shut - front , ” replied George Washington , grandly .
“ 是的 , 苏 , 干净的 作为 哟 - 关闭 - 正面 , ” 回复 乔治 华盛顿 , 宏伟 .

“是的，先生，干净得像你的紧闭大门一样，”乔治·华盛顿威严地回答道。

“ [wel] , [kliːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ”
“ Well , clean them again . ”
“ 出色地 , 干净的 他们 再次 . ”

“那就再清洗一遍。”

“ [jes] , [sə] , ” [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['dɪgnəti] , [wen] [ðə; ði]
“ Yes , suh , ” and George was disappearing with ponderous dignity , when the
“ 是的 , 苏 , ” 和 乔治 曾是 消失 和 沉重的 尊严 , 什么时候 这
['meɪdʒər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , “ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
Major called him , “ George Washington . ”
主要的 称为 他 , “ 乔治 华盛顿 . ”

“是的，先生，”乔治带着沉重的尊严消失在视线中，这时少校叫他：“乔治·华盛顿。”

“ [jes] , [sə] . ”
“ Yes , suh . ”
“ 是的 , 苏 . ”

“是的，先生。”

“ [tel] ['kɑːrpəntər] ['wɪljəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
“ Tell carpenter William to come to the porch .
“ 告诉 木匠 威廉 到 来 到 这 门廊 .

“告诉木匠威廉到门廊来。”

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['lɔːrəns] , “ [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]
His services may be needed , ” he explained to Lawrence , “ in case there should
他的 服务 可能 是 需要 , ” 他 解释 到 劳伦斯 , “ 在 案件 那里 应该
[biː; bi][ə; eɪ]['kæʒuəlti] ,
be a casualty ,
是 一个 伤亡 ,

“万一有人受伤，或许需要他的帮助，”他向劳伦斯解释说。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [jes] , [sə] .
“ Yes , suh .
“ 是的 , 苏 .

“是的，先生。”

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['dɪsə'pɪrd] .
” George Washington disappeared .
” 乔治 华盛顿 消失 .

乔治·华盛顿失踪了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [ri:'əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
A moment later he reopened the door .
一个 片刻 之后 他 重新开放 这 门 .

片刻之后，他又重新打开了门。

“ [mɑ:s] [næt] . ”
“ Marse Nat . ”
“ 马尔斯 纳特 . ”

“Marse Nat。”

“ [sɜ:r] . ”
“ Sir . ”
“ 先生 . ”

“先生。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][di:] ['oʊvərsɪr] [tu:; tə][dɪg][di:][greɪvz; grɑ:vz] , [sə] ?
“ Shall I send de overseer to dig de graves , suh ?
“ 将 我 发送 德 监工 到 挖 德 坟墓 , 苏 ?

“我要派监工去挖坟吗，先生?

” ['lɔ:rəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [iks'kleimɪŋ] , “ [gʊd] — — !
” Lawrence could not help exclaiming , “ Good — — !
” 劳伦斯 可以 不是 帮助 惊呼 , “ 好的 — — !

劳伦斯忍不住惊呼道：“好——！”

” [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][dʒef] [geɪv] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][stɑ:rt] .
” and then checked himself ; and Jeff gave a perceptible start .
” 和 然后 已检查 他自己 ; 和 杰夫 给予 一个 可感知的 开始 .

然后他又检查了一下自己；杰夫明显地吓了一跳。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
“ I will attend to that , ” said the Major ,
“ 我 将要 出席 到 那 , ” 说 这 主要的 ,

“我会处理这件事，”少校说道。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][dʒef][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and George Washington went out with an order from Jeff to take the
和 乔治 华盛顿 去 出去 和 一个 命令 从 杰夫 到 拿 这
[bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
box to the office .
盒子 到 这 办公室 .

乔治·华盛顿奉杰夫之命，把箱子送到办公室。

[ðə; ði]['meɪdʒər][leɪd][ðə; ði][noʊts][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [bri:f] ['ju:lədʒi]
The Major laid the notes on his desk and devoted himself to a brief eulogy
这 主要的 铺设 这 笔记 在 他的 桌子 和 奉献 他自己 到 一个 简短的 颂
[ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪmətri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][koʊd] ,
on the beautiful symmetry of “ the Code ,
在 这 美丽的 对称 的 “ 这 代码 ,

少校把笔记放在桌子上，然后开始简短地赞扬“守则”的优美对称性。

” ['iləstreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [baɪ][æpt] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]
” illustrating his views by apt references to a number of instances in which its
” 图示 他的 浏览 经过 易于 参考 到 一个 数字 的 实例 在 哪个 它是
['æbsəlu:t] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'ælәti][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstənt] [deθ] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtiz] .
absolute impartiality had been established by the instant death of both parties .
绝对 公正性 有 到过 已确立的 经过 这 立即的 死亡 的 两个都 各方 .

“他通过恰当地引用一些例子来说明自己的观点，在这些例子中，双方的立即死亡证明了其绝对公正性。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [maɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk]

He	had	just	suggested	that	perhaps	the	two	young	men	might	desire	to	make
他	有	只是	建议	那	也许	这	二	年轻的	男人	可能	欲望	到	制作

[sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] ,

some	final	arrangements	,
一些	最终的	安排	,

他刚才只是暗示，或许这两个年轻人想要做些最后的安排。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˌriːəˈpiəd] , [ˈdrʌŋkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

when	George	Washington	reappeared	,	drunker	and	more	imposing	than	before	.
什么时候	乔治	华盛顿	再次出现	,	醉酒	和	更多的	气势磅礴	比	前	.

乔治·华盛顿再次出现时，比以前更加醉醺醺，也更加威严。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈpærəl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [ˈjeloʊɪʃ] [ˈvelvɪt]

In	place	of	his	ordinary	apparel	he	had	substituted	a	yellowish	velvet
在	地方	的	他的	普通的	服饰	他	有	替代	一个	淡黄色	天鹅绒

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] ,

waistcoat	and	a	blue	coat	with	brass	buttons	,
马甲	和	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,

他没有穿平常的衣服，而是换上了一件淡黄色的天鹅绒背心和一件带有黄铜纽扣的蓝色外套。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

both	of	which	were	several	sizes	too	large	for	him	,
两个都	的	哪个	是	一些	尺寸	也	大的	为了	他	,

这两件衣服都比他大了好几个尺码。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [jɪrz] [bɪn] [stretʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmeɪdʒɝz][ˈæmp(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n]

as	they	had	for	several	years	been	stretched	over	the	Major's	ample	person
作为	他们	有	为了	一些	年	到过	拉伸	超过	这	专业的	充足	人

.

:

.

因为它们已经连续好几年都覆盖在少校宽阔的身上。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [ˈbiːvər] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [dɔnd] [ɪkˈsept]

He	carried	a	well	-	worn	beaver	hat	in	his	hand	,	which	he	never	donned	except
他	携带	一个	出色地	-	磨损	海狸	帽子	在	他的	手	,	哪个	他	绝不	穿戴	除了

[ɑːn] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈkeɪʒənz] .

on	extraordinary	occasions	.
在	非凡的	场合	.

他手里拿着一顶磨损严重的海狸皮帽，除了特殊场合外，他从不戴这顶帽子。

“ [diː] [ˈpɪstɪl] [ɪz] [ˈredi] , [sə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] ,

“	De	pistils	is	ready	,	suh	,	”	he	said	,	in	a	fine	voice	,
“	德	雌蕊	是	准备好	,	苏	,	”	他	说	,	在	一个	美好的	嗓音	,

“雌蕊已经准备好了，先生，”他用悦耳的声音说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪˈkjuːliərli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

which	he	always	employed	when	he	proposed	to	be	peculiarly	effective	.
哪个	他	总是	受雇	什么时候	他	建议的	到	是	奇特地	有效的	.

他总是在想要取得特别显著成效的时候使用这种方法。

[hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] .

His	self	-	satisfaction	was	monumental	.
他的	自己	-	满意	曾是	宏伟的	.

他的自满情绪极其强烈。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][frʌm; frəm] , [sɜːr] ? ” ['θʌndəd] [ðə; ði]
“ **Where** **did** **you** **get** **that** **coat** **and** **waistcoat** **from** **,** **sir** **?** **”** **thundered** **the**
“ 在哪里 做过 你 得到 那 外套 和 马甲 从 , 先生 ? ” 雷鸣 这
['meɪdʒər] .
Major **.**
主要的 .

“先生，您是从哪里弄来的那件外套和马甲？”少校厉声问道。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ?
“ **Who** **told** **you** **you** **might** **have** **them** **?**
“ WHO 讲述 你 你 可能 有 他们 ?

谁告诉你你可能会有这些症状?

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][kwaɪt]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **George** **Washington** **was** **quite** **taken** **aback** **at** **the** **unexpectedness** **of** **the**
” 乔治 华盛顿 曾是 相当 已采取 背 在 这 意外性 的 这
[ə'sɔːlt] ,
assault **,**
突击 ,

“乔治·华盛顿对这次突如其来的袭击感到非常震惊。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [wʌn] [fʊt] [ʌn'iːzɪli] .
and **he** **shuffled** **one** **foot** **uneasily** **.**
和 他 洗牌 一 脚 不安地 .

他不安地挪动着一只脚。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sə] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['veɪgli] ,
“ **Well** **,** **you** **see** **,** **suh** **,** **”** **he** **began** **,** **vaguely** **,**
“ 出色地 , 你 看 , 苏 , ” 他 开始 , 依稀 ,

“嗯，你看，先生，”他含糊地开口说道，

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɔːrn] - ['nevər] [^wain] [tuː; tə] [wer] - [ɪm] [noʊ][moʊ] - ,
“ **I** **know** **you** **warn** **'** **never** **gwine** **to** **wear** **'** **em** **no** **mo** **'** **,**
“ 我 知道 你 警告 - 绝不 格温 到 穿 - 呃 不 莫 - ,

“我知道你警告说再也不会穿它们了”，

[ænd; ənd] ['siːɪn] - [dæt][dɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] - , [æn; ən] - [aɪ][wəz][ˌɑːr aɪ 'piː] -
and **seein** **'** **dat** **dis** **was** **a** **very** **serious** **recasion** **,** **an** **'** **I** **wuz** **rip** **-**
和 看到 - 数据 迪斯 曾是 一个 非常 严肃的 - , 一个 - 我 伍兹 撕裂 -
-
ripresentin
-

看到这件事非常严重，我代表.....

- [mɑːs] [dʒef][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [laɪk][ə; eɪ] - [ɑːn][dɪs]
' **Marse** **Jeff** **in** **a** **jewel** **,** **I** **thought** **I** **ought** **to** **repear** **like** **a** **gent'man** **on** **dis**
- 马尔斯 杰夫 在 一个 宝石 , 我 想法 我 应该 到 - 喜欢 一个 - 在 迪斯
- . ”
recasion **.** **”**
- . ”

“杰夫先生戴着珠宝，我想我应该像个绅士一样盛装打扮以示尊重。”

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ræskl] ,
“ **You** **infernal** **rascal** **,**
“ 你 地狱 恶棍 ,

你这个该死的恶棍，

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ]

didn't	I	tell	you	that	the	next	time	you	took	my	clothes	without	asking	my
没有	我	告诉	你	那	这	下一个	时间	你	采取	我的	衣服	没有	问	我的

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

我不是告诉过你，下次你未经允许就拿走我的衣服时，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ?

I	was	going	to	shoot	you	?
我	曾是	去	到	射击	你	?

我本来想开枪打死你?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

"	The	Major	faced	his	chair	around	with	a	jerk	,
"	这	主要的	面对	他的	椅子	大约	和	一个	混蛋	,

少校猛地转过椅子，

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

but	George	Washington	had	in	the	interim	recovered	himself	.
但	乔治	华盛顿	有	在	这	临时	恢复	他自己	.

但在此期间，乔治·华盛顿已经恢复了健康。

" [jes] , [sə] , [aɪ] [ri'membəz] [dæt] , " [hiː; hi] [sed] , [kəm'pleɪsntli] ,

"	Yes	,	suh	,	I	remembers	dat	,	"	he	said	,	complacently	,
"	是的	,	苏	,	我	记得	数据	,	"	他	说	,	自满地	,

"是的，先生，我记得那件事，"他自鸣得意地说。

" [bʌt; bət][dæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] - [tuː; tə] ['dɛsi] ['sɑːləm] - [wen] [aɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] -

"	but	dat	didn't	have	no	recose	to	dese	solemn	recasions	when	I	rip	-
"	但	数据	没有	有	不	-	到	这些	庄严	-	什么时候	我	撕裂	-

- [ə; eɪ] - [ɪn][diː][koʊd] . "

ripresents	a	gent'man	in	de	Code	.	"
-	一个	-	在	德	代码	.	"

"但是，当我代表一位绅士遵守法典时，这并没有回避这些庄严的场合。"

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪnd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	Yes	,	sir	,	it	did	,	I	had	this	especially	in	mind	,	"	declared	the	Major	,
"	是的	,	先生	,	它	做过	,	我	有	这	尤其	在	头脑	,	"	声明	这	主要的	,

"是的，长官，确实如此，我特别考虑到了这一点，"少校说道。

[ʌn'blʌʃɪŋli] — " [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fer] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː] !

unblushingly	—	"	I	gave	you	fair	notice	,	and	damn	me	!
毫不羞愧地	—	"	我	给予	你	公平的	注意	,	和	该死	我	!

毫不羞愧地说："我给了你合理的通知，该死的！"

[ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ'd] [sel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

if	I	don't	do	it	too	before	I'm	done	with	you	—	I'd	sell	you	to	-	morrow
如果	我	不	做	它	也	前	我是	完毕	和	你	—	ID	卖	你	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

morning	if	it	would	not	be	a	cheat	on	the	man	who	was	fool	enough	to
早晨	如果	它	会	不是	是	一个	欺骗	在	这	男人	WHO	曾是	傻子	足够的	到

[baɪ] [juː; jʊ] .

buy	you	.
买	你	.

如果在我玩弄完你之前不这么做——如果不是对那个傻到买下你的人不公平，我明天早上就把你卖掉。

[maɪ] [best] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ! ” — [hiː; hi] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrmənts]

My	best	coat	and	waistcoat	!	”	—	he	looked	affectionately	at	the	garments
我的	最好的	外套	和	马甲	!	”	—	他	看起来	亲切地	在	这	服装

.

:

.

“我最好的外套和马甲！”——他深情地看着自己的衣服。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] — “ [huː] ['evər] [hiə] [diː] [biːt] [ʌv; əv] [dæt] !

George	Washington	evidently	knew	the	way	to	soothe	him	—	“	Who	ever	heah	de	beat	of	dat	!
乔治	华盛顿	显然	知道	这	方式	到	舒缓	他	—	“	WHO	曾经	嘿	德	打	的	数据	!

乔治·华盛顿显然知道如何安抚他——“谁听到了那节奏！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [maɪld] [kəm'pleɪnt] ,

”	he	said	in	a	tone	of	mild	complaint	,
”	他	说	在	一个	语气	的	温和的	抱怨	,

“他用略带抱怨的语气说道，”

['pɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

partly	to	the	young	men	and	partly	to	his	old	master	in	the	ruffles	and	velvet	over	the	piano	,
部分	到	这	年轻的	男人	和	部分	到	他的	老的	掌握	在	这	褶边	和	天鹅绒	超过	这	钢琴	,

一部分是献给那些年轻人的，一部分是献给坐在钢琴旁、身着褶边和天鹅绒长袍的老主人的。

“ [mɑːs] [næt] ,

“	Marse	Nat	,
“	马尔斯	纳特	,

“马尔斯·纳特，

[juː; jʊ] ['rekən] [aɪ] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] ['betər] ['mænərz] - [en] [tuː; tə] [tek] [juː; jʊ] [bes] -

you	reckon	I	ain	'	got	no	better	manners	'	n	to	teck	you	bes	'
你	估计	我	艾因	-	得到	不	更好的	礼仪	-	n	到	科技	你	贝斯	-

你觉得我没有更好的礼貌来教训你吗？

- [koʊt] [ænd; ənd] ['weskit] !

'	coat	and	weskit	!
-	外套	和	韦斯基特	!

外套和背心！

[dɪs] [hiə] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskit] - [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['feɪvər] ['enɪˌwez] — [aɪ] [hɪr] [mɪs] - ['tɑːkən] -

Dis	heah	coat	and	weskit	nuver	did	you	no	favor	anyways	—	I	hear	Miss	Marg'ret	talkin	'
迪斯	嘿	外套	和	韦斯基特	-	做过	你	不	偏爱	总之	—	我	听到	错过	-	谈话	-

这件外套和背心对你一点好处都没有——我听见玛格丽特小姐在说。

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [diː] ['fʌst] [taɪm] [juː; jʊ] ['evər] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] .

'	bout	it	de	fust	time	you	ever	put	'	em	on	.
-	回合	它	德	fust	时间	你	曾经	放	-	呃	在	.

大概就是你第一次穿上它们的时候。

[dæts] [diː] ['riːz(ə)n] [aɪ] [tʌk] - [ɪm] .

Dat's	de	reason	I	tuck	'	em	.
数据	德	原因	我	塞进	-	呃	.

这就是我把它们藏起来的原因。

" ['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['vɑːljəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] — " [aɪ][seɪ][tuː; tə]
" **Having** **found** **an** **excuse** **he** **was** **as** **voluble** **as** **a** **river** **—** **"** **I** **say** **to**
" 拥有 成立 一个 原谅 他 曾是 作为 健谈的 作为 一个 河 — " 我 说 到
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

"他找到借口后，滔滔不绝地说——"我对自己说，

[aɪ][eɪn] - [^wain] [let][maɪ] [jʌŋ] [mɑːrstɚ] - [dem] [θɪŋz] [noʊ][moʊ] - [raʊn] - [hiə]
I **ain** **'** **gwine** **let** **my** **young** **marster** **wyar** **dem** **things** **no** **mo** **'** **roun** **'** **heah**
我 艾因 - 格温 让 我的 年轻的 大师 - 民主 事物 不 莫 - 圆 - 嘿

我不会让我的少爷把这些事情抛在脑后

[wɪd] [streɪndʒ] ['leɪdiz] [æn; ən] - - [steɪɪn] - [ɪn][diː] [haʊs] [tuː] , — [æn; ən]
wid **strange** **ladies** **an** **'** **gent'man** **stayin** **'** **in** **de** **house** **too** **,** **—** **an**
宽 奇怪的 女士们 一个 - - 待在 - 在 德 房子 也 , — 一个

还有一些陌生的男男女女也住在房子里，——

- [aɪ][soʊ] [kən'sɑːrnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][seɪ] , - [dʒɔːrdʒ] - ,
' **I** **so** **consarned** **about** **it** **,** **I** **say** **,** **'** **George** **Wash'n'n** **,**
- 我 所以 受惊吓 关于 它 , 我 说 , - 乔治 - ,

"我对此感到非常担忧，我说，'乔治·华盛顿，'"

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][gɪt][dem] [θɪŋz] [ænd; ənd] - - [ɪm] [jʊ'sɛlf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] - ['dɔɪɪn] -
you **got** **to** **git** **dem** **things** **and** **wyar** **'** **em** **yo'self** **to** **keep** **him** **f'om** **doin** **'**
你 得到 到 git 民主 事物 和 - - 呃 你自己 到 保持 他 - 做 -
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

你得自己去弄那些东西，然后把它们带走，才能阻止他再做这件事。

[dæts] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː] , - [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd][dæts][diː]['riːz(ə)n][aɪ]['tuːk] - [ɪm] .
dat's **what** **you** **got** **to** **do** **,** **'** **I** **say** **,** **and** **dat's** **de** **reason** **I** **tuk** **'** **em** **.**
数据 什么 你 得到 到 做 , - 我 说 , 和 数据 德 原因 我 图克 - 呃 .

"这就是你必须做的，"我说，"这也是我带走他们的原因。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
" **He** **looked** **the** **picture** **of** **self** **-** **sacrifice** **.**
" 他 看起来 这 图片 的 自己 - 牺牲 .

"他看起来就像一个自我牺牲的典范。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] : " [waɪ] , [juː; jʊ]['laɪɪŋ] ['ræskl] ,
But **the** **Major** **burst** **forth** **on** **him** **:** **"** **Why** **,** **you** **lying** **rascal** **,**
但 这 主要的 爆裂 前进 在 他 : " 为什么 , 你 说谎 恶棍 ,

但少校突然冲他吼道："你这个撒谎的无赖！"

[ðæts] [θriː] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn] [breθ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
that's **three** **different** **reasons** **you** **have** **given** **in** **one** **breath** **for** **taking** **them** **.**
那就是 三 不同的 原因 你 有 给定 在 一 气息 为了 采取 他们 .

这是你一口气说出的三个不同的理由，来解释你为什么会接受它们。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [wɪð; wɪθ]['doʊlf(ə)l][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n]
" **At** **which** **George** **Washington** **shook** **his** **woolly** **head** **with** **doleful** **self** **-** **abnegation**
" 在 哪个 乔治 华盛顿 摇晃 他的 毛茸茸的 头 和 悲伤的 自己 - 放弃
.
:
.

"乔治·华盛顿悲恸地摇了摇头，一副自我否定的样子。"

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] — " [maɪ] ['feɪvərɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] !
" **Just** **look** **at** **them** **!** **"** **cried** **the** **Major** **—** **"** **My** **favorite** **waistcoat** **!**
" 只是 看 在 他们 ! " 哭 这 主要的 — " 我的 最喜欢的 马甲 !

"快看它们！"少校喊道，"我最喜欢的背心！"

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kræk] [ɔːr][ə; eɪ] [bræk] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

There	is	not	a	crack	or	a	brack	in	them	—	They	look	as	nice	as	they	did
那里	是	不是	一个	裂缝	或者	一个	支架	在	他们	—	他们	看	作为	好的	作为	他们	做过

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːt] !

the	day	they	were	bought	!
这	天	他们	是	买	!

它们一点裂缝或破损都没有——看起来和刚买来时一样漂亮!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	This	was	too	much	for	George	Washington	.
"	这	曾是	也	很多	为了	乔治	华盛顿	.

"这对乔治·华盛顿来说太过分了。"

" [dæts] [ðə; ði]['feɪvər] , [sə] , [ʌv; əv][diː] - [wʌt] [hæz; həz][aɪ][tiː] - [ɪm] [ɑːn] ,

"	Dat's	the	favor	,	suh	,	of	de	pussen	what	has	I	t	'	em	on	,
"	数据	这	偏爱	,	苏	,	的	德	-	什么	有	我	t	-	呃	在	,

"那是猫咪们的恩惠，先生，让我把它们都迷上了，

" [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] ['grændli] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['aɪər] ['gɪvɪŋ] [wei]

"	he	said	,	bowing	grandly	;	at	which	the	Major	,	finding	his	ire	giving	way
"	他	说	,	鞠躬	宏伟	;	在	哪个	这	主要的	,	寻找	他的	愤怒	给予	方式

[tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] ,

to	amusement	,
到	娱乐	,

"他一边说着，一边隆重地鞠了一躬；少校见状，怒气转为好笑。"

[droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

drove	him	from	the	room	,
驾驶	他	从	这	房间	,

把他赶出了房间，

['swerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə]

swearing	that	if	he	did	not	shoot	him	that	evening	he	would	set	him	free	to
咒骂	那	如果	他	做过	不是	射击	他	那	晚上	他	会	放	他	自由的	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

-	morrow	morning	.
-	明天	早晨	.

他发誓，如果他当晚不开枪打死他，明天早上就会放了他。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] ,

As	the	afternoon	had	worn	away	,
作为	这	下午	有	磨损	离开	,

午后时光渐渐消逝，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [p'rɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wɜːr; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['mætərz] ,

and	whilst	the	two	principals	in	the	affair	were	arranging	their	matters	,
和	而	这	二	校长	在	这	事务	是	安排	他们的	事情	,

当这桩事件的两位当事人忙于处理各自的事务时，

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Major	had	been	taking	every	precaution	to	carry	out	the	plan	for	the
这	主要的	有	到过	采取	每一个	预防	到	携带	出去	这	计划	为了	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

少校一直采取一切预防措施来执行会议计划。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['du:əl][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

The	effect	of	the	approaching	duel	upon	the	old	gentleman	was	somewhat
这	影响	的	这	接近	决斗	之上	这	老的	绅士	曾是	有些

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

即将到来的决斗对这位老先生的影响颇为显著。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] ['spɪrɪts] ; [hɪz; ɪz]['roʊzi] ['kaʊntənəns] [wɔ:r] [æn; ən]

He	was	in	unusually	high	spirits	;	his	rosy	countenance	wore	an
他	曾是	在	异常地	高的	烈酒	;	他的	红润	面容	穿着	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] ['kɑ:ntent] ;

expression	of	humorous	content	;
表达	的	幽默	内容	;

他精神异常高涨；红润的脸上带着一丝幽默的满足感；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][æz; əz][hi:; hi] ['bʌsld] [ə'baʊt] , [ə; eɪ][smaɪl] [flitid] [ə'krɔ:s]

and	,	from	time	to	time	as	he	bustled	about	,	a	smile	flitted	across
和	,	从	时间	到	时间	作为	他	熙熙攘攘	关于	,	一个	微笑	飞掠	穿过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

而且，当他忙碌地走来走去时，脸上不时会掠过一丝微笑。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sætn] [stɑ:k] .

or	a	chuckle	sounded	from	the	depths	of	his	satin	stock	.
或者	一个	轻笑	听起来	从	这	深度	的	他的	缎	库存	.

或者，从他缎子般的衣衫深处传来一声轻笑。

[hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [dʒi'maimə] ,

He	fell	in	with	Miss	Jemima	,
他	跌倒	在	和	错过	杰米玛	,

他与杰米玛小姐相恋了，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ænɪk,doʊts] [rɪ'spektɪŋ] ['du:əlɪŋ] [ænd; ənd]

and	related	to	her	a	series	of	anecdotes	respecting	duelling	and
和	有关的	到	她	一个	系列	的	轶事	尊重	决斗	和

['hɑ:mɪsaɪd]['dʒen(ə)rəli] ,

homicide	generally	,
杀人	一般来说	,

然后，他给她讲了一系列关于决斗和谋杀的轶事。

[soʊ]['lʊrɪd][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:dʒən] [wer]

so	lurid	in	their	character	that	she	groaned	over	the	depravity	of	a	region	where
所以	骇人的	在	他们的	特点	那	她	呻吟	超过	这	堕落	的	一个	地区	在哪里

[sʌtʃ] [bɑ:r'bærəti][wʌz; wəz] ['præktɪst] ;

such	barbarity	was	practised	;
这样的	野蛮	曾是	已实践	;

他们的品行如此丑陋，以至于她对这个地区竟然存在如此野蛮行径而感到痛心疾首；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['sɑ:ləmli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][felt]['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪnz]

but	when	he	solemnly	informed	her	that	he	felt	satisfied	from	the	signs
但	什么时候	他	庄严地	知情的	她	那	他	毛毡	使满意	从	这	标志

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'fɔ:r] ['twenti] -

of	the	time	that	some	one	would	be	shot	in	the	neighborhood	before	twenty	-
的	这	时间	那	一些	一	会	是	射击	在	这	邻里	前	二十	-

[fɔ:r] ['aʊərz][wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

four	hours	were	over	,
四	小时	是	超过	,

但他郑重其事地告诉她，根据时间迹象判断，不出24小时，附近就会有人被枪杀，他感到很满意。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][nekst][deɪ] .

the	old	lady	determined	to	return	home	next	day	.
这	老的	女士	决定	到	返回	家	下一个	天	.

老太太决心第二天回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['si:krəsi] ,

It	was	not	difficult	to	secure	secrecy	,
它	曾是	不是	难的	到	安全的	保密	,

保密并不难。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

as	the	Major	had	given	directions	that	no	one	should	be	admitted	to	the
作为	这	主要的	有	给定	方向	那	不	一	应该	是	承认	到	这

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

因为少校已经下令禁止任何人进入花园。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə]

For	at	least	an	hour	before	sunset	he	had	been	giving	directions	to
为了	在	至少	一个	小时	前	日落	他	有	到过	给予	方向	到

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪtʃ] [ðæt] ['dɪgnɪteri] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['ɛksəˌkju:tɪŋ]

George	Washington	which	that	dignitary	would	have	found	some	difficulty	in	executing
乔治	华盛顿	哪个	那	显要人物	会	有	成立	一些	困难	在	执行

,

,

,

在日落前至少一个小时，他一直在给乔治·华盛顿指路，而这位显贵要是执行起来，恐怕会有些困难。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['soʊbər] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

even	had	he	remained	sober	;	but	which	,	in	his	existing	condition	,
甚至	有	他	剩余	清醒	;	但	哪个	,	在	他的	现存的	状况	,

即使他保持清醒；但就他当时的状况而言，

[wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

was	as	impossible	as	for	him	to	change	the	kinks	in	his	hair	.
曾是	作为	不可能的	作为	为了	他	到	改变	这	扭结	在	他的	头发	.

就像他无法改变自己头发的卷曲度一样，这是不可能的。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['sɑ:ləmli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t] [drʌŋk] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t]

The	Major	had	solemnly	assured	him	that	if	he	got	drunk	he	would	shoot
这	主要的	有	庄严地	保证	他	那	如果	他	得到	醉	他	会	射击

[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

him	on	the	spot	,
他	在	这	点	,

少校郑重地向他保证，如果他喝醉了，就当场毙了他。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd][æz; əz] ['sɑ:ləmli] [kən'sentid] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [daɪ]

and	George	Washington	had	as	solemnly	consented	that	he	would	gladly	die
和	乔治	华盛顿	有	作为	庄严地	同意	那	他	会	乐意	死

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

if	he	should	be	found	in	this	unprecedented	condition	.
如果	他	应该	是	成立	在	这	空前的	状况	.

乔治·华盛顿也曾郑重表示，如果他发现自己处于这种前所未有的境地，他甘愿赴死。

[ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs]

Immediately	succeeding	which	,	however	,	under	the	weight	of	the	momentous
立即地	成功	哪个	,	然而	,	在下面	这	重量	的	这	意义重大

['mætərz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

matters	submitted	to	him	,
事情	提交	到	他	,

然而，紧随其后的是，他肩负着诸多重大事务的重任，

[hiː; hi][hæd; həd] , ['æftər][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [sɔːt] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

he	had	,	after	his	habit	,	sought	aid	and	comfort	of	his	old	friends	,
他	有	,	后	他的	习惯	,	寻求	援助	和	舒适	的	他的	老的	朋友们	,

[ðə; ði]['meɪdʒɚz] [diˈkæntəz] ,

the	Major's	decanters	,
这	专业的	醒酒器	,

他照例向老朋友——少校的酒瓶们——寻求帮助和慰藉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['juːnɪvɜːrs]

and	he	was	shortly	in	that	condition	when	he	felt	that	the	entire	universe
和	他	曾是	不久	在	那	状况	什么时候	他	毛毡	那	这	全部的	宇宙

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

depended	upon	him	.
取决于	之上	他	.

他很快就陷入了那种状态，觉得整个宇宙都取决于他。

[hiː; hi] [blækt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] ,

He	blacked	his	shoes	at	least	twenty	times	,
他	变黑	他的	鞋	在	至少	二十	时代	,

他至少擦了二十次鞋。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɔːr'tentəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt]

and	marched	back	and	forth	in	the	yard	with	such	portentous	importance	that
和	行军	后退	和	前进	在	这	院子	和	这样的	不祥的	重要性	那

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃrʌŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] .

the	servants	instinctively	shrunk	away	from	his	august	presence	.
这	仆人	本能地	缩小	离开	从	他的	八月	在场	.

他神态庄严地在院子里来回踱步，以至于仆人们本能地躲避他威严的身影。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðer; ðər]['frɔlɪks] , [ræn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪmpli]

One	of	the	children	,	in	their	frolics	,	ran	against	him	;	George	Washington	simply
一	的	这	孩子们	,	在	他们的	嬉戏	,	跑	反对	他	;	乔治	华盛顿	简单地

[sed] ,

said	,
说	,

孩子们嬉戏时，其中一个孩子朝他跑了过去；乔治·华盛顿只是淡淡地说：

“ [gɪt] [aʊt][maɪ] [weɪ] , ” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][ɔːr] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

“	Git	out	my	way	,	”	and	without	pausing	in	his	gait	or	deigning	to	look	at
“	git	出去	我的	方式	,	”	和	没有	暂停	在	他的	步态	或者	屈尊	到	看	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“让开！”他头也不回，脚步丝毫未停，甚至懒得看他一眼。

[slæpt] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] ['oʊvər] .

slapped	him	completely	over	.
被掌掴	他	完全地	超过	.

把他整个人打倒在地。

[ə; eɪ][meɪd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əˈkɔːst] [hɪm; ɪm]['dʒɑːkjələrli][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['faɪnli]

A	maid	ventured	to	accost	him	jocularly	to	know	why	he	was	so	finely
一个	女佣	冒险	到	招呼	他	开玩笑地	到	知道	为什么	他	曾是	所以	精细地

[drest] .

dressed	.
穿着	.

一位女仆半开玩笑地上前询问他为何穿着如此考究。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt]
George **Washington** **overwhelmed** **her** **with** **a** **look** **of** **such** **infinite** **contempt**
乔治 华盛顿 不堪重负 她 和 一个 看 的 这样的 无限 鄙视

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and **such** **withering** **scorn** **that** **all** **the** **other** **servants** **forthwith** **fell** **upon** **her**
和 这样的 枯萎 轻蔑 那 全部 这 其他 仆人 立即 跌倒 之上 她

[fɔːr; fər] “ - - [ɪn] [ʌŋk] - [dʒɔːrdʒ] - ['bɪznəs] .
for **“** **interferin** **'** **in** **Unc** **'** **George** **Wash'n'ton's** **business** **.**
为了 “ - - 在 北卡罗来纳大学 - 乔治 - 商业 .

乔治·华盛顿用一种无比轻蔑和冷嘲热讽的眼神看着她，以至于其他所有仆人都立刻围攻她，指责她“干涉乔治·华盛顿叔叔的事务”。

” [æt; ət][læst][ðə; ði]['meɪdʒər] ['entərd] [ðə; ði]['gɑːrdn] [ænd; ənd] [beɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['fɑːloʊ]
” **At** **last** **the** **Major** **entered** **the** **garden** **and** **bade** **George** **Washington** **follow**
” 在 最后的 这 主要的 进入 这 花园 和 巴德 乔治 华盛顿 跟随

[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

“最后，少校走进花园，让乔治·华盛顿跟他走；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and **George** **Washington** **having** **paid** **his** **twentieth** **visit** **to** **the** **dining** **-** **room** **,**
和 乔治 华盛顿 拥有 有薪酬的 他的 第二十 访问 到 这 用餐 - 房间 ,

乔治·华盛顿第二十次光顾了餐厅，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] - [keɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɑːlɪʃt]
and **had** **a** **final** **interview** **with** **the** **liquor** **-** **case** **,** **and** **having** **polished**
和 有 一个 最终的 面试 和 这 酒 - 案件 , 和 拥有 抛光

[ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] ['biːvər] [ə'nuː] ,
up **his** **old** **beaver** **anew** **,**
向上 他的 老的 海狸 重新 ,

然后与酒类案件负责人进行了最后一次面谈，并把他的老伙计重新擦亮了。

[left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,
left **the** **office** **by** **the** **side** **door** **,**
左边 这 办公室 经过 这 边 门 ,

从办公室侧门离开了。

['kæriɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [bɑːks][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [waɪd] ,
carrying **under** **his** **arm** **a** **mahogany** **box** **about** **two** **feet** **long** **and** **one** **foot** **wide** **,**
携带 在下面 他的 手臂 一个 桃花心木 盒子 关于 二 脚 长的 和 一 脚 宽的 ,

他腋下夹着一个长约两英尺、宽约一英尺的红木盒子，

['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] .
partially **covered** **with** **a** **large** **linen** **cloth** **.**
部分 涵盖 和 一个 大的 亚麻布 布 .

部分被一块大亚麻布遮盖。

[hɪz; ɪz] ['biːvər] [hæt][wʌz; wəz] [kɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
His **beaver** **hat** **was** **cocked** **on** **the** **side** **of** **his** **head** **,**
他的 海狸 帽子 曾是 上膛 在 这 边 的 他的 头 ,

他的海狸皮帽歪戴在头上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .
with **an** **air** **supposed** **to** **be** **impressive** **.**
和 一个 空气 据称 到 是 感人的 .

一副应该给人留下深刻印象的样子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['meɪdʒɝz][koʊt][ænd; ənd] ['flaʊərd] ['velvɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	wore	the	Major's	coat	and	flowered	velvet	waistcoat	respecting	which	he
他	穿着	这	专业的	外套	和	开花的	天鹅绒	马甲	尊重	哪个	他

[hæd; həd] [wʌn] [soʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	won	so	signal	a	victory	in	the	morning	,
有	韩元	所以	信号	一个	胜利	在	这	早晨	,

他穿着少校的军服和印花天鹅绒背心，这件背心是他早上赢得的奖品，以此来宣告胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flɔːntid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	flaunted	a	large	bandanna	handkerchief	,	the	ownership	of	which	he
和	他	炫耀	一个	大的	头巾	手帕	,	这	所有权	的	哪个	他

[hæd; həd] [træns'fəːd] [stɪl] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] .

had	transferred	still	more	recently	.
有	转移	仍然	更多的	最近	.

他还炫耀了一条大方巾，这条方巾的所有权是他最近才转让的。

[ðə; ði]['meɪdʒɝz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði]

The	Major's	orders	to	George	Washington	were	to	convey	the	box	to	the
这	专业的	订单	到	乔治	华盛顿	是	到	传达	这	盒子	到	这

['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['mænər] ,

garden	in	a	secret	manner	,
花园	在	一个	秘密	方式	,

少校命令乔治·华盛顿秘密地将箱子送到花园。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

but	George	Washington	was	far	too	much	impressed	with	the	importance	of
但	乔治	华盛顿	曾是	远的	也	很多	印象深刻	和	这	重要性	的

[ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

the	part	he	bore	in	the	affair	to	lose	the	opportunity	of	impressing	the	other
这	部分	他	钻孔	在	这	事务	到	失去	这	机会	的	令人印象深刻	这	其他

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

但乔治·华盛顿非常重视自己在这件事中所扮演的角色，因此他绝不会放过给其他仆人留下深刻印象的机会。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] ,

Instead	,	therefore	,	of	taking	a	by	-	path	,
反而	,	所以	,	的	采取	一个	经过	-	小路	,

因此，与其走旁路，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]

he	marched	ostentatiously	through	the	yard	with	a	manner	which
他	行军	炫耀地	通过	这	院子	和	一个	方式	哪个

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

effected	his	object	,
受影响	他的	目的	,

他趾高气扬地穿过院子，这种姿态达到了他的目的。

[ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ]

if	not	his	master's	,	and	which	struck	the	entire	circle	of	servants	with
如果	不是	他的	硕士学位	,	和	哪个	击	这	全部的	圆圈	的	仆人	和

[ˌɪnɪk'spresəbl] [ɔː] .

inexpressible	awe	.
难以言喻的	敬畏	.

如果不是他主人的，那也令所有仆人感到无比敬畏。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['æftər][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]

after	he	gained	the	garden	and	reached	a	spot	where	he	was	no	longer	in
后	他	获得	这	花园	和	达到	一个	点	在哪里	他	曾是	不	更长	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['eni][wʌn] ,

danger	of	being	observed	by	any	one	,
危险	的	存在	观察到	经过	任何	一	,

当他占领了花园，并到达一个不再有被任何人看到的地方之后，

[hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] ,

he	adopted	a	manner	of	the	greatest	secrecy	,
他	已采用	一个	方式	的	这	最	保密	,

他采取了一种极其保密的态度，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː]

and	proceeded	to	the	place	selected	for	the	meeting	with	a	degree
和	继续	到	这	地方	已选	为了	这	会议	和	一个	程度

[ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['koʊvɜːrtli] ['stiːlɪŋ]

of	caution	which	could	not	have	been	greater	had	he	been	covertly	stealing
的	警告	哪个	可以	不是	有	到过	更大的	有	他	到过	隐蔽	偷窃

[hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['indiəns] .

his	way	through	a	band	of	hostile	Indians	.
他的	方式	通过	一个	乐队	的	敌对的	印度人	.

他小心翼翼地前往选定的会面地点，这种谨慎程度，就像偷偷摸摸地穿过一群敌对的印第安人一样。

[ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] [plɑːt] [baʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ]

The	spot	chosen	for	the	meeting	was	a	grass	plot	bounded	on	three	sides	by
这	点	选定	为了	这	会议	曾是	一个	草	阴谋	有界	在	三	侧面	经过

['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]

shrubbery	and	on	the	fourth	by	the	wall	of	the	little	square	within	which
灌木	和	在	这	第四	经过	这	墙	的	这	小的	正方形	之内	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

had	been	laid	to	rest	the	mortal	remains	of	some	half	dozen	generations
有	到过	铺设	到	休息	这	凡人	遗迹	的	一些	一半	打	几代人

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɝːwɛlz] .

of	the	Burwells	.
的	这	伯韦尔斯	.

会议地点选在一块草地上，三面被灌木丛环绕，第四面被小广场的围墙环绕，广场内安葬着伯威尔家族六代左右的遗骸。

[ðoʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['stiːli]

Though	the	grass	was	green	and	the	sky	above	was	of	the	deep	steely
尽管	这	草	曾是	绿色的	和	这	天空	多于	曾是	的	这	深的	钢铁般的

[hjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [brɪŋz] ;

hue	which	the	late	afternoon	brings	;
色调	哪个	这	晚的	下午	带来	;

虽然草地是绿色的，天空也呈现出傍晚时分特有的那种深沉的钢铁色调；

[jet] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [sɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] ,

yet	the	thick	shrubbery	which	secluded	the	place	gave	it	an	air	of	wildness	,
然而	这	厚的	灌木	哪个	僻	这	地方	给予	它	一个	空气	的	野性	,

然而，茂密的灌木丛将这里与世隔绝，使这里显得更加原始野趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['mɔnjuməntz] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][wɔːl] [ə'genst]

and	the	tops	of	the	tall	monuments	gleaming	white	over	the	old	wall	against
和	这	最高额	的	这	高的	纪念碑	闪闪发光	白色的	超过	这	老的	墙	反对

[ðə; ði][dɑːrk] ['siːdəz] ,

the	dark	cedars	,
这	黑暗的	雪松	,

高耸的纪念碑顶端在古老的城墙上闪耀着白光，与深色的雪松树形成鲜明对比。

['ædɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gəustlinis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][tu:; tə]

added	an	impression	of	ghostliness	which	had	long	caused	the	locality	to
额外	一个	印象	的	幽灵般的	哪个	有	长的	导致	这	地点	到

[bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ni:grəuz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ʃæˌdoʊz]

be	generally	avoided	by	the	negroes	from	the	time	that	the	afternoon	shadows
是	一般来说	避免	经过	这	黑人	从	这	时间	那	这	下午	阴影

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['leŋθən] .

began	to	lengthen	.
开始	到	加长	.

下午的影子开始拉长，这更增添了一种鬼魅般的氛围，长期以来，黑人都尽量避开这个地方。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪn'di:d] ,

George	Washington	,	indeed	,
乔治	华盛顿	,	的确	,

乔治·华盛顿，的确如此。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['stelθɪli] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd]

as	he	made	his	way	stealthily	down	towards	the	rendezvous	glanced	behind
作为	他	制成	他的	方式	悄悄地	向下	向	这	会合	瞥了一眼	在后面

[hɪm; ɪm][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pælpəb(ə)l]

him	once	or	twice	as	if	he	were	not	at	all	certain	that	some	impalpable
他	一次	或者	两次	作为	如果	他	是	不是	在	全部	肯定	那	一些	无形的

[pər'su:ər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

pursuer	were	not	following	him	,
追击者	是	不是	下列的	他	,

他蹑手蹑脚地朝会合地点走去，不时回头瞥一眼，好像不太确定是否有无形的追捕者在跟踪他。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

and	he	almost	jumped	out	of	his	shoes	when	the	Major	,
和	他	几乎	跳了起来	出去	的	他的	鞋	什么时候	这	主要的	,

当少校出现时，他几乎吓得鞋子都掉了。

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [græs] - [plæt][ɪn][ə; eɪ]

who	had	for	ten	minutes	been	pacing	up	and	down	the	grass	-	plat	in	a
WHO	有	为了	十	分钟	到过	踱步	向上	和	向下	这	草	-	平台	在	一个

[fju:m] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

fume	of	impatience	,
烟	的	不耐烦	,

他焦躁不安地在草坪上来回踱步了十分钟。

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , “ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] —

caught	sight	of	him	and	suddenly	shouted	,	“	Why	don't	you	come	on	,	you	—
捕捉	视线	的	他	和	突然	喊叫	,	“	为什么	不	你	来	在	,	你	—

['ræskl] ?

rascal	?
恶棍	?

他看见了他，突然喊道：“你这——恶棍，为什么不过来？”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌsu:pər'nætʃrəl]

”	As	soon	as	George	Washington	recognized	that	the	voice	was	not	supernatural
”	作为	很快	作为	乔治	华盛顿	认可	那	这	嗓音	曾是	不是	超自然

,

,

,

“乔治·华盛顿一意识到这声音并非超自然的声音，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][dis'aːrmd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] , [wɑːtʃ] [ɪn]

he	recovered	his	courage	and	at	once	disarmed	the	Major	,	who	,	watch	in
他	恢复	他的	勇气	和	在	一次	解除武装	这	主要的	,	WHO	,	手表	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他重拾勇气，立即缴了少校的械，少校手里拿着怀表，

[wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən]

was	demanding	if	he	supposed	he	had	nothing	else	to	do	than
曾是	要求	如果	他	据称	他	有	没有什么	别的	到	做	比

[tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ,

to	wait	for	him	all	night	,
到	等待	为了	他	全部	夜晚	,

他这是在质问，难道他认为自己除了等他一整夜之外无事可做吗？

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][veɪn][ænd; ənd] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [jet]

by	falling	into	his	vein	and	acquiescing	in	all	that	he	said	in	abuse	of	the	yet
经过	坠落	进入	他的	静脉	和	默许	在	全部	那	他	说	在	虐待	的	这	然而

['æbsənt] [d'juəlɪst] ,

absent	duellists	,
缺席的	决斗者	,

通过迎合他的口味，默许他所有辱骂尚未到场的决斗者的言论，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	at	least	of	one	of	them	.
或者	在	至少	的	一	的	他们	.

或者至少是其中之一。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ,

He	spoke	in	terms	of	the	severest	reprobation	of	Mr	.	Lawrence	,
他	辐	在	条款	的	这	最严重	非难	的	先生	.	劳伦斯	,

他以最严厉的措辞谴责了劳伦斯先生。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr] ,

declaring	that	he	had	never	had	a	high	opinion	of	his	courage	,	or	,
声明	那	他	有	绝不	有	一个	高的	观点	的	他的	勇气	,	或者	,

他宣称自己从未高估过自己的勇气，或者，

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['eni] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] .

indeed	,	of	any	quality	which	he	possessed	.
的确	,	的	任何	质量	哪个	他	拥有	.

事实上，他所拥有的任何品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑːt][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][dʒef] ,

He	was	,	perhaps	,	not	quite	prepared	to	join	in	an	attack	on	Jeff	,
他	曾是	,	也许	,	不是	相当	准备	到	加入	在	一个	攻击	在	杰夫	,

他或许还没完全准备好加入对杰夫的攻击。

[ʌv; əv] [huːz] ['friːkwənt] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

of	whose	frequent	benefactions	he	entertained	a	lively	recollection	amounting	to
的	谁	频繁	恩惠	他	娱乐	一个	热闹	回忆	金额	到

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

他对他多次的恩惠记忆犹新，并充满感激之情。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [frentʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] ,

at	least	in	the	accepted	French	idea	of	that	virtue	,
在	至少	在	这	公认	法语	主意	的	那	美德	,

至少在法国人普遍接受的美德观念中，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['kɔnstitju:tid] [hɪm'self]['dʒɛfs] [ɪ'speʃl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] “

and	as	he	had	constituted	himself	Jeff's	especial	representative	for	this	“
和	作为	他	有	构成	他自己	杰夫的	特别的	代表	为了	这	“

['sɑ:ləm] - ,

solemn	recasion	,
庄严	-	,

并且由于他已自封为杰夫出席这一“庄严场合”的特别代表，

” [hi:; hi][felt][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

”	he	felt	a	personal	interest	in	defending	him	to	some	extent	.
”	他	毛毡	一个	个人的	兴趣	在	防守	他	到	一些	程度	.

“在某种程度上，他觉得有义务为他辩护。”

[æt; ət][læst][ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

At	last	the	Major	ordered	him	to	take	out	the	weapons	and	some	little
在	最后的	这	主要的	订购	他	到	拿	出去	这	武器	和	一些	小的

[taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

time	was	spent	in	handling	them	,
时间	曾是	花费	在	处理	他们	,

最后少校命令他取出武器，他们花了一些时间摆弄这些武器。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] .

George	Washington	examining	them	with	the	air	of	a	connoisseur	.
乔治	华盛顿	检查	他们	和	这	空气	的	一个	行家	.

乔治·华盛顿以鉴赏家的姿态审视着它们。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['prɪti:ɚ] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ]

The	Major	asserted	that	he	had	never	seen	a	prettier	spot	,	and	George
这	主要的	断言	那	他	有	绝不	已见	一个	更漂亮	点	,	和	乔治

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

这位少校断言他从未见过如此美丽的地方，乔治·华盛顿也这样说。

[ɪ'mi:diətli] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtu:d] , ['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .

immediately	striking	an	attitude	,	echoed	the	sentiment	.
立即地	引人注目	一个	态度	,	回声	这	情绪	.

立即表现出的态度，与这种情绪相呼应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

He	was	,	indeed	,
他	曾是	,	的确	,

他确实是。

[soʊ] [træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bju:ti] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

so	transported	with	its	beauty	that	he	declared	it	reminded	him	of	the
所以	运输	和	它是	美丽	那	他	声明	它	提醒	他	的	这

['du:əl][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] ['kɛrɪŋtən] ,

duel	he	and	the	Major	fought	with	Judge	Carrington	,
决斗	他	和	这	主要的	战斗	和	法官	卡灵顿	,

他被它的美景深深打动，说这让他想起了他和少校与卡林顿法官决斗的情景。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ]['dʒu:əl][laɪk][ju:; jʊ] [bɪn] [ri:d] [ə'baʊt] ,

which	he	positively	declared	,	was	“	a	jewel	like	you	been	read	about	,
哪个	他	积极地	声明	,	曾是	“	一个	宝石	喜欢	你	到过	读	关于	,

他肯定地宣称，这“就像你读到过的那些宝石一样”。

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

”	and	he	ended	with	the	emphatic	assertion	,
”	和	他	结束	和	这	强调	断言	,

他最后以斩钉截铁的语气断言道：

“ [ˌiːˈɛf] ['dɛsi] - [dʒɛs] [plʌmp] [iːtʃ] [ɜːr] [laɪk] [wiː; wi] [dɪd] [diː] [dʒʌdʒ] [dæt] ['ɛvəlɪn] !

“	Ef	dese	gent'mens	jes	plump	each	urr	like	we	did	de	Judge	dat	evelin	!
“	ef	这些	-	杰斯	丰满	每个	呃	喜欢	我们	做过	德	法官	数据	伊芙琳	！

“Ef 这些先生们，我会像我们对法官那样对待每一个人！”

— — ” [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] .

—	—	”	A	wave	of	the	hand	completed	the	period	.
—	—	”	一个	海浪	的	这	手	完全的	这	时期	.

——”他挥了挥手，句号结束了。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['iːv(ə)n]

The	Major	turned	on	him	with	a	positive	denial	that	he	had	ever	even
这	主要的	转向	在	他	和	一个	积极的	拒绝	那	他	有	曾经	甚至

[ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

shot	at	the	Judge	,
射击	在	这	法官	,

少校断然否认自己曾向法官开枪，并反过来指责他。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt]

but	George	Washington	unblushingly	insisted	that	they	had	,	and	in	fact
但	乔治	华盛顿	毫不羞愧地	坚持	那	他们	有	,	和	在	事实

[hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] .

had	shot	him	twice	.
有	射击	他	两次	.

但乔治·华盛顿毫不羞愧地坚称他们确实开枪打了他，而且实际上还打了他两枪。

“ [wiː; wi] [hɪt] [hɪm; ɪm] [faɪə] [æn; ən] - [skwɑːr] - .

“	We	hit	him	fyah	an	'	squar	'	.
“	我们	打	他	火	一个	-	正方形	-	.

“我们把他打得又高又壮。”

” [hiː; hi] ['levld] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən]

”	He	levelled	a	pistol	at	a	tree	a	few	yards	distant	,	and	striking	an
”	他	平整	一个	手枪	在	一个	树	一个	很少	码	遥远	,	和	引人注目	一个

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

“他用手枪瞄准几码外的一棵树，摆出一副战斗姿态，

[skwɪntid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] .

squinted	along	the	barrel	with	the	air	of	an	old	hand	at	the	weapon	.
眯着眼	沿着	这	桶	和	这	空气	的	一个	老的	手	在	这	武器	.

他眯着眼睛沿着枪管打量，一副老练的枪法。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

The	Major	reiterated	his	statement	and	recalled	the	fact	that	,
这	主要的	重申	他的	陈述	和	召回	这	事实	那	,

少校重申了他的声明，并回顾了以下事实：

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

as	he	had	told	him	and	others	a	thousand	times	,	they	had	shaken
作为	他	有	讲述	他	和	其他的	一个	千	时代	,	他们	有	摇晃

[hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

hands	on	the	spot	,
双手	在	这	点	,

正如他曾无数次告诉过他和其他人的那样，他们当场握手言和。

[wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [əd'mɪtɪd] ,

which	George	Washington	with	easy	adaptability	admitted	,
哪个	乔治	华盛顿	和	简单的	适应性	承认	,

乔治·华盛顿以其极强的适应能力承认了这一点。

[bʌt; bət] [kleɪmd] [ðæt] “ [ˌiːˈɛf][hiː; hi]['hædnt] - - [hændz] [wiːd] - - [hɪm; ɪm] , [ʃoʊ] !
but **claimed** **that** **“** **ef** **he** **hadn't** **'** **a'shook** **hands** **we'd** **'** **a'shot** **him** **,** **sho** **!**
但 声称 那 “ ef 他 之前没有 - - 双手 我们会 - - 他 , 鞋子 !

但他声称，“如果他没有和我们握手，我们早就开枪打死他了，真的！”

[dɪs] [hɪr] - [eɪn] - [^wain] [gɪt] [ɔːf] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
Dis **here** **gent'man** **ain** **'** **gwine** **git** **off** **quite** **so** **easy** **,** **”** **he** **declared** **,**
迪斯 这里 - 艾因 - 格温 git 离开 相当 所以 简单的 , ” 他 声明 ,

“这位先生可没那么容易脱身，”他宣称。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['dedli] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
having **already** **decided** **that** **Lawrence** **was** **to** **experience** **the** **deadly** **accuracy** **of**
拥有 已经 决定 那 劳伦斯 曾是 到 经验 这 致命 准确性 的
[hɪz; ɪz][ænd; ənd]['dʒɛfs][eɪm] .
his **and** **Jeff's** **aim** **.**
他的 和 杰夫的 目的 .

他们已经决定要让劳伦斯体验一下他和杰夫精准致命的枪法。

[hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] “ [haɪ] ! ” [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɜːrtʃ] , [wɪtʃ]
He **ended** **with** **an** **unexpected** **“** **Hie** **!** **”** **and** **gave** **a** **little** **lurch** **,** **which**
他 结束 和 一个 意外 “ 嗨 ! ” 和 给予 一个 小的 困境 , 哪个
[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,
betrayed **his** **condition** **,**
背叛 他的 状况 ,

他最后出人意料地喊了一声“嗨！”，身体也微微一晃，这暴露了他的身体状况。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ə'gen] .
but **immediately** **gathered** **himself** **together** **again** **.**
但 立即地 聚集 他自己 一起 再次 .

但他随即又镇定下来。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['pistlz] [ɪn][hænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
The **Major** **looked** **at** **him** **quizzically** **as** **he** **stood** **pistols** **in** **hand** **in** **all** **the**
这 主要的 看起来 在 他 疑惑地 作为 他 站立 手枪 在 手 在 全部 这
['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['kærəktər] .
grandeur **of** **his** **assumed** **character** **.**
宏伟 的 他的 假定 特点 .

少校疑惑地看着他，只见他手持双枪，摆出一副威风凛凛的姿态。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːl] - [lɪsts]
The **shadow** **of** **disappointment** **at** **the** **non** **-** **appearance** **of** **the** **Juel** **-** **lists**
这 阴影 的 失望 在 这 非 - 外貌 的 这 朱尔 - 列表
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ,
which **had** **rested** **on** **his** **round** **face** **,**
哪个 有 休息 在 他的 圆形的 脸 ,

圣诞礼物清单没有出现，失望的阴影笼罩着他圆圆的脸庞。

[pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]
passed **away** **,** **and** **he** **suddenly** **asked** **him** **which** **way** **he** **thought** **they** **had**
通过了 离开 , 和 他 突然 问 他 哪个 方式 他 想法 他们 有
['betər] [stænd] .
better **stand** **.**
更好的 站立 .

他去世了，他突然问他，他们最好站在哪一边。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ,
George **Washington** **twisted** **his** **head** **on** **one** **side** **and** **,**
乔治 华盛顿 扭曲 他的 头 在 一 边 和 ,

乔治·华盛顿把头扭向一边，

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][plæt] [wel] ['oʊvər] , [geɪv] [hɪz; ɪz]
after striking a deliberative attitude and looking the plat well over , gave his
后 引人注目 一个 深思熟虑的 态度 和 寻找 这 平台 出色地 超过 , 给予 他的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

经过深思熟虑，仔细查看了地块后，他做出了判断。

“ [ɑː] — [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [step] [ɔːf] [ten] ['peɪsɪz] .
“ Ah — so , ” said the Major , and bade him step off ten paces .
“ 啊 — 所以 , ” 说 这 主要的 , 和 巴德 他 步 离开 十 步幅 .

“啊——原来如此，”少校说道，并示意他往后退十步。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][hæt] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
George Washington cocked his hat considerably more to the side , and with
乔治 华盛顿 上膛 他的 帽子 相当 更多的 到 这 边 , 和 和
[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
a wave of his hand ,
一个 海浪 的 他的 手 ,

乔治·华盛顿将帽子歪向一边，挥了挥手，

[kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] , [tʊk] [ten]['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [steps] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] ,
caught from the Major , took ten little mincing steps ; and without turning ,
捕捉 从 这 主要的 , 采取 十 小的 绞碎 步骤 ; 和 没有 转弯 ,

从少校手中接过东西，迈了十步小碎步；而且没有转身，

[glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][in'kwaiəd] , “ [eɪn] - [dæt] ['maɪti] [fɜːr][ə'pɑːrt] ?
glanced back over his shoulder and inquired , “ Ain ' dat mighty fur apart ?
瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 和 询问 , “ 艾因 - 数据 强大的 毛皮 除 ?

他回头瞥了一眼，问道：“那厚重的毛皮分开了吗？”

” [ðə; ði]['meɪdʒər]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tʃæns] .
” The Major stated that it was necessary to give them some chance .
” 这 主要的 声明 那 它 曾是 必要的 到 给 他们 一些 机会 .

少校表示，有必要给他们一些机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ ['jəz] , [sə] , [dæts][soʊ] ,
And this appeared to satisfy him , for he admitted , “ Yas , suh , dat's so ,
和 这 出现 到 满足 他 , 为了 他 承认 , “ 亚斯 , 苏 , 数据 所以 ,

这似乎让他很满意，因为他承认道：“是的，先生，就是这样。”

[diː] - - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,
dee ' bleeged to have a chance ,
迪 - - 到 有 一个 机会 ,

迪“渴望获得机会”，

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
” and immediately marked a point a yard or more short of that to which
” 和 立即地 标记 一个 观点 一个 院子 或者 更多的 短的 的 那 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [stept] .
he had stepped .
他 有 步 .

“然后立即在比他所踏足的地方短一码或多码的地方做了一个标记。

- [ðə; ði]['meɪdʒər] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [loʊd][ðə; ði] ['pistlz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
' The Major then announced that he would load the pistols without waiting for
- 这 主要的 然后 宣布 那 他 会 加载 这 手枪 没有 等待 为了
[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
the advent of the other gentlemen ,
这 来临 的 这 其他 先生们 ,

“少校随后宣布，他不会等其他先生们到来，就要装填手枪了。”

[æz; əz][hiː; hi] “ [ˌreprɪ'zentɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	he	“	represented	both	of	them	.
作为	他	“	代表	两个都	的	他们	.

因为他“代表了他们两人”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [æn; ən][ə'dept][æt; ət][ðə; ði][koʊd][æz; əz] [dʒɔːrdʒ]

”	This	was	too	much	for	so	accomplished	an	adept	at	the	Code	as	George
”	这	曾是	也	很多	为了	所以	完成	一个	熟练	在	这	代码	作为	乔治

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

“对于像乔治·华盛顿这样精通法典的人来说，这还是太过分了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] , ['æskɪŋ]

and	he	immediately	asserted	that	such	a	thing	was	preposterous	,	asking
和	他	立即地	断言	那	这样的	一个	事物	曾是	荒谬	,	问

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrn] ,

with	some	scorn	,
和	一些	轻蔑	,

他立刻断言这种事荒谬至极，带着几分轻蔑问道：

[æz; əz][hiː; hi] [strʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , “ [huː] ['evər] [hiə]

as	he	strutted	up	and	down	,	“	Who	ever	heah
作为	他	昂首阔步	向上	和	向下	,	“	WHO	曾经	嘿

他昂首阔步地走来走去，“无论谁在这里……”

[oʊ] - [wʌn] - - - [tuː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [mɑːs] [næt] ?

o	'	one	gent'man	ripresentin	'	two	in	a	jewel	,	Marse	Nat	?
o	-	一	-	-	-	二	在	一个	宝石	,	马尔斯	纳特	?

一位绅士代表两位佩戴珠宝的人，马斯·纳特?

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [boʊd] [pə'laɪtli] .

”	The	Major	bowed	politely	.
”	这	主要的	鞠躬	礼貌地	.

少校礼貌地鞠了一躬。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	afraid	it	was	a	little	incompatible	,	”	he	said	.
“	我	曾是	害怕的	它	曾是	一个	小的	不相容	,	”	他	说	.

“我担心这有点不兼容，”他说。

“ [ʌv; əv][koʊz] [its] - , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

“	Of	cose	it's	incomfatible	,	”	said	George	Washington	.
“	的	案件	它是	-	,	”	说	乔治	华盛顿	.

“当然不舒服，”乔治·华盛顿说。

“ [aɪ] - [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][diː] - .

“	I	ripresents	one	and	you	de	t'urr	.
“	我	-	一	和	你	德	-	.

“我代表一个人，而你代表你。

[dæts] [diː] [wei] !

Dat's	de	way	!
数据	德	方式	!

就是这样!

[aɪ] - [mɑːs] [dʒef] .

I	ripresents	Marse	Jeff	.
我	-	马尔斯	杰夫	.

我代表杰夫·马尔斯。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][eɪn] - [^wain] [flai][diː] [træk] .
I know he ain ' gwine fly de track .
我 知道 他 艾因 - 格温 飞 德 追踪 .

我知道他不会飞越赛道。

[aɪ] [dʌn] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .
I done know him from a little lad .
我 完毕 知道 他 从 一个 小的 小伙子 .

我从小就认识他。

[dæt] [ɜːr] - [aɪ][eɪn] - [noʊ] ['nʌtɪn] [tɔːl] [ə'baʊt] .
Dat urr gent'man I ain ' know nuttin tall about .
数据 呃 - 我 艾因 - 知道 什么都没有 高的 关于 .

那位先生，我一无所知。

[juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] .
You ripresents him .
你 - 他 .

你代表他。

〞 [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][skɔːrn] .
〞 He waved his hand in scorn .
〞 他 挥手 他的 手 在 轻蔑 .

他轻蔑地挥了挥手。

“ [ɑː] ！ 〞 [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [æz; əz][hiː; hi][set] [lə'bɔːriəsli] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['pistlz] ,
“ Ah ! 〞 said the Major , as he set laboriously about loading the pistols ,
“ 啊 ！ 〞 说 这 主要的 , 作为 他 放 费力地 关于 加载中 这 手枪 ,

“啊！〞少校一边费力地装填手枪，一边说道。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] ['sʌmwʌt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] .
handling the balls somewhat ostentatiously .
处理 这 球 有些 炫耀地 .

控球动作略显浮夸。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'sɜːrtɪd] , “ [aɪ] [bliːv] [aɪ] [noʊ] [moʊ] -
George Washington asserted , “ I b'lieve I know mo '
乔治 华盛顿 断言 , “ 我 相信 我 知道 莫 -

乔治·华盛顿断言：“我相信我知道更多。”

- [baʊt] [ðə; ði] [koʊd] - [en][juː; jʊ] [dʌz] , [mɑːs] [næt] .
' bout the Code ' n you does , Marse Nat .
- 回合 这 代码 - n 你 做 , 马尔斯 纳特 .

关于代码，还有你，马尔斯·纳特。

〞 [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [ræmd] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [hɑːrd] .
〞 The Major looked at him quizzically as he rammed the ball down hard .
〞 这 主要的 看起来 在 他 疑惑地 作为 他 撞倒 这 球 向下 难的 .

“少校疑惑地看着他，然后狠狠地把球砸了下去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['skɪlfl] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ædɪd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] ,
He was so skilful that George at length added condescendingly ,
他 曾是 所以 熟练 那 乔治 在 长度 额外 居高临下地 ,

他技艺如此娴熟，以至于乔治最终带着居高临下的语气补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][eɪn] - [fɝdʒɪt] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [doʊs] [θɪŋz] .
“ But I see you ain ' forgit how to handle dose things .
〞 但 我 看 你 艾因 - 忘记 如何 到 处理 剂量 事物 .

“但我看得出来你还没忘记如何处理这些事情。”

〞 [ðə; ði]['meɪdʒər] ['mɑːdɪstli] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][kæp] ,
〞 The Major modestly admitted , as he put on a cap ,
〞 这 主要的 谦虚地 承认 , 作为 他 放 在 一个 帽 ,

“少校谦虚地承认道，一边戴上帽子，

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ʃɑːt] ,

that	he	used	to	be	a	pretty	fair	shot	,
那	他	用过的	到	是	一个	漂亮的	公平的	射击	,

他以前枪法还不错。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [æz; əz] [dɪ'klærətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	George	Washington	in	an	attitude	as	declarative	of	his	pride	in	the
和	乔治	华盛顿	在	一个	态度	作为	声明式	的	他的	自豪	在	这

[ə'keɪʒn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [steɪt] [əd'mɪtɪd] ,

occasion	as	his	inebriated	state	admitted	,
场合	作为	他的	醉酒	状态	承认	,

乔治·华盛顿的姿态，即便他当时已经醉得不省人事，也足以表明他对这一场合的自豪之情。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su'priːm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

was	looking	on	with	an	expression	of	supreme	complacency	,
曾是	寻找	在	和	一个	表达	的	最高	自满	,

他一脸自满地看着这一切。

[wen] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['levld] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['bærəl] .

when	the	Major	levelled	the	weapon	and	sighted	along	its	barrel	.
什么时候	这	主要的	平整	这	武器	和	目击者	沿着	它是	桶	.

少校举起武器，沿着枪管瞄准。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['biːvər] ['baʊnsɪŋ] ['twenti] [fiːt]

George	Washington	gave	a	jump	which	sent	his	cherished	beaver	bouncing	twenty	feet
乔治	华盛顿	给予	一个	跳	哪个	发送	他的	珍爱	海狸	弹跳	二十	脚

.

:

.

乔治·华盛顿纵身一跃，将他心爱的海狸弹飞了二十英尺。

“ [lʊk] [aʊt] , [mɑːs] [næt] !

“	Look	out	,	Marse	Nat	!
“	看	出去	,	马尔斯	纳特	!

“小心，马尔斯·纳特！”

[dɑːn] - ['hænd(ə)l] [dæt] [θɪŋ] [soʊ] - , [pliːz] , [sə] .

Don	'	handle	dat	thing	so	keerless	,	please	,	suh	.
大学教师	-	处理	数据	事物	所以	-	,	请	,	苏	.

请不要那么草率地处理那件事，先生。

” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ɪts] [weɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt]

”	The	Major	explained	that	he	was	just	trying	its	weight	,	and	declared	that
”	这	主要的	解释	那	他	曾是	只是	尝试	它是	重量	,	和	声明	那

[ˌaɪ 'tiː] “ [keɪm] [ʌp] ['bjuːtɪfli] ;

it	“	came	up	beautifully	;
它	“	来了	向上	非常漂亮	;

少校解释说，他只是在测试它的重量，并宣布它“非常漂亮；

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['helmɪt]

”	to	which	George	Washington	after	he	had	regained	his	damaged	helmet
”	到	哪个	乔治	华盛顿	后	他	有	恢复	他的	损坏的	头盔

[ə'sentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

assented	with	a	somewhat	unsteady	voice	.
同意	和	一个	有些	不稳定	嗓音	.

乔治·华盛顿捡回他损坏的头盔后，用略带颤抖的声音表示同意。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] ,

The	Major	looked	at	his	watch	and	up	at	the	trees	,
这	主要的	看起来	在	他的	手表	和	向上	在	这	树木	,

少校看了看手表，又抬头看了看树木。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset]

the	tops	of	which	were	still	brightened	with	the	reflection	from	the	sunset
这	最高额	的	哪个	是	仍然	明亮	和	这	反射	从	这	日落

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

它们的顶部仍然闪耀着落日余晖。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən][,əbdʒəː'geiʃən][æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

and	muttered	an	objurgation	at	the	failure	of	the	principals	to	appear	,
和	低声说道	一个	谴责	在	这	失败	的	这	校长	到	出现	,

他低声咒骂了一声，责备主要负责人没有到场。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] ,

vowing	that	he	never	before	knew	of	a	similar	case	,
发誓	那	他	绝不	前	知道	的	一个	相似的	案件	,

他发誓说，他以前从未听说过类似的案件。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [dʒef][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][taɪm] .

and	that	at	least	he	had	not	expected	Jeff	to	fail	to	come	to	time	.
和	那	在	至少	他	有	不是	预期的	杰夫	到	失败	到	来	到	时间	.

至少他没想到杰夫会迟到。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'gen] ['praʊdli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [dʒef][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

George	Washington	again	proudly	announced	that	he	represented	Jeff	and	that	it
乔治	华盛顿	再次	自豪地	宣布	那	他	代表	杰夫	和	那	它

[wʌz; wəz] “ [ðæt] [ɜːr] - [wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [flai][diː] [træk] ,

was	“	that	urr	gent'man	what	had	done	fly	de	track	,
曾是	“	那	呃	-	什么	有	完毕	飞	德	追踪	,

乔治·华盛顿再次自豪地宣布，他代表杰夫，并且是“那位先生飞越了赛道”。

[ðæt] [ɜːr] - [wʌt] [juː; jʊ] - - [sent] , [mɑːs] [næt] .

that	urr	gent'man	what	you	ripre	-	sents	,	Marse	Nat	.
那	呃	-	什么	你	-	-	发送	,	马尔斯	纳特	.

那位先生，您代表什么，马尔斯·纳特。

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [kən'tempt] .

”	He	spoke	with	unveiled	contempt	.
”	他	辐	和	揭幕	鄙视	.

他说话时毫不掩饰地流露出轻蔑。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	Major	suddenly	turned	on	him	.
这	主要的	突然	转向	在	他	.

少校突然翻脸不认人了。

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ! ”

“	George	Washington	!	”
”	乔治	华盛顿	!	”

“乔治·华盛顿！”

“ [sə] !

“	Suh	!
”	徐	!

“苏！

” [hiː; hi] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

”	He	faced	him	.
”	他	面对	他	.

他面对着他。

“ [ɪf] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [feilz] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	If	my	principal	fails	to	appear	,	I	must	take	his	place	.
“	如果	我的	主要的	失败	到	出现	,	我	必须	拿	他的	地方	.

“如果我的校长缺席，我必须代替他出席。”

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , [ðə; ði]['sekənd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːn] - [əˈpiəriŋ] ['prɪnsəp(ə)l] . ”

The	rule	is	,	the	second	takes	the	place	of	his	non	-	appearing	principal	.	”
这	规则	是	,	这	第二	需要	这	地方	的	他的	非	-	出现	主要的	.	”

规则是，第二位候选人代替未出庭的候选人。

“ [ɪn][koʊz][dæts][diː] [ruːl] , ” [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	In	cose	dat's	de	rule	,	”	declared	George	Washington	as	if	it	were	his	own
“	在	案件	数据	德	规则	,	”	声明	乔治	华盛顿	作为	如果	它	是	他的	自己的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

“因为这就是规则，”乔治·华盛顿宣称，仿佛这是他自己的建议；

“ [diː]['siːkɑːn] - [tɛks] [diː] [pleɪs] [oʊ] - [diː][nɑːn] - - - - ,

“	de	secon	'	tecks	de	place	o	'	de	non	-	repearin	'	sprinciple	,
“	德	第二	-	技术	德	地方	o	-	德	非	-	-	-	-	,

“不重复原则的第二个技巧，

[ænd; ənd][dæts] [wʌt] [mɛks] [ˌem 'iː][seɪ] [wʌt] [aɪ] [dʌz] , [dæt][mæn][ɪz] [dʌn] [rʌn] [əˈweɪ] ,

and	dat's	what	mecks	me	say	what	I	does	,	dat	man	is	done	run	away	,
和	数据	什么	机械师	我	说	什么	我	做	,	数据	男人	是	完毕	跑步	离开	,

正因如此，我才说出这样的话，那个人已经逃走了。

[sə] , [dæts] [wɒts] [diː] ['mɑːtɝ] [wɪd][hɪm; ɪm] .

suh	,	dat's	what's	de	motter	wid	him	.
苏	,	数据	是什么	德	莫特	宽	他	.

嗯，这就是他的问题所在。

['hiːz] [dʒɛs] - [næt] - ['tʃɛli] [skɪrd] .

He's	jes	'	nat	-	chelly	skeered	.
他是	杰斯	-	纳特	-	切莉	惊恐	.

他吓坏了。

[hiː; hi] ['kʊdn] - [feɪs] [dem] [θɪŋz] , [sə] .

He	couldn	'	face	dem	things	,	suh	.
他	无法	-	脸	民主	事物	,	苏	.

他无法面对那些事情，先生。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pistlz] , [hɪz; ɪz] [θʌmz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	He	nodded	towards	the	pistols	,	his	thumbs	stuck	in	the	armholes	of	his
”	他	点头	向	这	手枪	,	他的	拇指	卡住	在	这	袖窿	的	他的

['flaʊərd] ['velvɪt] [vest] .

flowered	velvet	vest	.
开花的	天鹅绒	背心	.

他朝手枪点了点头，拇指插在印花天鹅绒背心的袖口里。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] [boʊd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkʌp] ,

As	the	Major	bowed	George	Washington	continued	with	a	hiccough	,
作为	这	主要的	鞠躬	乔治	华盛顿	持续	和	一个	打嗝	,

少校鞠躬时，乔治·华盛顿打了个嗝。

“ [hiː; hi][eɪn] - [laɪk][wiː; wi] - [wɛrz] [ʌst][tuː; tə] - [ɪm] [æn; ən] - [dɑːn] - [maɪn] - [ɪm] [noʊ][moʊ]

“	He	ain	'	like	we	gent'mens	whar's	ust	to	'	em	an	'	don	'	mine	'	em	no	mo
“	他	艾因	-	喜欢	我们	-	码头	仅	到	-	呃	一个	-	大学教师	-	矿	-	呃	不	莫

-
'
-
-

“他不像我们这些绅士，对他们来说已经过去了，我不再理会他们了。”

- [en] [pɑːp] - ['krækərz] . ”
' n pop - crackers . ”
- n 流行音乐 - 饼干 . ”

还有爆竹。

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ɑːn] [dʒɔːrdʒ]
“ George Washington , ” said the Major , solemnly , with his eyes set on George
“ 乔治 华盛顿 , ” 说 这 主要的 , 庄严地 , 和 他的 眼睛 放 在 乔治
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['velvɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
Washington's velvet waistcoat ,
华盛顿的 天鹅绒 马甲 ,

“乔治·华盛顿，”少校神情严肃地说，目光紧紧盯着乔治·华盛顿的天鹅绒背心。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pistlz] .
“ take your choice of these pistols .
“ 拿 你的 选择 的 这些 手枪 .

“从这些手枪中任选一把。”

” [ðə; ði][oʊld] [d'juəlɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
” The old duellist made his choice with due deliberation .
” 这 老的 决斗者 制成 他的 选择 和 到期的 审议 .

“这位老决斗者经过深思熟虑后做出了他的选择。”

[ðə; ði]['meɪdʒər]['ɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts] [wɪtʃ]
The Major indicated with a wave of his hand one of the spots which
这 主要的 表明的 和 一个 海浪 的 他的 手 一 的 这 地点 哪个
[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [d'juəlɪst] .
George had marked for the expected duellists .
乔治 有 标记 为了 这 预期的 决斗者 .

少校挥了挥手，指向乔治为预期决斗者标记的其中一个地点。

“ [teɪk] [jʊr; jər][stænd][ðer; ðər] , [sɜːr] .
“ Take your stand there , sir .
“ 拿 你的 站立 那里 , 先生 .

先生，请站在那里。

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːtʃt] ['grændli] [ʌp][ænd; ənd][plaːntid][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
” George Washington marched grandly up and planted himself with overwhelming
” 乔治 华盛顿 行军 宏伟 向上 和 已种植 他自己 和 压倒
['dɪgnəti] , [waɪlst] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
dignity , whilst the Major ,
尊严 , 而 这 主要的 ,

“乔治·华盛顿昂首阔步地走上前，以无比的威严站稳脚跟，而少校……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n]
with the other pistol in his hand , quietly took his stand at the other position
和 这 其他 手枪 在 他的 手 , 悄悄 采取 他的 站立 在 这 其他 位置
, ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
, facing him .
, 面向 他 .

他手里拿着另一把手枪，静静地走到对面，站到了另一个位置，与他对峙。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
“ George , ” he said , “ George Washington . ”
“ 乔治 , ” 他 说 , “ 乔治 华盛顿 . ”

“乔治，”他说，“乔治·华盛顿。”

“ [sə] .
“ Suh .
“ 徐 .

“苏。

" [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ][ɪm'poʊzɪŋ] .
" George Washington was never so imposing .
" 乔治 华盛顿 曾是 绝不 所以 气势磅礴 .

"乔治·华盛顿从未如此威严过。"

" [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] ['lɔ:rəns] ,
" My principal , Mr . Pickering Lawrence ,
" 我的 主要的 , 先生 . 皮克林 劳伦斯 ,

"我的校长，皮克林·劳伦斯先生，

['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['dezɪgneɪtɪd] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
having failed to appear at the designated time and place to meet his
拥有 失败的 到 出现 在 这 指定的 时间 和 地方 到 见面 他的
[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['lu:ɪs] ,
engagement with Mr . Jefferson Lewis ,
订婚 和 先生 . 杰斐逊 刘易斯 ,

由于未按约定时间和地点与杰斐逊·刘易斯先生见面，

[aɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
I , as his second and representative ,
我 , 作为 他的 第二 和 代表 ,

我，作为他的第二位和代表，

['ɔ:fər][maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'su:m] ['eni][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:blə'geɪʃənz] .
offer myself to take his place and assume any and all of his obligations .
提供 我 到 拿 他的 地方 和 认为 任何 和 全部 的 他的 义务 .

我愿意代替他，承担他的一切义务。

" [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [boʊd] ['grændli] .
" George Washington bowed grandly .
" 乔治 华盛顿 鞠躬 宏伟 .

乔治·华盛顿庄严地鞠了一躬。

" [jes] , [sə] , [ʌv; əv][koʊz] , — [dæt][ɪz] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][di:][koʊd] ,
" Yes , suh , of cose , — dat is accordin ' to de Code ,
" 是的 , 苏 , 的 案件 , — 数据 是 根据 - 到 德 代码 ,

"是的，先生，当然，——那是根据法典规定的。"

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" he said with solemnity befitting the occasion .
" 他 说 和 严肃 合适 这 场合 .

"他用与场合相符的庄重语气说道。"

[ðə; ði]['meɪdʒər] [prə'si:did] .
The Major proceeded .
这 主要的 继续 .

少校继续说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['lu:ɪs] , ['hævɪŋ] ['laɪkwaɪz] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr]
" And your principal , Mr . Jefferson Lewis , having likewise failed to appear
" 和 你的 主要的 , 先生 . 杰斐逊 刘易斯 , 拥有 同样地 失败的 到 出现
[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] ,
at the proper time ,
在 这 恰当的 时间 ,

"而你们的校长杰斐逊·刘易斯先生也同样没有按时到场，

[ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
you take his place . "
你 拿 他的 地方 . "

你代替他的位置。

“ [sə] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
“ **Suh** , ” **ejaculated** **George** **Washington** , **in** **sudden** **astonishment** ,
“ 徐 , ” 射精 乔治 华盛顿 , 在 突然 惊讶 ,

“啊,”乔治·华盛顿突然惊呼道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [kə'rektli]
turning **his** **head** **slightly** **as** **if** **he** **were** **not** **certain** **he** **had** **heard** **correctly**
转弯 他的 头 轻微地 作为 如果 他 是 不是 肯定 他 有 听到 正确
,
,
,

他微微侧过头，似乎不太确定自己是否听清楚了。

“ [mɑ:s] [næt] , [ˌdʒeɪ'aɪˈɛs] [seɪ] [dæt][ə'^in] , [pli:z] , [sə] ?
“ **Marse** **Nat** , **jis** **say** **dat** **agin** , **please** , **suh** **?**
“ 马尔斯 纳特 , jis 说 数据 再次 , 请 , 苏 ?

“纳特马斯，请说一下，好吗?

” [ðə; ði]['meɪdʒər] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['slaɪtli] .
” **The** **Major** **elevated** **his** **voice** **and** **advanced** **his** **pistol** **slightly** **.**
” 这 主要的 升高 他的 嗓音 和 先进的 他的 手枪 轻微地 .

“少校提高了音量，并微微向前伸出了手枪。”

“ [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪstər]['dʒefərsən] ['luːɪs] ,
“ **I** **say** , **your** **principal** , **Mr** **Jefferson** **Lewis** ,
“ 我 说 , 你的 主要的 , 先生 杰斐逊 刘易斯 ,

“我说，你们的校长，杰斐逊·刘易斯先生，

['hævɪŋ] [ɪn][laɪk] ['mænər] [feɪld] [tu:; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs]
having **in** **like** **manner** **failed** **to** **put** **in** **his** **appearance** **at** **the** **time** **and** **place**
拥有 在 喜欢 方式 失败的 到 放 在 他的 外貌 在 这 时间 和 地方
[ə'gri:d] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
agreed **on** **for** **the** **meeting** **,**
同意 在 为了 这 会议 ,

同样，他也没有按约定的时间和地点出席会议。

[ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'su:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌɑ:blə'geɪʃənz] . ”
you **as** **his** **representative** **take** **his** **place** **and** **assume** **all** **his** **obligations** **.** **”**
你 作为 他的 代表 拿 他的 地方 和 认为 全部 他的 义务 . ”

你作为他的代表，将代替他承担他的所有义务。

“ [oʊ] ! [nɔ:r] , [sə] , [aɪ][dəunt] !
“ **Oh** **!** **nor** , **suh** , **I** **don't** **!**
“ 哦 ! 也不 , 苏 , 我 不 !

“哦！不，先生，我没有！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
” **exclaimed** **George** **Washington** **,**
” 惊呼 乔治 华盛顿 ,

“乔治·华盛顿惊呼道，”

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ['bi:vər] [fel] [ɔ:f] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊld]
shaking **his** **head** **so** **violently** **that** **the** **demoralized** **beaver** **fell** **off** **again** **and** **rolled**
摇晃 他的 头 所以 暴力 那 这 士气低落 海狸 跌倒 离开 再次 和 滚动
[ə'raʊnd] [ʌn'hi:dɪd] .
around **unheeded** **.**
大约 无人理会 .

他猛烈地摇头，以至于那只垂头丧气的海狸又掉了下来，在地上滚来滚去，无人理会。

“ [aɪ][eɪn] - ['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][noʊ] [zɪç] [θɪŋ] [æz; əz][dæt] .
“ **I** **ain** **'** **bargain** **for** **no** **sich** **thing** **as** **dat** **.**
“ 我 艾因 - 便宜货 为了 不 sich 事物 作为 数据 .

“我可没想过要买这种东西。”

[nɔːr] , [sə] !
Nor , suh !
也不 , 苏 !

不，先生！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .
" But the Major was obdurate .
" 但 这 主要的 曾是 顽固的 .

但少校却十分固执。

" [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][duː] .
" Yes , sir , you do .
" 是的 , 先生 , 你 做 .

"是的，先生，您确实有。"

[wen] [juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekənd] , [juː; jʊ] [ə'suːm] [ɔːl][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ə'tætʃiŋ]
When you accept the position of second , you assume all the obligations attaching
什么时候 你 接受 这 位置 的 第二 , 你 认为 全部 这 义务 连接
[tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
to that position ,
到 那 位置 ,

当你接受第二名的位置时，你就承担了该位置所附带的所有义务。

[ænd; ənd] — — " [ðə; ði]['meɪdʒər] [əd'vænst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] .
and — — " the Major advanced his pistol — " I shall shoot at you .
和 — — " 这 主要的 先进的 他的 手枪 — " 我 将 射击 在 你 .

"然后——"少校举起手枪——"我要向你开枪。"

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" George Washington took a step towards him .
" 乔治 华盛顿 采取 一个 步 向 他 .

乔治·华盛顿朝他走了一步。

" [oʊ] ! ['gʊdnəs] !
" Oh ! goodness !
" 哦 ! 善良 !

"哦！天哪！

[mɑːs] [næt] , [juː; jʊ][eɪn] - [^wain] [duː] ['nʌtɪn] [laɪk][dæt] , [ɪz][juː; jʊ] !
Marse Nat , you ain ' gwine do nuttin like dat , is you !
马尔斯 纳特 , 你 艾因 - 格温 做 什么都没有 喜欢 数据 , 是 你 !

Marse Nat，你休想做那样的事！

" [hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [sə'lemnəti]
" His jaw had fallen , and when the Major bowed with deep solemnity
" 他的 颚 有 倒下 , 和 什么时候 这 主要的 鞠躬 和 深的 严肃
[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
and replied ,
和 回复 ,

"他下巴都快掉下来了，少校深深鞠了一躬，庄严地回答道：

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] .
" Yes , sir , and you can shoot at me , " he burst out .
" 是的 , 先生 , 和 你 能 射击 在 我 , " 他 爆裂 出去 .

"是的，先生，你可以向我开枪，"他突然说道。

" [mɑːs] [næt] , [aɪ] [dɑːn] - [wɔːrn] - [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Marse Nat , I don ' warn ' shoot at you .
" 马尔斯 纳特 , 我 大学教师 - 警告 - 射击 在 你 .

"Marse Nat，我不会向你开枪的。"

[wʌt] [aɪ][wɔːrn] - [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
What I warn ' shoot at you for ?
什么 我 警告 - 射击 在 你 为了 ?

我警告你为什么要向你开枪?

[aɪ][eɪn] - [gɑːt] ['nʌtɪn] - - [juː; jʊ][ɑːn][diː]['feɪt(ə)l] [ʌθ] .
I ain ' got nuttin ' ginst you on de fatal uth .
我 艾因 - 得到 什么都没有 - - 你 在 德 致命的 uth .

在致命的真相面前，我没有什么能比得上你。

[juː; jʊ] [bɪn] [gʊd] ['mæstər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [deɪz] [æn; ən] - — — ” [ðə; ði]['meɪdʒər][kʌt] [ʃɔːrt] [ðɪs]
You been good master to me all my days an ' — — ” The Major cut short this
你 到过 好的 掌握 到 我 全部 我的 天 一个 - — — ” 这 主要的 切 短的 这
[sɪn'sɪr] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,
sincere tribute to his virtues ,
真诚 贡 到 他的 美德 ,

“你一直以来都是我的好师傅，而且——”少校打断了这番对他美德的真挚赞扬。

[baɪ] ['seɪɪŋ] : “ ['veri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
by saying : “ Very well , you can shoot or not as you please .
经过 说 : “ 非常 出色地 , 你 能 射击 或者 不是 作为 你 请 .

他说：“好吧，你想开枪还是不开枪都行。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][eɪm][æt; ət] [ðæt] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
I shall aim at that waistcoat .
我 将 目的 在 那 马甲 .

我要瞄准那件马甲。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd][wʌn] [aɪ] .
” He raised his pistol and partially closed one eye .
” 他 提高 他的 手枪 和 部分 关闭 一 眼睛 .

他举起手枪，半闭着一只眼睛。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
George Washington dropped on his knees .
乔治 华盛顿 掉落 在 他的 膝盖 .

乔治·华盛顿跪倒在地。

“ [oʊ] , [mɑːs] [næt] , [pliːz] , [sə] .
“ Oh , Marse Nat , please , suh .
“ 哦 , 马尔斯 纳特 , 请 , 苏 .

“哦，马尔斯·纳特，拜托了，先生。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
What you want to shoot me for ?
什么 你 想 到 射击 我 为了 ?

你为什么要杀我?

[ˌpiː 'oʊ] - [oʊl] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌtɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Po ' ole good - for - nuttin George Washington ,
波 - 奥莱 好的 - 为了 - 什么都没有 乔治 华盛顿 ,

可怜的、一无是处的乔治·华盛顿，

[wɔːr] [eɪn] - - [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ” ([ðə; ði]['meɪdʒɚz] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt]
whar ain ' nuver done you no harm ” (the Major's eye glanced over his blue coat
码头 艾因 - - 完毕 你 不 伤害 ” (这 专业的 眼睛 瞥了一眼 超过 他的 蓝色的 外套
[ænd; ənd] ['flaʊərd] [vest] ;
and flowered vest ;
和 开花的 背心 ;

从来没有伤害过你” （少校的目光扫过他的蓝色外套和花背心；

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]) , “ [bʌt; bət][dʒɛs] [stiːl] [juː; jʊ] - ['wɪski] [æn; ən] - [juː; jʊ] -

George	saw	it	)	,	“	but	jes	steal	you	'	whiskey	an	'	you	'	clo'es
乔治	锯	它	)	,	“	但	杰斯	偷	你	-	威士忌酒	一个	-	你	-	衣橱

乔治看到了），“但我只是偷了你的威士忌和衣服。”

[æn; ən] - — [maːs] [næt] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][lə] - [ˌem 'iː][ɔːf][dɪs][taɪm]

an	'	—	Marse	Nat	,	ef	you	le	'	me	off	dis	time
一个	-	—	马尔斯	纳特	,	ef	你	勒	-	我	离开	迪斯	时间

啊——马尔斯·纳特，如果你这次放我走的话

[aɪ] [uːn] - [stiːl] [noʊ][moʊ] - [oʊ] - [juː; jʊ] - , [ɜːr; ər][juː; jʊ] - ['wɪski] , [ɜːr; ər] ['nʌtɪn] .

I	oon	nuver	steal	no	mo	'	o	'	you	'	clo'es	,	er	you	'	whiskey	,	er	nuttin	.
我	月亮	-	偷	不	莫	-	o	-	你	-	衣橱	,	呃	你	-	威士忌酒	,	呃	什么都没有	.

我不会再偷你们的衣服，呃你们的威士忌，呃疯子。

[maːs] [næt] , [juː; jʊ] ['wʊdn] - [ʃuːt] [ˌpiː 'oʊ] - [oʊl] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌtɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Marse	Nat	,	you	wouldn	'	shoot	po	'	ole	good	-	for	-	nuttin	George	Washington	,
马尔斯	纳特	,	你	会	-	射击	波	-	奥莱	好的	-	为了	-	什么都没有	乔治	华盛顿	,

[wɔːr] [fɑːtʃ] - [ʌp] [wɪd][juː; jʊ] ? ”

whar	fotch	'	up	wid	you	?	”
码头	福特	-	向上	宽	你	?	”

马斯·纳特，你连可怜的、一无是处的乔治·华盛顿都不敢射杀，你到底想干什么？

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['stɜːrnli] .

“	Yes	,	sir	,	I	would	,	”	declared	the	Major	,	sternly	.
“	是的	,	先生	,	我	会	,	”	声明	这	主要的	,	严厉地	.

“是的，长官，我愿意。”少校严肃地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌns] [mɔːr] .

“	I	am	going	to	give	the	word	,	and	—	”	he	raised	the	pistol	once	more	.
“	我	是	去	到	给	这	单词	,	和	—	”	他	提高	这	手枪	一次	更多的	.

“我要发出指令了，然后——”他再次举起了手枪。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

George	Washington	began	to	creep	toward	him	.
乔治	华盛顿	开始	到	潜行者	朝向	他	.

乔治·华盛顿开始悄悄地向他走去。

“ [oʊ] , ['lɔːdi] !

“	Oh	,	Lordy	!
“	哦	,	老天	!

“哦，我的天哪！

[maːs] [næt] , [pliːz] , [sə] , [dɑːn] - [paɪnt][dæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][dæt] [ə'weɪ] — [hɪts] ['loʊdɪd] !

Marse	Nat	,	please	,	suh	,	don	'	pint	dat	thing	at	me	dat	away	—	hit's	loaded	!
马尔斯	纳特	,	请	,	苏	,	大学教师	-	品脱	数据	事物	在	我	数据	离开	—	热门歌曲	已加载	!

马斯·纳特，先生，拜托，别把那东西朝我那么远的地方打——它已经上膛了！

[oʊ] , ['lɔːdi] !

Oh	,	Lordy	!
哦	,	老天	!

我的天哪！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['fɪrsli] .

The	Major	brandished	his	weapon	fiercely	.
这	主要的	挥舞	他的	武器	激烈地	.

少校凶狠地挥舞着武器。

“ [stænd][ʌp] , [sɜːr] , [ænd; ənd][stɑːp][ðæt] [nɔɪz] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] , ” [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ,

“	**Stand**	**up**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**stop**	**that**	**noise**	**—**	**one**	**—**	**two**	**—**	**three**	**,**	**”**	**he**	**counted**	**,**
”	站立	向上	,	先生	,	和	停止	那	噪音	一	一	一	二	一	三	,	”	他	计数	,

“先生，请站起来，停止噪音——一——二——三，”他数着数。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	**George**	**Washington**	**was**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**.**
但	乔治	华盛顿	曾是	平坦的	在	这	地面	.

但乔治·华盛顿却倒在了地上。

“ [oʊ] , [mɑːs] [næt] , [pliːz] , [sə] , [dəunt] .

“	**Oh**	**,**	**Marse**	**Nat**	**,**	**please**	**,**	**suh**	**,**	**don't**	**.**
”	哦	,	马尔斯	纳特	,	请	,	苏	,	不	.

“哦，马尔斯·纳特，求求你，先生，别这样。”

[aɪz] [fɪrd] [oʊ] - [dem] [θɪŋz] .

I'se	**feared**	**o**	**'**	**dem**	**things**	**.**
伊塞	害怕	o	-	民主	事物	.

我一直很害怕那些东西。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

”	**A**	**sudden**	**idea**	**struck**	**him**	**.**
”	一个	突然	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

“ [mɑːs] [næt] , [juː; jʊ][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [lɔːs] [ə; eɪ] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l] ['nɪgər] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ;

“	**Marse**	**Nat**	**,**	**you**	**is**	**about**	**to**	**loss**	**a**	**mighty**	**valuable**	**nigger**	**,**	**”**	**he**	**pleaded**	**;**
”	马尔斯	纳特	,	你	是	关于	到	损失	一个	强大的	有价值的	黑鬼	,	”	他	恳求	;

“纳特老大，你即将失去一个非常宝贵的黑鬼，”他恳求道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] ['sɪmpli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]

but	**the**	**Major**	**simply**	**shouted**	**to**	**him**	**to**	**stand**	**up**	**and**	**not**	**disgrace**	**the**
但	这	主要的	简单地	喊叫	到	他	到	站立	向上	和	不是	耻辱	这

['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

gentleman	**he**	**represented**	**.**
绅士	他	代表	.

但少校只是大声喝令他站起来，不要让他所代表的先生蒙羞。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][hoʊp] .

George	**Washington**	**seized**	**on**	**the**	**word**	**;**	**it**	**was**	**his**	**final**	**hope**	**.**
乔治	华盛顿	查获	在	这	单词	;	它	曾是	他的	最终的	希望	.

乔治·华盛顿抓住了这个机会；这是他最后的希望。

“ [mɑːs] [næt] , [aɪ][dəunt] - ['noʊbɑːdi] , [sə] , ['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] , [sə] .

“	**Marse**	**Nat**	**,**	**I**	**don't**	**ripresent**	**nobody**	**,**	**suh**	**,**	**nobody**	**at**	**all**	**,**	**suh**	**.**
”	马尔斯	纳特	,	我	不	-	无人	,	苏	,	无人	在	全部	,	苏	.

“Marse Nat，我不代表任何人，先生，一点也不代表任何人，先生。”

[aɪ][eɪn] - ['nʌtɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌtɪn] , - ['nɪgər] ,

I	**ain**	**'**	**nuttin**	**but**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nuttin**	**,**	**wuthless**	**nigger**	**,**
我	艾因	-	什么都没有	但	一个	好的	-	为了	-	什么都没有	,	-	黑鬼	,

我只是个一无是处、毫无价值的黑鬼而已。

[wɔːr] [brʌŋ] [diː][bɑːks] [daʊn] [hiə] [kəz][juː; jʊ][toʊl][ˌem 'iː][tuː; tə] , [sə] , [dæts][ɔːl] .

whar	**brung**	**de**	**box**	**down**	**heah**	**cuz**	**you**	**tole**	**me**	**to**	**,**	**suh**	**,**	**dat's**	**all**	**.**
码头	带来	德	盒子	向下	嘿	因为	你	托勒	我	到	,	苏	,	数据	全部	.

whar brung de box down heah 因为你让我这么做的，suh，就这样。

[æn; ən] - [aɪl] [tiːk] [ɔːf][juː; jʊ] - [koʊt][æn; ən] - ['weskit]

An	**'**	**I'll**	**teek**	**off**	**you**	**'**	**coat**	**an**	**'**	**weskit**
一个	-	患病的	teek	离开	你	-	外套	一个	-	韦斯基特

我会脱掉你的外套和背心

[dɪs]['mɪnɪt][ˌiː'ɛf] [juːl] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs][lə] - [ˌem 'iː][gɪt][ʌp] [ɔːf][diː] [graʊn] - , [sə] .

dis	minit	ef	you'll	jis	le	'	me	git	up	off	de	groun	'	,	suh	.
迪斯	迷你	ef	你会	jis	勒	-	我	git	向上	离开	德	地面	-	,	苏	.

明天你就会让我从地上起来，先生。

" [dʒef] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

"	Jeff	suddenly	appeared	.
"	杰夫	突然	出现	.

杰夫突然出现了。

[dʒɔːrdʒ] [leɪ] ['sprædld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [lɑːrk] ,

George	lay	spraddled	out	on	the	ground	as	flat	as	a	field	lark	,
乔治	躺	交叠	出去	在	这	地面	作为	平坦的	作为	一个	场地	云雀	,

乔治四肢摊开躺在地上，像一只平躺在地上的云雀。

[bʌt; bət][æt; ət]['dʒɛfs] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi] [spræŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	at	Jeff's	appearance	,	he	sprang	behind	him	.
但	在	杰夫的	外貌	,	他	弹簧	在后面	他	.

但杰夫一出现，他就跳到他身后。

[dʒef] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

Jeff	,	in	amazement	,	was	inquiring	the	meaning	of	all	the	noise	he	had
杰夫	,	在	惊愕	,	曾是	查询	这	意义	的	全部	这	噪音	他	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

杰夫惊讶地询问他听到的所有声音是什么意思。

[wen] ['lɔːrəns] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

when	Lawrence	appeared	on	the	scene	.
什么时候	劳伦斯	出现	在	这	场景	.

劳伦斯出现的时候。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] .

The	Major	explained	briefly	.
这	主要的	解释	简要地	.

少校简要地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['tʃæmpiən] [be'ləuɪŋ] .

“	It	was	that	redoubtable	champion	bellowing	.
“	它	曾是	那	令人敬畏的	冠军	咆哮	.

“那是那位令人敬畏的冠军的怒吼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·华盛顿的最后一次决斗（1891年）(George Washington's Last Duel 1891)

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [p'rɪnsəplz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][taɪm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] - [æn; ən][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv]
As **our** **principals** **failed** **to** **appear** **on** **time** **,** **he** **being** **-** **an** **upholder** **of**
作为 我们的 校长 失败的 到 出现 在 时间 , 他 存在 - 一个 拥护者 的
[ðə; ði][koʊd] ,
the **Code** **,**
这 代码 ,

由于我们的负责人未能按时到场，而他又是守则的维护者，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi]
suggested **that** **we** **were** **bound** **to** **take** **the** **places** **respectively** **of** **those** **we**
建议 那 我们 是 边界 到 拿 这 地方 分别 的 那些 我们
[ˌreprɪ'zentɪd] — — ”
represented **—** **—** **”**
代表 — — ”

这暗示我们注定要分别取代我们所代表的人的位置——”

“ [nɔːr] , [sə] , [aɪ] [dɑːn] - - ['noʊbɑːdi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ;
“ **Nor** **,** **suh** **,** **I** **don** **'** **ripresent** **nobody** **,** **”** **interrupted** **George** **Washington** **;**
“ 也不 , 苏 , 我 大学教师 - - 无人 , ” 中断 乔治 华盛顿 ;

“先生，我也不代表任何人，”乔治·华盛顿打断道；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər][hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə'gen][bɪ'haɪnd][dʒef] .
but **at** **a** **look** **from** **the** **Major** **he** **dodged** **again** **behind** **Jeff** **.**
但 在 一个 看 从 这 主要的 他 躲避 再次 在后面 杰夫 .

但少校看了他一眼，他又躲到了杰夫身后。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] ['lɔːrəns] , [sed] :
The **Major** **,** **with** **his** **eye** **on** **Lawrence** **,** **said** **:**
这 主要的 , 和 他的 眼睛 在 劳伦斯 , 说 :

少校目光紧盯着劳伦斯，说道：

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [lets] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
“ **Well** **,** **gentlemen** **,** **let's** **to** **business** **.**
“ 出色地 , 先生们 , 我们来吧 到 商业 .

“好了，先生们，让我们进入正题吧。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] .
We **have** **but** **a** **few** **minutes** **of** **daylight** **left** **.**
我们 有 但 一个 很少 分钟 的 日光 左边 .

只剩下几分钟的日光了。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ?
I **presume** **you** **are** **ready** **?**
我 怙 你 是 准备好 ?

我想你已经准备好了吧?

” [bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [boʊd] ,
” **Both** **gentlemen** **bowed** **,**
” 两个都 先生们 鞠躬 ,

两位先生都鞠躬致意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['loʊdɪd][bəuθ] ['pistlz]

and	the	Major	proceeded	to	explain	that	he	had	loaded	both	pistols
和	这	主要的	继续	到	解释	那	他	有	已加载	两个都	手枪

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr]['tʃɑ:rdʒɪz] ,

himself	with	precisely	similar	charges	,
他自己	和	恰恰	相似的	收费	,

少校接着解释说，这两把手枪都是他自己装填的，而且装药量完全相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['trɪgər] , [saɪt] , [drɪft] , [ænd; ənd] [weɪt] ,

and	that	they	were	identical	in	trigger	,	sight	,	drift	,	and	weight	,
和	那	他们	是	完全相同的	在	扳机	,	视线	,	漂移	,	和	重量	,

它们的扳机、瞄准具、偏移量和重量都完全相同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] ,

and	had	been	tested	on	a	number	of	occasions	,
和	有	到过	测试	在	一个	数字	的	场合	,

并且已经接受过多次测试，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['eksələnt] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['ækjərət] [ɪn]

when	they	had	proved	to	be	“	excellent	weapons	and	remarkably	accurate	in
什么时候	他们	有	已证实	到	是	“	出色的	武器	和	非常	准确的	在

[ðer; ðər]['faɪər] .

their	fire	.
他们的	火	.

事实证明它们是“优秀的武器，而且射击非常精准”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [boʊd] ['saɪləntli] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] “

”	The	young	men	bowed	silently	;	but	when	he	turned	suddenly	and	called	“
”	这	年轻的	男人	鞠躬	默默	;	但	什么时候	他	转向	突然	和	称为	“

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

George	Washington	,
乔治	华盛顿	,

年轻人默默地鞠躬；但当他突然转身喊道“乔治·华盛顿”时，

” [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

”	that	individual	nearly	jumped	out	of	his	coat	.
”	那	个人	几乎	跳了起来	出去	的	他的	外套	.

那个人差点从外套里跳出来。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['meʒər] [ten]['peɪsɪz] , [wɪtʃ] ,

The	Major	ordered	him	to	measure	ten	paces	,	which	,
这	主要的	订购	他	到	措施	十	步幅	,	哪个	,

少校命令他量十步，

['æftər][fɜ:rst] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] “ ['dɪdnt] - - [sent]['noʊbɑ:di] , ” [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:]

after	first	giving	notice	that	he	“	didn't	ripre	-	sent	nobody	,	”	he	proceeded	to	do
后	第一的	给予	注意	那	他	“	没有	-	-	发送	无人	,	”	他	继续	到	做

,

,
,

在首先声明他“没有派任何人来”之后，他继续做了这件事。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] ,

taking	a	dozen	or	more	gigantic	strides	,
采取	一个	打	或者	更多的	巨大	步幅	,

迈出十几步甚至更多，

[ænd; ənd]['heɪstɪli][rɪ'taɪərd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪf] ['bʊlwɜ:rk][ʌv; əv]['dʒɛfs] [bæk] .

and	hastily	retired	again	behind	the	safe	bulwark	of	Jeff's	back	.
和	草草	退休	再次	在后面	这	安全的	堡垒	的	杰夫的	后退	.

然后匆匆躲回了杰夫身后的安全掩护下。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

As	he	stood	there	in	his	shrunken	condition	,
作为	他	站立	那里	在	他的	缩小	状况	,

他蜷缩着身子站在那里，

[hiː; hi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [d'juəlɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -

he	about	as	much	resembled	the	pompous	and	arrogant	duellist	of	a	half	-
他	关于	作为	很多	类似	这	傲慢	和	傲慢的	决斗者	的	一个	一半	-

['aʊər] ['priːviəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] ['tɜːrki] [dʌz] [ðə; ði] [strʌtɪŋ] ,

hour	previous	as	a	wet	and	bedraggled	turkey	does	the	strutting	,
小时	以前的	作为	一个	湿的	和	邋遢的	火鸡	做	这	昂首阔步	,

他跟半小时前那个趾高气扬、傲慢自大的决斗者简直判若两人，就像一只湿漉漉、蓬头垢面的火鸡跟趾高气扬的决斗者一点都不像。

['gɔbəlɪŋ] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

gobbling	cock	of	the	flock	.
狼吞虎咽	公鸡	的	这	群	.

群中狼吞虎咽的公鸡。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][,əbdʒə:'geiʃən][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stepɪŋ] “ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

The	Major	,	with	an	objurgation	at	him	for	stepping	“	as	if	he
这	主要的	,	和	一个	谴责	在	他	为了	步进	“	作为	如果	他

[hæd; həd][ɑːn]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] ,

had	on	seven	league	boots	,
有	在	七	联盟	靴子	,

少校斥责他走路“好像穿着七里靴子一样”，

” [stept] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪm'self] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [ðæt] [ten]['peɪsɪz][wʌz; wəz]

”	stepped	off	the	distance	himself	,	explaining	to	Lawrence	that	ten	paces	was
”	步	离开	这	距离	他自己	,	解释	到	劳伦斯	那	十	步幅	曾是

[ə'baʊt][ðə; ði][best] ['dɪstəns] ,

about	the	best	distance	,
关于	这	最好的	距离	,

他自己退后几步，向劳伦斯解释说十步左右是最佳距离。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['dɪstənt][tuː; tə] “ [ə'vɔɪd][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ]

as	it	was	sufficiently	distant	to	“	avoid	the	unpleasantness	of	letting	a
作为	它	曾是	足够	遥远	到	“	避免	这	不愉快	的	出租	一个

['dʒent(ə)lmən] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪstəns] ,

gentleman	feel	that	he	was	within	touching	distance	,
绅士	感觉	那	他	曾是	之内	接触	距离	,

因为距离足够远，可以“避免让一位绅士感觉自己近在咫尺而带来的不快感”。

” [ænd; ənd] [jet] “ [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['juːsləs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .

”	and	yet	“	near	enough	to	avoid	useless	mutilation	.
”	和	然而	“	靠近	足够的	到	避免	无用	残害	.

然而，“又足够接近，可以避免无谓的残害。

” ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪn] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

”	Taking	out	a	coin	,	he	announced	that	he	would	toss	up	for	the	choice	of
”	采取	出去	一个	硬币	,	他	宣布	那	他	会	折腾	向上	为了	这	选择	的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他掏出一枚硬币，宣布将通过抛硬币的方式来决定位置。

[ɔːr]['ræðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] “ [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n] ” [duː][soʊ] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
or **rather** **would** **make** **a** **“** **disinterested** **person** **”** **do** **so** **,** **and** **,** **holding** **out** **his**
或者 相当 会 制作 一个 “ 无私的 人 ” 做 所以 , 和 , 保持 出去 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

或者更确切地说，他会让一个“不相干的人”这样做，然后，他伸出手，

[hiː; hi] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
he **called** **George** **Washington** **to** **toss** **it** **up** **.**
他 称为 乔治 华盛顿 到 折腾 它 向上 .

他打电话给乔治·华盛顿，让他掷硬币决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʃaʊtɪd] , “ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer]
There **was** **no** **response** **until** **the** **Major** **shouted** **,** **“** **George** **Washington** **,** **where**
那里 曾是 不 回复 直到 这 主要的 喊叫 , “ 乔治 华盛顿 , 在哪里
[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['ræskl] ! ”
are **you** **—** **you** **rascal** **!** **”**
是 你 — 你 恶棍 ! ”

直到少校大喊：“乔治·华盛顿，你在哪里——你这个恶棍！”才有人回应。

“ [hiə] [ˌem 'iː] , [sə] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
“ **Heah** **me** **,** **suh** **,** **”** **said** **George** **Washington** **,** **in** **a** **quavering** **voice** **,** **rising** **from**
“ 嘿 我 , 苏 , ” 说 乔治 华盛顿 , 在 一个 颤抖 嗓音 , 上升 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

“喂，先生，”乔治·华盛顿颤抖着声音说道，从地上站了起来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [streɪ] ['bulits] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli]
where **he** **had** **thrown** **himself** **to** **avoid** **any** **stray** **bullets** **,** **and** **coming** **slowly**
在哪里 他 有 抛掷 他自己 到 避免 任何 流浪 子弹 , 和 未来 缓慢地
['fɔːrwərd] ,
forward **,**
向前 ,

他扑倒在地，躲避流弹，然后缓缓向前走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , “ [pliːz] , [sə] , [dɑːn] - [-] [dæt] [θɪŋ] [dɪs] [ə'weɪ] .
with **a** **pitiful** **,** **“** **Please** **,** **suh** **,** **don** **'** **p'int** **dat** **thing** **dis** **away** **.**
和 一个 可怜 , “ 请 , 苏 , 大学教师 - 品脱 数据 事物 迪斯 离开 .

带着可怜兮兮的语气说：“先生，求求您，别把那东西扔掉。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɔɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
” **The** **Major** **gave** **him** **the** **coin** **,** **with** **an** **order** **to** **toss** **it** **up** **,**
” 这 主要的 给予 他 这 硬币 , 和 一个 命令 到 折腾 它 向上 ,

少校把硬币递给他，命令他抛出去。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] ;
in **a** **tone** **so** **sharp** **that** **it** **made** **him** **jump** **;**
在 一个 语气 所以 锋利的 那 它 制成 他 跳 ;

语气尖锐得让他吓了一跳；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and **he** **began** **to** **turn** **it** **over** **nervously** **in** **his** **hand** **,**
和 他 开始 到 转动 它 超过 紧张地 在 他的 手 ,

他开始紧张地在手里翻来覆去地摆弄着它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
which **was** **raised** **a** **little** **above** **his** **shoulder** **.**
哪个 曾是 提高 一个 小的 多于 他的 肩膀 .

他的肩膀略微抬高了一些。

[ɪn][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

In	his	manipulation	it	slipped	out	of	his	hand	and	disappeared	.
在	他的	操纵	它	滑倒了	出去	的	他的	手	和	消失	.

在他的摆弄过程中，它从他手中滑落，消失了。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

George	Washington	in	a	dazed	way	looked	in	his	hand	,	and	then	on	the	ground
乔治	华盛顿	在	一个	茫然	方式	看起来	在	他的	手	,	和	然后	在	这	地面

.

:

.

乔治·华盛顿茫然地看了看自己的手，又看了看地上。

“ [haɪ] ! [wɔːr] - [hɪt] ?

“	Hi	!	whar	'	hit	?
“	你好	!	码头	-	打	?

“嗨！哪里被打中了？”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

”	he	muttered	,	getting	down	on	his	knees	and	searching	in	the	grass	.
”	他	低声说道	,	获得	向下	在	他的	膝盖	和	搜索	在	这	草	.

他低声说道，然后跪在草丛里寻找。

“ [dɪs] [hiə] [pleɪs] [ɪz]['iːv(ə)l] - - .

“	Dis	heah	place	is	evil	-	sperited	.
“	迪斯	嘿	地方	是	邪恶的	-	-	.

“这地方邪灵横行。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ,

”	The	Major	called	to	him	to	hurry	up	,
”	这	主要的	称为	到	他	到	匆忙	向上	,

少校催促他快点，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent][ɑːn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

but	he	was	too	intent	on	solving	the	problem	of	the	mysterious
但	他	曾是	也	意图	在	解决	这	问题	的	这	神秘

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

disappearance	of	the	quarter	.
消失	的	这	四分之一	.

但他一心只想解决这枚硬币神秘失踪的问题。

“ [aɪ][eɪn] - - [laɪk][dɪs] ['greɪvjɑːrd] ['biːn] - [raɪt] [hiə] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	I	ain	'	nuver	like	dis	graveyard	bein	'	right	heah	,	”	he	murmured	.
“	我	艾因	-	-	喜欢	迪斯	墓地	是	-	正确的	嘿	,	”	他	低声说道	.

“我从来不喜欢这墓地就在这儿，”他喃喃自语道。

“ [mɑːs] [næt] , [dɑːn] - [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][moʊ] - [tuː; tə][duː][wɪd][dɪs] [θɪŋ] .

“	Marse	Nat	,	don	'	you	have	no	mo	'	to	do	wid	dis	thing	.
“	马尔斯	纳特	,	大学教师	-	你	有	不	莫	-	到	做	宽	迪斯	事物	.

“纳特少爷，这件事你以后都不用管了。”

” [ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

”	The	Major's	patience	was	giving	out	.
”	这	专业的	耐心	曾是	给予	出去	.

少校的耐心快要耗尽了。

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

“	George	Washington	,	you	rascal	!
“	乔治	华盛顿	,	你	恶棍	!

“乔治·华盛顿，你这个无赖！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" he shouted ,
" 他 喊叫 ,

他喊道："

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]
" do you think I can wait all night for you to pull up all the grass in the
" 做 你 思考 我 能 等待 全部 夜晚 为了 你 到 拉 向上全部 这 草 在 这
['gɑːrdn] ?
garden ?
花园 ?

"你觉得我能等你一整夜把花园里的草都拔掉吗？"

[teɪk] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [sɜːr] ! " "
Take the quarter out of your pocket , sir ! " "
拿 这 四分之一 出去 的 你的 口袋 , 先生 ! " "

先生，请把口袋里的25美分硬币拿出来！

- [teɪn] - [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [sə] , " ['kweɪvəd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
' Tain ' in my pocket , suh , " quavered George Washington , feeling there instinctively ,
- 泰恩 - 在 我的 口袋 , 苏 , " 颤抖 乔治 华盛顿 , 感觉 那里 本能地 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

"先生，我口袋里有东西，"乔治·华盛顿颤抖着说道，他是本能地摸到了那里。

[wen] [ðə; ði][kɔɪn] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
when the coin slipped down his sleeve into his hand again .
什么时候 这 硬币 滑倒了 向下 他的 袖子 进入 他的 手 再次 .

硬币顺着他的袖子滑落到他的手里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
This was too much for him .
这 曾是 也 很多 为了 他 .

这对他来说太难以承受了。

" [haɪ] ! [bɪ'foʊ] - [diː] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɪt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ?
" Hi ! befo ' de king , " he exclaimed , " how it git in my pocket ?
" 你好 ！ 之前 - 德 国王 , " 他 惊呼 , " 如何 它 git 在 我的 口袋 ?

"嗨！国王陛下，"他惊呼道，"它怎么会到我口袋里来？"

[oʊ] , [mɑːrstɚ] !
Oh , Marster !
哦 , 马斯特 !

哦，主人！

[diː]['dev(ə)l][ɪz] - [baʊt] [hiə] , [ʃoʊ] - !
de devil is ' bout heah , sho ' !
德 魔鬼 是 - 回合 嘿 , 鞋子 - !

魔鬼就在附近，真的！

[mɑːs] [næt] , [juː; jʊ] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sə] .
Marse Nat , you fling it up , suh .
马尔斯 纳特 , 你 一扔 它 向上 , 苏 .

Marse Nat，你把它扔上去，先生。

[aɪ][eɪn] - ['nʌtɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - ['sɪnfl] ['nɪgər] .
I ain ' nuttin but a po ' sinful nigger .
我 艾因 - 什么都没有 但 一个 波 - 罪恶的 黑鬼 .

我只是个穷苦的罪人黑鬼。

[oʊ] , ['lɔ:di] !
Oh , Lordy !
哦 , 老天 !

我的天哪!

" [ænd; ənd] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['tremjələsli] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt]
" And handing over the quarter tremulously , George Washington flung himself flat
" 和 处理 超过 这 四分之一 颤抖地 , 乔治 华盛顿 扔 他自己 平坦的
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,
on the ground and ,
在 这 地面 和 ,

"乔治·华盛顿颤抖着递出那枚硬币，然后猛地扑倒在地，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃænt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['kweɪvərɪŋ] [toʊn]
as a sort of religious incantation , began to chant in a wild , quavering tone
作为 一个 种类 的 宗教 咒语 , 开始 到 咽 在 一个 荒野 , 颤抖 语气
[ðə; ði]['fju:nərəl] [hɪm] :
the funeral hymn :
这 葬礼 圣歌 :

他像念诵宗教咒语一样，用一种狂野、颤抖的声音开始吟唱葬礼赞歌:

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:mz] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [saʊnd] .
from the tombs a doleful sound .
从 这 陵墓 一个 悲伤的 声音 .

从坟墓里传来哀伤的声音。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [tɔ:st] [ʌp][ænd; ənd]['poʊstɪd][ðə; ði] [d'juəlɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti]
" The Major tossed up and posted the duellists , and with much solemnity
" 这 主要的 抛掷 向上 和 发布 这 决斗者 , 和 和 很多 严肃
['hændɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pistlz] ,
handed them the pistols ,
递交 他们 这 手枪 ,

"少校把决斗者们叫到一起，郑重其事地把手枪递给他们。"

[wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [rɪ'si:vd] ['kwaɪətli] .
which both the two young men received quietly .
哪个 两个都 这 二 年轻的 男人 已收到 悄悄 .

两个年轻人默默地接受了这一切。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪl] , [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] ['stedi] .
They were pale , but perfectly steady .
他们 是 苍白 , 但 完美 稳定的 .

他们脸色苍白，但神情却十分镇定。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ðen] [æskt] [ðem; ðəm] , " ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
The Major then asked them , " Gentlemen , are you ready ?
这 主要的 然后 问 他们 , " 先生们 , 是 你 准备好 ?

少校接着问他们:"先生们，你们准备好了吗？"

" [waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:mnjəs] [saʊnd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [vɔɪs] [ɪn] ['tremjələs] [fɔ:l'setoʊ] ,
" whilst at the omnious sound George Washington's voice in tremulous falsetto ,
" 而 在 这 不祥的 声音 乔治 华盛顿的 嗓音 在 颤抖的 假声 ,
[strʌk] [ɪn] ,
struck in ,
击 在 ,

"就在这不祥之声响起之际，乔治·华盛顿颤抖的假声响起，

“ [jiː; ji] - [iː] — [soʊ] - ['ɑːnz][ɔːf] - [ˌsiː 'oʊ] - [oʊm] [vjuː] - [ˌiː'dʌbəljuː][ðə; ði] - [iː] [graʊn] - ,
“ Ye - ee — so - ons off meenn - co - ome view - ew the - ee groun ' ,
“ 叶 - ee — 所以 - ons 离开 - 合作 - 一些 看法 - 新 这 - ee 地面 - ,

“Ye-ee-so-ons off meenn co-ome view-ew the-ee groun”,

[wɛr] - [er] [juː; jʊ] - [oʊ][em] — [juː es 'es] - ['ʃɔr] - [ɔːrt] - [li] [laɪ] .
Wher - ere you - ou m — uss ' shor - ort - ly lie .
哪里 - 埃雷 你 - 你的 米 — 我们 - 短 - 或 - ly 说谎 .

你在哪里？我们短暂的谎言。

” [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] ['redi] [dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
” They announced themselves ready just as George Washington , looking up from
” 他们 宣布 他们自己 准备好 只是 作为 乔治 华盛顿 , 寻找 向上 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

“他们宣布自己已经准备就绪，就像乔治·华盛顿从地面抬起头来一样。”

[wer] [hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði] “ [soʊ] - ['ɑːnz][ɔːf] - , ” [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
where he , like the “ so - ons off meenn , ” was lying ,
在哪里 他 , 喜欢 这 “ 所以 - ons 离开 - , ” 曾是 说谎 ,

他和“so-ons off meenn”一样，躺在那里，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ja:dz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][eɪm] ,
discovered that he was not more than thirty yards out of the line of aim ,
发现 那 他 曾是 不是 更多的 比 三十 码 出去 的 这 线 的 目的 ,

发现他与瞄准线的偏差不超过三十码。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] “ ['lɔːdi] ! ” [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] .
and with a muttered “ Lordy ! ” began to crawl away .
和 和 一个 低声说道 “ 老天 ! ” 开始 到 爬行 离开 .

然后低声咒骂了一句“老天爷！”，开始爬走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ]
There was a confused murmur from the direction of the path which
那里 曾是 一个 使困惑 低语 从 这 方向 的 这 小路 哪个
[led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
led to the house ,
引领 到 这 房子 ,

从通往房子的路边传来一阵嘈杂的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʃaʊtɪd] , “ ['faɪər] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] .
and the Major shouted , “ Fire — one — two — three .
和 这 主要的 喊叫 , “ 火 — 一 — 二 — 三 .

少校喊道：“开火——一——二——三。”

” [bəuθ] [jʌŋ] [men] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,
” Both young men , facing each other and looking steadily in each other's eyes ,
” 两个都 年轻的 男人 , 面向 每个 其他 和 寻找 稳步 在 每个 其他的 眼睛 ,

两个年轻人面对面站着，目光紧紧地注视着对方，

[wɪð; wɪθ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]['ækʃ(ə)n]['faɪərd][ðer; ðər] ['pistlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
with simultaneous action fired their pistols into the air .
和 同时 行动 被解雇 他们的 手枪 进入 这 空气 .

他们同时向空中鸣枪。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tɔːrdz] [ðə; ði]
At the report a series of shrieks rang out from the shrubbery towards the
在 这 报告 一个 系列 的 尖叫 响铃 出去 从 这 灌木 向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

报告发出后，灌木丛中传来一连串尖叫声，朝着房子方向响起。

[waɪlst] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd]
whilst **George** **Washington** **gave** **a** **wild** **yell** **and** **began** **to** **kick** **like** **a** **wounded**
而 乔治 华盛顿 给予 一个 荒野 叫喊 和 开始 到 踢 喜欢 一个 受伤
[bʊl] ,
bull **,**
公牛 ,

乔治·华盛顿发出了一声狂野的吼叫，并像受伤的公牛一样开始踢腿。

[beˈləuɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [kɪld] — [kɪld] .
bellowing **that** **he** **was** **“** **killed** **—** **killed** **.**
咆哮 那 他 曾是 “ 被杀 — 被杀 .

他大喊着说他“被杀了——被杀了”。

” [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][dʒʌst] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [d'juəlɪst] , [ænd; ənd] , [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm]
” **The** **Major** **had** **just** **walked** **up** **to** **the** **duellists** **,** **and** **,** **relieving** **them**
” 这 主要的 有 只是 步行 向上 到 这 决斗者 , 和 , 缓解 他们
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,
of **their** **weapons** **,**
的 他们的 武器 ,

“少校走到决斗者面前，缴获了他们的武器，

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][kən'grætjuleitid][ðem; ðəm][ɑːn]
had **with** **a** **comprehensive** **wave** **of** **the** **hand** **congratulated** **them** **on**
有 和 一个 综合的 海浪 的 这 手 恭喜 他们 在
[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
their **courage** **and** **urged** **them** **to** **shake** **hands** **,**
他们的 勇气 和 敦促 他们 到 摇 双手 ,

他热情地挥手祝贺他们的勇气，并敦促他们握手。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd]
which **they** **were** **in** **the** **act** **of** **doing** **,** **when** **the** **shrubbery** **parted** **and**
哪个 他们 是 在 这 行为 的 正在做 , 什么时候 这 灌木 分手了 和
['mɑːrgrət] ,
Margaret **,**
玛格丽特 ,

他们正要这么做的时候，灌木丛分开，玛格丽特走了过来。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [roʊz] [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [dʒi'maimə] ['pæntɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn]
followed **closely** **by** **Rose** **and** **by** **Miss** **Jemima** **panting** **behind** **,** **rushed** **in** **upon**
随后 密切 经过 玫瑰 和 经过 错过 杰米玛 喘息 在后面 , 匆忙 在 之上
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

罗斯紧随其后，杰米玛小姐气喘吁吁地跟在后面，冲了进去。

['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , “ [stɑːp] ! [stɑːp] !
crying **at** **the** **tops** **of** **their** **voices** **,** **“** **Stop** **!** **Stop** **!**
哭泣 在 这 最高额 的 他们的 声音 , “ 停止 ! 停止 !

他们声嘶力竭地哭喊着：“住手！住手！”

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'drest] [ðəm'selvz] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][dʒef][ænd; ənd] ['lɔːrəns] ,
” **The** **two** **young** **ladies** **addressed** **themselves** **respectively** **to** **Jeff** **and** **Lawrence** **,**
” 这 二 年轻的 女士们 已解决 他们自己 分别 到 杰夫 和 劳伦斯 ,

“两位年轻女士分别对杰夫和劳伦斯说道，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [imˈplɔiŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['eləkwəns] [wen] [mɪs] [dʒi'maimə] [ə'pɪrd] .
and **both** **were** **employing** **all** **their** **eloquence** **when** **Miss** **Jemima** **appeared** **.**
和 两个都 是 雇用 全部 他们的 口才 什么时候 错过 杰米玛 出现 .

两人正使出浑身解数，滔滔不绝地讲述着，这时杰米玛小姐出现了。

[hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Her	**eye**	**caught**	**the**	**prostrate**	**form**	**of**	**George**	**Washington**	**,**
她	眼睛	捕捉	这	前列腺	形式	的	乔治	华盛顿	,

她的目光落在了乔治·华盛顿俯身躺倒的身上，

[huː] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

who	**lay**	**flat**	**on**	**his**	**face**	**kicking**	**and**	**groaning**	**at**	**intervals**	**.**
WHO	躺	平坦的	在	他的	脸	踢	和	呻吟	在	间隔	.

他脸朝下趴在地上，不时踢腿呻吟。

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['viːəməns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

She	**pounced**	**upon**	**the**	**Major**	**with**	**so**	**much**	**vehemence**	**that**	**he**	**was**	**almost**
她	猛扑	之上	这	主要的	和	所以	很多	激烈	那	他	曾是	几乎

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnset] .

carried	**away**	**by**	**the**	**sudden**	**onset**	**.**
携带	离开	经过	这	突然	发病	.

她猛扑向少校，气势汹汹，少校几乎被这突如其来的攻势掀翻在地。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [retʃ] !

“	**Oh**	**!**	**You**	**wretch**	**!**
“	哦	!	你	可怜虫	!

“哦！你这个可怜虫！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	**have**	**you**	**done**	**?**
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

” [ʃiː; ʃi] [pæntid] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːr'tɪkjuleɪt] .

”	**she**	**panted**	**,**	**scarcely**	**able**	**to**	**articulate**	**.**
”	她	喘息	,	几乎	有能力的	到	能言善辩	.

她气喘吁吁，几乎说不出话来。

“ [dʌn] , ['mædəm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['greɪvli] .

“	**Done**	**,**	**madam**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Major**	**,**	**gravely**	**.**
“	完毕	,	女士	?	”	问	这	主要的	,	严重地	.

“夫人，办完了吗？”少校严肃地问道。

“ [jes] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] — [ðer; ðər] !

“	**Yes**	**;**	**what**	**have**	**you**	**done**	**to**	**that**	**poor**	**miserable**	**creature**	**—**	**there**	**!**
“	是的	;	什么	有	你	完毕	到	那	贫穷的	悲惨的	生物	—	那里	!

“是的；你对那个可怜的家伙做了什么——就在那里！

” [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [siːzd] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

”	**She**	**actually**	**seized**	**the**	**Major**	**and**	**whirled**	**him**	**around**	**with**	**one**	**hand**	**,**
”	她	实际上	查获	这	主要的	和	旋转	他	大约	和	一	手	,

“她竟然一把抓住少校，单手就把他转了起来。”

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['moʊʃnləs] [dʒɔːrdʒ]

whilst	**with**	**the**	**other**	**she**	**pointed**	**at**	**the**	**prostrate**	**and**	**now**	**motionless**	**George**
而	和	这	其他	她	尖	在	这	前列腺	和	现在	静止不动	乔治

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

她用另一只手指着俯身躺倒、一动不动的乔治·华盛顿。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	**What**	**have**	**I**	**been**	**doing**	**with**	**him**	**?**	**”**
“	什么	有	我	到过	正在做	和	他	?	”

“我跟他做了什么？”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Yes , with him .
“ 是的 , 和 他 .

“是的，和他在一起。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['bɑːrbərəs] [raɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'fensɪv] ['pɜːrs(ə)n] !
Have you been carrying out your barbarous rite on his inoffensive person !
有 你 到过 携带 出去 你的 野蛮 仪式 在 他的 无害的 人 !

你竟然对无辜的他施以如此野蛮的仪式!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ðə; ði]['meɪdʒɝz] [aɪ] [lɪt] [ʌp] .
The Major's eye lit up .
这 专业的 眼睛 点燃向上 .

少校的眼睛亮了起来。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] ,
“ Yes , madam , ” he said , taking up one of the pistols ,
“ 是的 , 女士 , ” 他 说 , 采取 向上 一 的 这 手枪 ,

“是的，夫人，”他一边说着，一边拿起其中一把手枪。

“ [ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ and I rejoice that you are here to witness its successful termination .
“ 和 我 麾 那 你 是 这里 到 证人 它是 成功的 终止 .

“我很高兴你们能来到这里见证它的成功结束。”

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ðɪs] [jɪr] ; [hɪz; ɪz]
George Washington has been selected as the victim this year ; his
乔治 华盛顿 有 到过 已选 作为 这 受害者 这 年 ; 他的
['mɑːnstrəs] [laɪz] ,
monstrous lies ,
滔天 谎言 ,

今年，乔治·华盛顿被选为受害者；他那些骇人听闻的谎言，

[hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkən] ['wɜːrθləsnəs] , [hɪz; ɪz] ['roʊgəri] ,
his habitual drunken worthlessness , his roguery ,
他的 习惯性的 醉 无价值 , 他的 坏事 ,

他惯于酗酒、碌碌无为，他的无赖行径，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [θeft] [tuː; tə] - [deɪ][ʌv; əv][maɪ][best][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
culminating in the open theft to - day of my best coat and waistcoat ,
高潮 在 这 打开 盗窃 到 - 天 的 我的 最好的 外套 和 马甲 ,

最终导致我最好的外套和马甲今天被公然偷走。

[mɑːrkt] [hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər]['sækrɪfaɪs] .
marked him naturally as the proper sacrifice .
标记 他 自然 作为 这 恰当的 牺牲 .

他自然而然地被认为是合适的祭品。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃiːt] ['eni][wʌn][baɪ] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I had not the heart to cheat any one by selling him to him .
我 有 不是 这 心 到 欺骗 任何 一 经过 销售 他 到 他 .

我实在不忍心欺骗任何人，把他卖给他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
I was therefore constrained to shoot him .
我 曾是 所以 受限 到 射击 他 .

因此，我不得不开枪射杀他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['traɪflɪŋnəs] , [nɑːt] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] ,

He	was	,	with	his	usual	triflingness	,	not	killed	at	the	first	fire	,
他	曾是	,	和	他的	通常	琐碎	,	不是	被杀	在	这	第一的	火	,

他一如既往地轻率，没有在第一场火灾中丧命。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

although	he	appears	to	be	dead	.
虽然	他	出现	到	是	死的	.

虽然他看起来已经死了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] ; [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

I	will	now	finish	him	by	putting	a	ball	into	his	back	;	observe	the	shot	.
我	将要	现在	结束	他	经过	推杆	一个	球	进入	他的	后退	;	观察	这	射击	.

现在我要用一记射门终结他，球会击中他的背部；请看这一击。

" [hiː; hi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , " [klɪk] — [klɪk] ,

"	He	advanced	,	and	cocking	the	pistol	,	"	click	—	click	,
"	他	先进的	,	和	上膛	这	手枪	,	"	点击	—	点击	,

他向前走去，拉开手枪的枪栓，"咔哒——咔哒"，

" [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][fæt] [bæk] .

"	stuck	it	carefully	in	the	middle	of	George	Washington's	fat	back	.
"	卡住	它	小心	在	这	中间	的	乔治	华盛顿的	胖的	后退	.

"小心翼翼地把它插进乔治·华盛顿肥胖的背部中间。"

[mɪs] [dʒi'maimə] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] [siːz]

Miss	Jemima	gave	a	piercing	shriek	and	flung	herself	on	the	Major	to	seize
错过	杰米玛	给予	一个	冲孔	尖叫	和	扔	她自己	在	这	主要的	到	抢占

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ;

the	pistol	;
这	手枪	;

杰米玛小姐发出一声尖锐的尖叫，扑向少校，夺走了手枪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr'self] ; [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd]

but	she	might	have	spared	herself	;	for	George	Washington	suddenly	bounded
但	她	可能	有	幸存	她自己	;	为了	乔治	华盛顿	突然	有界

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

from	the	ground	and	,
从	这	地面	和	,

但她本可以保住性命；因为乔治·华盛顿突然从地上跳了起来，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['levld] ['wepən] , [rʌʃt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

with	one	glance	at	the	levelled	weapon	,	rushed	crashing	through	the	shrubbery	,
和	一	瞥一眼	在	这	平整	武器	,	匆忙	崩溃	通过	这	灌木	,

他瞥了一眼举起的武器，便冲了过去，撞破了灌木丛。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒi'maimə] ,

followed	by	the	laughter	of	the	young	people	,	the	shrieks	of	Miss	Jemima	,
随后	经过	这	笑声	的	这	年轻的	人们	,	这	尖叫	的	错过	杰米玛	,

随后是年轻人的笑声，以及杰米玛小姐的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

and	the	shouts	of	the	Major	for	him	to	come	back	and	let	him
和	这	喊叫	的	这	主要的	为了	他	到	来	后退	和	让	他

[kɪl] [hɪm; ɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

少校大声喊着让他回来，让他杀了他。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɑːrgrət] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [niː] ,

That	evening	,	when	Margaret	,	seated	on	the	Major's	knee	,
那	晚上	,	什么时候	玛格丽特	,	坐着	在	这	专业的	膝盖	,

那天晚上，玛格丽特坐在少校的膝盖上，

[wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər] ['eni] [lu:s] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər]

was	rummaging	in	his	vest	pockets	for	any	loose	change	which	might	be	there
曾是	翻找	在	他的	背心	口袋	为了	任何	松动的	改变	哪个	可能	是	那里

([wɪtʃ] [baɪ] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['kʌstəm] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]) ,

(	which	by	immemorial	custom	belonged	to	her	)	,
(	哪个	经过	远古的	风俗	属于	到	她	)	,

他正在马甲口袋里翻找零钱（按照古老的习俗，这些零钱都属于她）。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [aʊt] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [raʊnd] ['bulits] .

she	suddenly	pulled	out	two	large	,	round	bullets	.
她	突然	拉	出去	二	大的	,	圆形的	子弹	.

她突然掏出两颗又大又圆的子弹。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [si:zd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

The	Major	seized	them	;	but	it	was	too	late	.
这	主要的	查获	他们	;	但	它	曾是	也	晚的	.

少校抓住了他们，但为时已晚。

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi]['faɪnəli] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm]

When	,	however	,	he	finally	obtained	possession	of	them	he	presented	them
什么时候	,	然而	,	他	最后	获得	拥有	的	他们	他	呈现	他们

[tu:; tə] [mɪs] [dʒi'maimə] ,

to	Miss	Jemima	,
到	错过	杰米玛	,

然而，当他最终得到这些东西时，他把它们送给了杰米玛小姐。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [ri'kwestid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]

and	solemnly	requested	her	to	preserve	them	as	mementoes	of	George
和	庄严地	请求	她	到	保存	他们	作为	纪念品	的	乔治

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .

Washington's	miraculous	escape	.
华盛顿的	神奇	逃脱	.

并郑重请求她将这些物品保存下来，作为乔治·华盛顿奇迹般逃脱的纪念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神